дрѣзновенно Хв҃а ісповѣда. И приведенъ же бысть цр҃ю Максимїа҃ноу, и҃ главоу ѥмоу ѿсѣкоша.

В҃ той же дн҃ь памѧть ст҃ыхъ моученикъ Ѥоустафїа, Феспесеа҃ и҃ Анафолїа.

Сти҃[1]. Главы оусѣкаютъ тремь оумершимъ лестцы.

Никако мїлость показавше лестцы[2] на оумершими.

Сїи[3] ст҃їи бѣѧхоу во цр҃тво Максїмїа҃ново, Филодеа҃ и҃ Ѥвсѣвїи соуще чада: имже ѿц҃ь бѧше ѿ Галатъ, мати же ѿ Никомидїа҃, и҃ оба҃ въ идольстеи соуще слоужбѣ. Родивьшимсѧ дѣтемь и҃ добрѣ воспитавшимсѧ, Ѥоустафїи же писменемъ дрѣзнѧше, Феспесїѥ же и҃ Анафолїе ѿчьскомоу повиноуѧсѧ начинанїю[4]. Филодїи же съ сн҃омъ своѥмъ Анафолїѥмь шествїѥ творѧше в҃ Никомидїю: и҃ Лукїа҃ноу прозвѹтерю, оучителю, на поути шествовавше. И҃ ѥго наказанїю повиноувшесѧ, вѣроваша и҃ кр҃тиша҃. Достигъ || ше же Никомидїю и҃ къ бесѣдѣ блаженнаго Анфима бывше, Ѥоустафїѥ же и҃ Феспесїѥ кр҃тишасѧ. Филодей же, ѿц҃ь ею, прозвѹтеръ поставленъ бысть: сн҃ъ же ѥго Ѥоустаѥ — дїаконъ. И҃ оуже не по мнозѣ, родителѥ҃ ихъ ѿ житїа ѿшедъшимъ, ѿблъгани быша Максимїа҃ноу, ꙗко хр҃тїани: и҃ приведени, въпрошени бывше, и҃ Хв҃а ісповѣдаша. Біѥни быша палицами и҃ в҃ темницоу вѣвержени бывьше, к нейже аггл҃ъ, бж҃твенымъ навѣтомъ, оузы имъ разрѣши, и҃ пищи причастїшасѧ. Наоутрїа҃ же звѣрѥ҃ различны҃ вдаваютсѧ и҃ пребываше[5] невредими: тѣмже вдани бывше Антонїю комитоу. И҃ в҃ Никомидїю сихъ приведъ, и҃ различны моуки наложи на нихъ: и҃ повѣсиша ихъ на древѣ, и҃ желѣзными оудицами растерьзани быша, ꙗко и҃ земли ѿбагритисѧ ѿ крови. И҃ паки въ темницоу вѣвержени быша: аггл҃ъ же Гн҃ь паки болѣзни ꙗзвамъ исцѣли и҃ телеса имъ здрава съставивъ. Сїа видѣвъ, кровесѧдець ѿнъ мечѥ҃ главы имъ повелѣ ѿсѣщи. Стїи же, идоуще на конечноѥ мѣсто, внезапоу даша своѧ҃ Бг҃оу предаша с миромъ. И҃ слоуги же, боѧщесѧ моучителѧ, мр҃твымъ ѿнѣмь лежащимъ, главы имъ ѿсѣкоша.

||Л. 1045 в.

В҃ тѡи҃ дн҃ь ст҃ыхъ моученикъ Азата скопца и҃ Сасонїа, и҃ инѣхъ. См. выше столб. ҂вцо.

В҃ той же дн҃ь ст҃ыхъ архїепк҃пъ Филимона и҃ Сасїа҃на, и҃ ст҃го Ѳеѡктиста патрїарха: и҃ памѧ҃ ст҃ыхъ архїепк҃пъ Конїстантинаграда Максимїа҃на, Прокла, Анатолїа, Генадїа҃, Агинадолїа҃.

В҃ той же дн҃ь слово ст҃го Антиѡха о҃ милостыни и҃ о҃ нищелюбїи. См. выше стлб. ҂зцо.

В҃ той же дн҃ь слово ѿ и҃згнанїи Іоана Златоустаго. См. выше стлб. ҂вцо.

||Мц҃а того же въ к҃а дн҃ь вхо҃[6] въ цр҃ковь Бж҃їа Мт҃ре, сѹщи ей трей лѣтъ. Блгви, бл҃ко.

||Л. 1048 а.

О҃[7] преславнѣмъ рж҃вѣ ст҃ою. Праведникѹ Іоакима і҃ Анны исполнишасѧ дн҃їе двѣма лѣтома ѿ чт҃наго рж҃тва дщере ѥю, Преславныѧ Вл҃чца нашеѧ

---

[1] На греч. въ Аѳин. Служ. Мин., л. 158. [2] греч. ὦ πλάνης—о заблужденіе! [3] сказаніе въ печ. греч. Минеѣ обширнѣй. [4] ἐπιτήδευμα—занятія, промыслъ. [5]...юще У, съ отмѣткой крестикомъ. [6] На греч. въ Минологіи Василія (MPSG., t. CXVII, стлб. 172). [7] Греч. μετά.

Бц҃а и҆ Прⷭ҇родѣ҃ Ирїа, и҆ рече І҆ѡ́акимъ женѣ своеѝ А҆нн҃ѣ: «ведевѣ ю҆ въ цр҃ковъ Гн҃ю, ꙗ҆коже ѡ҆бѣщаховѣсѧ». И҆ рⷣ А҆нна: «прежде́ивѣ до третїаго̑ лѣта, є҆гда и҆ є҆ще въстоужи́тсѧ и҆ взыщеть ѡ҆ц҃а́ и҆ мт҃ре, и҆ не и҆справимсѧ прⷣ Гм҃ь». И҆ по трⷣ лѣтехъ рече І҆ѡакі́мъ: «приведемъ дщери жи́довьскыѧ нескверньны, и҆ да възмꙋ́т по свѣщи, да не́ възвра́титсѧ ѡ҆троковѝца вспѧ́ть и҆ плѣ́ненъ боу́деть оу҆мъ є҆а̀ въ цр҃кви́ Гн҃и». И҆ сътвори́ша тако: и҆[1] въведоста ю҆ въ Ст҃аѧ̀ Ст҃ы҃[1]. И҆ приѧ́тъ ю҆ [и҆][2] Захарїа І҆ерѣѝ и҆ рече є҆и: «да възвели́чи́ть Гⷭ҇ и҆мѧ̀ твоѐ по всеѝ зе҃ли». И҆ посади ю на ст҃епени цр҃вьнѣмъ[3]: и҆ бѣ питаѐма а҆гг҃ло̑ Гн҃имъ[2] до ві лѣтоу въ цр҃кви́. И҆ достиѓшоу времени повелѣнїю[4] Гн҃ю[4], и҆[1] ѡ҆броучена бы́сть І҆о̑сифоу: и҆[1] тоѝ поѧ́тъ ю҆ в[1] домъ своѝ[1] ѿ ста́рѣ́ѩшинъ жре́ческыѝхъ и҆зъ[1] цр҃кве Гн҃ѧ[1].

Є҃ тоѝ же дн҃ь сло́во ѡ҆ соудѣхъ Бж҃їихъ[5] неи҆спытаемыхъ, моли́вшюсѧ ѡ҆ ни́хъ нѣкоемоу черньцоу, дабы вѣдалъ соудъбы Бж҃їа.

Бѧ́ше нѣкїи ѿходнїкъ чернецъ, и҆сполненъ всеѧ̀ добродѣтели. И҆ молѧ́шесѧ
||Л. 1048 б. Господеви, глѧ сі́це: «Гн҃! да||жь ми, да оу҆видѣ, чтѡ соу́ть «соу́дове» твоѝ
Рим. XI, 33. разли́чнїи»; и҆ створи́ постъ тоѧ̀ ра́ди вины. И҆ не проѧ́ви є҆моу Бг҃ъ, и҆мѫ́же не мощно є҆сть чл҃коу вѣдати того̑. Ѡ҆н҃ же па́кы̀ томѧшесѧ, молѧ Ба҃ ѡ҆ томъ. Хотѧ же и҆звѣстити є҆мо́у Бг҃ъ, да сѧ́ не томить без оума, вло́жи є҆моу та́коу
Дан. VII, 7. мысль: и҆ти посѣтить «ветхаго̑ дн҃ьми» ста́рца, да́лече соу́щоу ѿ него̑, и҆ въ є҆просити є҆го̑. Оу҆стро́ив же пи́щꙋ и҆ пойде къ ста́рцоу. И҆ посла́ Бг҃ъ а҆гг҃ла въ ѡ҆́бразѣ черноризца, и҆ тъѝ, срѣтъ ста́рца, рече є҆моу: «кѣ́дѣ и҆деши, ра́бе Хв҃ъ»; ѡ҆́нъ же ѿвѣща: «къ ѡ҆н҃семоу ѿходни́коу». И҆ тоѝ речѐ: «а҆зъ оу҆бо с тобою̀ хощоу́ и҆ти к немоу». И҆ ра́дъ бывъ старець дроугоу, и҆ пойдоста ѡ҆́ба вкоупѣ.

И҆ первыѝ дн҃ь шѣ́ша, ѡ҆би́таста оу҆ бг҃олюби́ва нѣкоего моу́жа. И҆ тоѝ, приѝмъ ѧ҆̀, поѿ́ти є҆ю вельми. Ѣ҆доста же на сребренѣ блю́дѣ. И҆ по ѿѣдениѝ, взѣ҃ а҆гг҃лъ блюдо, заверже є҆ ѥ҆ море[6]. И҆ печа́ленъ бы́сть старець ѡ҆ томъ вельми. И҆ ѿтолѣ шеді́ша вторыѝ дн҃ь, ѡ҆би́та́ста оу҆ страннопрїимі́ца мꙋ́жа, и҆же нозѣ ѝма оу҆мы́въ, добрѣ ѧ҆̀ почтївъ. И҆ оу҆́тро[7], хотѧ́щема и҆ма́ ѿи҆ти, и҆ тоѝ моу́жь приведе к ни́ма є҆ди́ночадаго̑ сн҃а своѐго, да бл҃гвита. А҆гг҃лъ же, є҆мъ за гортань ѡ҆́троча, и҆ оу҆дави є҆. Ста́рець же ѿ оу҆жасти ничтоже не рече є҆моу. И҆[8] ѿпꙋсти ѧ҆̀ стра́ннопрїи́мець, ни́что̑ зла́ не сътвори и҆ма: понеже боѧ́шесѧ Бг҃а, да чернець||не ѡ҆злобить[8]. И҆ въ тре́тїи ||Л. 1048 в
дн҃ь шеді́ша, и҆ не ѡ҆брѣтоста, и҆же бѣ ѧ҆̀ приѧ́лъ: и҆ є҆ди́но̑ ѡ҆брѣтоста, поусто дворі́ще ветхо. И҆ сѣ́дша подъ сѣ́нью̀ полаты[9], ꙗ҆сти нача́ша, и҆ є҆же ношаа́шѐ ста́рець, посманы̀[10]. Та́че сѣдѧ́щема и҆ма[11], воста́въ а҆гг҃лъ и҆ препоѧ́сасѧ, и҆ нача́ разроушати пола́тоу[12] и҆ па́кы здатї ю.

То́гда старець на́ча поноси́ти є҆моу съ гнѣвомъ и҆, закли́наѧ̀ и҆, гла́ше сице: «а҆гг҃лъ ли́ є҆си и҆ли́ бѣсъ; повѣ́жь ми, ꙗ҆ко не дѣла́ Бж҃їа твориши». И҆ рⷣ а҆гг҃лъ: «да чтѡ сътвори́хъ»; И҆ речѐ ста́-

---

[1—1] въ греч. нѣтъ. [2] въ греч. нѣтъ. [3] τοῦ θυσιαστηρίου—жертвенника. [4—4] μνηστείας—обрученія. [5] Изъ Патерика Поглавнаго; на греч. среди изданныхъ статей не разыскано; пользуемся ркп. Патр. Библ. № 163, л. 198, гдѣ текстъ другой редакціи и безъ заглавія. [6] εἰς τὸν ἀέρα—на воздухъ, [7] ἕωθεν—поутру. [8—8] въ греч. нѣтъ. [9] τοῦ τοίχου—стѣны. [10] παξαμάδιον—сухой пирожекъ; у Миклошича въ словарѣ: посмаги. [11] греч. доб. θεωρεῖ ὁ ἄγγελος τοῖχόν τινα ἀπειλοῦντα πτῶσιν—нѣкую стѣну, угрожающую паденіемъ. [12] τὸν πιστόν, т. е. τοῖχον—здоровую (стѣну).

рець: «вчера и҆ ѡ҆ного дн҃е поꙗша ны бг҃олюбцѝ ѡ҆ны҆, да ѡ҆вогѡ̀ блюдо ᲂу҆топи, а҆ ѡ҆во сн҃а ᲂу҆дави, а҆ є҆дѣ ничтоже ѡ҆брѣтоховѣ, ни є҆сть людїи, да комоу стро́йши пола́тꙋ сию̀». Тогда̀ рече є҆мꙋ а҆гг҃лъ: «не ди́висѧ, старче, семоу, ни бла́знисѧ ѡ҆ мнѣ, но послоушаи̇̀, да ти повѣ́мъ. Первы, и҆̀же наю̀ приꙗ̑тъ, моу́жь ѡ҆ всемъ бг҃оу́годно живеть, но блюдо, и҆же то заверѓохъ, ѿ неправ̑ды бѣ дошло́ є҆го. Да не того̀ ра̑ блюда мьзоу̑ си погоуби́ть, и҆ заверѓохъ є҆ в҆ море. Да̀ ты не ди́висѧ ѡ҆ томъ. И҆ вторы̑й моу́жь та́ко же ᲂу҆го́денъ бг҃оу, но, а҆ще живъ бы́лъ сн҃ъ є҆го бы́лъ, хо́тѧа̑ше золъ бы́ти и҆ съсоудоу въ не́мъ бы́ти неприꙗ̑зненоу[1]: и҆, зада́вивъ, и҆зѧ́хъ дш҃ю є҆го за бла́гыню ѡ҆ц҃а є҆го, да тои̇̀ сп҃сетсѧ. Да ни ѡ҆ семъ бла́знисѧ, ѡ҆ч҃е»! Рече̑ ста́рець: «а҆ здѣ, в пꙋстомъ семъ мѣстѣ, что
‖Л 1048 г. твори́ши, ‖разоушаѧ̀ пола́тоу сїю̀ и҆ па́кы съзидаѧ̀»; И҆ рече̑ а҆гг҃лъ: «дво́ра сего моу́жь гоуби́тель бы́лъ є҆сть и҆ ѡ҆бни́щавъ ѿи҆де: дѣ́дъ же є҆го, зи́жа пола́тоу сїю, въ стѣнѣ зла́то заз̑да: того ра́ди разорихъ ю̀, да ни́ктѡ же, сдѣ и҆ща зла́та того̀, погы́нетъ не бг҃а ради, и҆ дш҃а́ та ѡ҆сꙋ́дитсѧ». И҆ сѝ гла́въ а҆гг҃лъ къ старцоу и҆ ре́че є҆моу: «и҆ди ты, старче, в кѣлью̀ свою̀ вс̑пѧть, а҆ не троужа́йсѧ
Прем. XVII, 1. без ꙋма. Гл҃ еть бо Дх҃ъ Ст҃ый: «соудове Гн҃и глоуби́на многа, неиспытаѐма и҆ недовѣ́дома чл҃ѡмъ». Да ты и҆хъ не пытаи̇̀: нѣсть бо ти на полѧ́зоу». И҆ сѝ рекъ а҆гг҃лъ къ старцоу, и҆ в҆ томъ чс҃ѣ невидимъ бы́сть. Тогда̀ старець ᲂу҆боѧ̑сѧ вельми и҆ покаѧ̑сѧ не пыта́ти ѡ҆ соудѣхъ Бж҃їихъ неиспытанны́хъ, и҆ ѡ҆ сѣхъ повѣдаѧ̀ всѣмъ: и҆ та́ко спа́се дш҃ю свою̀ ѡ҆ Гс҃.

В҆ той̑ дн҃ь слово Ї҆ѡа̑нна Зла́тоу̑ста̑[2].

А҆ще наоу́къ и҆мѣ̑ши ѡ҆ грѣсѣхъ, на́ нѧ[3] наложи стра́хъ Бж҃їи и҆ моу́кы̑ вѣчныѧ̀, и҆ ѡ҆долѣ̑ши всѧ́ко: ꙗ҆́ко нѣ́сть тꙋ́дъ ѡ҆ставити гнѣ́въ ѡ҆печали́вшемоу тѧ. Каѧ̀ болѣ́знь моли́тисѧ и҆ проси́ти, тмами бла́гыхъ съ ᲂу҆сердїемъ даю̑щемоу Бг҃оу; каѧ̀ болѣ́знь, є҆же зла́ не рещи никомоу же; каѧ̀ спона ѿвре́щи ревность и҆ зави́сть; кый̑ троудъ є҆сть, и҆же[4] любити бли́жнѧго̀ своє̑го̀; ‖каѧ̀ стр҃ть не ‖Л. 1049 а.
вѣща́ти сра́мныхъ слѡвє́съ, (ни)[5] кле́ветати, ни досажати никомꙋ̀; каѧ̀ спона мило́вати ни́щаѧ̀[6]; А҆ще ли а҆лчеши, пока́жи самѣ́ми дѣлы̑: а҆ще видиши ᲂу҆бо́гаго̀, милоуѝ: а҆ще и҆ма́ши[7] врага, смѝрисѧ: а҆ще видѣ́ши дроуга́, в҆ добрѣ спѣю̑ща, не завиди: а҆ще видѣ́ши женоу доброли́чноу, премѣнї[8] ю: да не ᲂу҆ста а҆лчють то̀кмо, но и҆ ѡ҆́ко, и҆ слоу̑, и҆ носѣ, и҆ роу́цѣ, и҆ всѣ ᲂу҆до́ве тѣ́ла твоє̑го. Бг҃оу нашемоу сла́ва ны́нѣ и҆ пр҃но, и҆ въ вѣ́кы̑ вѣ́комъ. А҆ми́нь.

‖В҆ тѡ̑й же дн҃ь. И҆̀же въ ст҃ый ‖Л. 1050 а.
ѡ҆ц҃а нашего̀ Герма́на[9], а҆рхїепк҃па Ко́нстантинаграда̑ бы́вшаго[10], похвала ѡ҆ Пр҃тѣ̑й нш҃еи Гж҃и Бц҃и, є҆ж҃а принесена бы̑ въ цр҃ковь ро̑телема свои̑ма, трѐми лѣ̑ соу́щи.

Сеи̇̀ па́кы дрꙋгы̑й съборникъ и҆ свѣтелъ праз̑никъ Ст҃ре Гн҃ѧ: сѐ пре̑шествиѐ беспри́рочныѧ̀ невѣ́сты: сѐ прово̑ первы̑й цр҃ци́: сѐ зна́менїе и҆звѣ́сто ѡ҆ неи̇̀ бꙋ́дꙋщїи сла́вѣ: сѐ прежѐначинанїе ꙗ҆вѣ хотѧ́щоуѧ̀[11] ѡ҆сѣни́ти тꙋ Бж҃їи бг҃о-

[1] τοῦ σατανᾶ. [2] Среди Златоустовыхъ твореній не извѣстно; вѣроятно, русское. При установкѣ текста использованъ Прологъ Патр. Библ. XIV в., № 244 (озн. П). [3] сѧ П. [4] иже П. [5] изъ П. [6] нѣтъ въ П. [7] вѝши П. [8] ...мини П. [9] На греч. въ Патрологіи Миня, греч. сер., т. XCVIII, стлб. 309 и слл. Въ слав. № 421 Патр. Биб., XVI. в., л. 494 и слл., иной переводъ. [10] въ греч. нѣтъ. [11] μελλούσης.

да́ти: сѐ оу҆видѣ́нїе свѣ́тло прелихїа́[1] є҆ѧ̀
Евр. IX, 25—26. чтоты. И҆же̑ бо не мно́гажы, но є҆ди́-
ною̀ точїю лѣ́та, чтитель входѧ слоужбы́
творѧ́ше та́йныѧ̀,—та́мо та и҆ на пре-
бы́ванїе не҆ѿпоустно ѿ своє̑ю ро̑телю
приноси́тсѧ, в[2] незахо̑мы̑ бы́ти чты̑
бл҃гтьныхъ[2]. Кто разоумѣ́ си́це ко́га;
Кто ли́ видѣ́, кто́ ли слы́ша ѿ нн҃ѣшны̑
и҆ли́ ѿ прьвы̑ женоу̀, приводи́моу
въ ст҃ы̑ во и҆ноутренѧ́йшаѧ̀ ста́ѧ̀, ꙗ҆же[3]
и҆ мала и҆ моуже̑ неприходна[3], въ тѣ̀
житї и ходити; воле не оу҆казъ ли́ сѐ
ꙗ҆вѣ̀, є҆же ѡ҆ тои̑ боудоу́щаѧ̀ ди́внаѧ̀,
послѣ̑же вели́ка, дѣла́; воле не зна́менїе
ли́ и҆стовоѐ;

Да покажоуть на̑, и҆же на́ тѧ подвизаю̑ще ꙗ҆зыкъ и҆ видѧ́ще а҆кы̑ не видѧ́ще, ка́дѣ та́кова коли́ видѣ́ша: ѡ҆́троковицю ѿ о҆бѣ̑щанїа, и҆ сїи трїи лѣ́тъ, за третиеѥ̀ припону̀, а҆кы да́ръ бес при́рока, приноси́моу, дѣ̑цами привожа̑ема[4], съ свѣ́щами приносимоу̀, чи́стителю и҆ пр҃ркы̑ возна́кама рꙋка́ма прие̑млю́ще;
||Л. 1050 б. ка́ко оу҆бо не||восхотѣ́ша разоумѣ́ти; ка́ко, ви́дѧще первѧ̀, послѣ́дни́ не вѣ́роваша; ка́ко дивна и҆ прѣмѣ́нена, ꙗ҆̀же ѡ҆ неѝ, прежде видѣ́вше,—потомъ бы́вшимъ въпрѣ́чиша̑; нѐо[5] безо̑бь и҆ простѣ̀, ꙗ҆̀же ѡ҆ неѝ, прежьнѧ̀ бы́ша: но всѧ́ пропоутиѧ̀[6] послѣ́днимъ, да́ повѣ́дѧть бо на́мъ и҆же въ тѣ́хъ премоудроѝ[7] поустошными[7], ка́ко,—и҆нѣ́мъ непло́двамъ рожьшимъ,—ни є҆ди́ноѧ̀ ѿ тѣ́хъ дши́ въ ст҃ы̑ ста́ѧ̀ ведесѧ и҆ пр҃ркы̑ прихо̑тсѧ; Воле не боуди[8] ли́ сїи, тогда на́ ню зрѧ́ще, тогда̀ си́це и҆ та́ко рекли, є҆же и҆ тѣ̀ подобнїи̑[9] при разоумѣ̀[9] послѣ̑же ѡ҆ тоа̀ Сн҃оу, ꙗ҆ко «что́ си боудѐ дѣтище се»; ѕѣло́ же. Лк. I, 66.

Но и҆помысльци[10] оу҆бо пагоу́бнымь пꙋтемь да и҆дꙋ́ть и҆ въ ровъ, и҆скопанный Сир. XXVII, 29. и҆ тѣ́ми, да впадꙋ́ть! Жы̑, Бж҃їи людїе соу́ще, и҆ чтители[11] и҆ вл҃кы, мирстїи же и҆ и҆ноци, и҆ ра́би и҆ свободнїи, роукодѣ́лници и҆ землетроудници, са́ды садѧ́щеѝ и҆ рыба́ри, ю҆нии со́ старци, мꙋ́жи и҆ жены и҆ дѣте, со оу҆сердиѐмь къ Бц҃и прїидемь и҆, ꙗ҆̀же ѡ҆ тои̑ прежде̑ совершеныа̀ бж҃твеныа̀ тайны, созерцаймь по строю̀: како ѿ родителю дне̑ Пречт҃аа въ цр҃кве Бж҃їа того чтителе[12] приноси́тсѧ; како цр҃кы съдѡ́шьнаа̀ Гн҃ѧ въ бездꙋ́шнꙋю въводитсѧ; како пр҃рк҃ роукама прїемлеть своима и҆ въ незаходимаа̀ вносить, ничесо же не оу҆боѧ́всѧ, ни рекь тоа̀ родителема: «не сотворю сего новаго оу҆хищренїа и҆ ѡ҆́троковицю введоу во ста̀а ст҃ы̑, ꙗ҆коже въ тѣ́хъ||водворѧ́тисѧ и҆ жи́ти не҆ѿступнѣ̀, и҆̀же а҆̀зъ є҆ди́ною времене въходити повелѣ́нъ є҆смь»; Ничесоже и҆ пр҃ркъ ѡ҆ неи и҆звѣ́ща сицего: но, ꙗ҆коже провѣ́дый бꙋ́доущеѐ (є҆лма пророкъ), всѧко ѡ҆́жидаа̀ тоѧ̀ и҆ чаа̀,—ꙗ҆ко̑ Сѵмеѡ́нъ, и҆же потомь сеа̀ Сн҃а, приемлеть сїю со оу҆сердиѐмь. ||Л. 1050 в.

Тача ѡ҆́бьимь васнь къ матери возгласи́, сице гл҃ѧ и҆ ѡ҆́троковицю рꙋ́кама держа: «Ѿкоудѣ̀ прїиде, ѡ҆ жено; и҆ что ти ѡ҆́бра́зъ и҆ разоумъ таковаго оу҆хищренїа; и҆ како, оу҆каза сицего не и҆мꙋщи, є҆дина се и҆зоѡ́брѣте ново и҆ (не)[13] слышано дѣ́ло—ѡ҆́троковицю приводити и҆ ходити во ст҃ыхь; что ти расъмощьренїе, повѣ̑жь, и҆ что ти помышленїе»; «а҆зъ

---

[1] ὑπερβαλούσης; въ У. мѣсто съ крестикомъ. [2—2] ἐν τοῖς ἀδύτοις εἶναι ἱεροῖς τῆς χάριτος—пребывать въ недоступныхъ святилищахъ благодати. [3—3] τὰ μικροῦ δεῖν καὶ ἀνδράσιν ἀπρόσιτα—(во святое святыхъ) почти и для мужчинъ недоступное. [4] προπεμπομένην. [5] чит. не бо. [6] προοίμια, а въ началѣ статьи это же слово переведено: преженачинанїе. [7—7] σοφοὶ τὰ μάταια—мудрые на пустяки. [8] εἶχον... (εἰπεῖν)—не должны ли были... (сказать). [9—9] передано одно слово: ὁμογνώμονες. [10] ино... ἀλλοτριόφρονες. [11] надо: чти... ἱερεῖς. [12] ὑπὸ τῶν ἱερέων—священниками. [13] ἀνήκουστον—невслышанно № 421.

бо», рече блг҃тноименитаѧ Ѧнна, къ пророкꙋ [рече], «рода оу҆бо ѥ҆смь чистительска, племене Ѧаронѧ, корени пророческа же и҆ цр҃ьска, Дв҃дова бо и҆ Соломонѧ: и҆ ѿ тѣхъ ѿрасль быхъ, срьдоболѧ же и҆ твоеи женѣ Ѥ҆лисаведи. Таче сопрѧжена быхъ съ закономь[1] мꙋжемь[1] ѿ Гѧ҃: ѡ҆брѣтохъ же сѧ неплоды и҆ нерожаѥ҆щи на многа времена. Ни ѥ҆диного же оу҆бо всѧко цѣлебна ѿ напасти ѿ҆бретши былїа, ко Ѥ҆диномоу могоу҆щи[2] и҆ недовѣдꙋщїихь наставницоу Бг҃оу привѣгохь. И҆ к Томоу, си оу҆ста съ спѣхомь ѿверзъши, воплемь срч҃нымъ со слезами сице возопи҃, реки҃ши: «ѡ҆ Ги҃! и҆же болѣзненыи҃ дш҃ъ послоушаѧи҆ въскорѣ, воскоую мѧ премени ѥ҆стьство҃ ѿ прадѣдъ; воскоую положи притчю въ ро||жении моемь и҆ покиванїе главы во племени моѥ҆; въскꙋю клѧтвѣ прр҃къ свои҃ прич҃ѧстноу мѧ помаза[3], давъ ми ѭтробꙋ бес чада сꙋщю и҆ сосца сꙋха; воскꙋю мѧ[4] дары непрїатны, ꙗ҆коже бес чѧда соу҆щю, сътвори; воскꙋю пороуганїю мѧ знаемыимъ и҆ хоухнанїю сꙋсѣдомъ и҆ оу҆ничиженїю быти ѡ҆ставн; призри, Ги҃, оуслы́ши, Вл҃ко, оу҆милосердисѧ, Ст҃ый! сподоби мѧ птица҃ небесныѩ, звѣремь земныимъ, рыба҃ морьскыимъ: ꙗ҆ко и҆ та плодна сꙋть пре҃ Тобою, Ги҃! Не горши и҆нѣхъ да сѧ ꙗ҆влю, Вышнїи, ꙗ҆ко҃ по Твоемꙋ господьствоу[5] и҆ ѡ҆бразоу тобою бывшїа».

Ѥ҆ще реки҃ши, и҆ се къ гл҃аннымъ приложи҃[6]: «Вл҃ко! ꙗ҆ко[7] Тебѣ даръ данный всѧ҃ко възложьше[7], ѥ҆же ми да си ча҃ѧ, ꙗ҆коже томꙋ быти и҆ пребыва҃ти во твоемь сщ҃енїи[8], ꙗ҆ки чистꙋ возложенїю и҆ дарꙋ чьстноу, ѿ Тебе ми даноу, щедраго Дателѧ съвершеныхь даровъ. Сице ѧ҆зъ, внѣ соу҆щи въ моемь ѡ҆вощьнѣмь ѡ҆градѣ, ѡ҆ко оу҆бо на небо простираю҆щи къ Бг҃оу, и҆же на небесѣхъ, прѣси же роукама биющи,—въпїахъ. Съпрꙋжник҃ же мои, на горѣ ѥ҆дин҃ъ сы, ꙗ҆лчѧ четыредесѧте дн҃їи, точно симь Бг҃а молѧше: си́це оу҆бо преклоньсѧ и҆же на милость готовъ и҆ любѧи дш҃а Гь, молитвы ра҃ѧ ѡ҆бою, своѥго посла ѧ҆гг҃ла, моѥго дѣтища зачатїе возвѣщаю҆щю. Само[9] оу҆бо ѥ҆стьство, ѿ Бг҃а повелѣно, пло҃ прїа: не бо преже блг҃ти божьскыѧ ||прїа[10] то дрѣзноу. Но и҆ тои преже ||Л 1051 а
въшеши, си́це съмѣжьшїасѧ ѭтроба своѧ врата ѿвръзе и҆, ѿ Бг҃а пороученое прїимши въ себѣ, держа до Божїа и҆зволенїа, ѥ҆же[11] въ неи въсѣ́ное на свѣтъ и҆зы́де».

«Ѿсоу҆[12] оу҆бо ѡ҆доѥномꙋ[12], молитвы мо[е]ѧ[13] Бг҃оу и҆ ѡ҆даю, ꙗ҆же и҆споустиста оу҆стнѣ мои и҆ и҆зъглаша оу҆ста́ моѧ в печали моеи. И҆ сего ради съборъ дѣчьскъ съ свѣщами собра҃ѧ, чистителѧ возва҃ѧ, ѭжики своѧ совокꙋпи́хъ, всѣмь глюще сѐ: «порадꙋйтесѧ со мною вси, ꙗ҆ко и҆ ма́ти и҆ приводница дне҃ ѧвихсѧ, не къ цр҃ю земномоу своѥго чѧда приводѧ́щи (ꙗ҆ко не бѣ подобно), но къ Нб҃номꙋ Цр҃ю при́несши сѐ, ꙗ҆ко Того да́ръ. Прїими оу҆бо, ѡ҆ пророче, мою блг҃тьнꙋю дщерь, прїими и҆ въведъ посади ю҆ въ мѣстѣ сщ҃енїа, въ готово жилище Бж҃їе, ничто же размышлѧѧ, донелиже ѥ҆же ѡ҆ той и҆зволи́ть скончанꙋ быти, ѿсоудѣ позвавъ и҆ тоу҆ Бг҃ъ».

Си слы́шавъ Захарїа слꙋвеса, въскорѣ ко Ѧннѣ ѿвѣща: «бл҃внъ корень, творѧи[14] чьстнаѧ! въславена [ю] оу҆троба твоѧ, моужелюби́ца! и҆ пресла́венъ твои приводъ,

[1]—[1] надо разставить слова наоборотъ. [2] надо: ...щоу, силну № 421. [3] описка вм. показа, ѧви 421. [4] надо: или моѧ или ми. [5] ὁμοίωσιν—подобію [6]=жи. [7]—[7] σοι δῶρον χαριστήριον πάντως ἀναθήσομαι (Владыко) тебѣ принесу я даръ, воистину благодарственный. [8] ἁγιαστήριον—святилище. [9] αὐτίκα—тотчасъ. [10] прїати чит. съ 421. [11] дондеже 421, ἄχρι. [12]—[12] Ἐντεῦθεν τοίνυν ἀπογαλακτισθέντος αὐτοῦ—ѿтолѣ же ѡдоѥнꙋ бывшꙋ ѡ҆трочати 421. [13] свои 421. [14] твой 421.

Бц҃е[1]». Та́че, ѡ҆троковѝц[е]ю[2] с радостїю держа, сїю во ст҃ы҆ вноси́т и со ѹ҆сердїе҆ въ ст҃аѧ, васнь нѣгде сице к҃ ней рече: «грѧ́ди, скончанїе моѥ́го прр҃очьства! грѧ́ди, совершенїе ѡ҆бѣщанїи Гн҃ь! пойди, знаменїе того завѣтꙋ! пойди́, наполненїе Того хотѣнїи! пойди, возвѣщенїе Того тайнъ! пойди, зерцало пророкъ
|Л 1051 б. всѣхъ! грѧди́, сочетание || злѣ разгласоуѭщихъ! пойди, совокꙋпленїе прежде расто́ѧщихсѧ! прїйди, ѹ҆твержденїе долꙋ преклонившихсѧ! прийди, поновленїе ѡ҆ветшавшихъ! прийде (sic), свѣте во тмѣ лежащїи҆! пойди, даро́ѹ новый бж҃твеный! пойди, гж҃е въсѣхъ земныхъ! вънидѝ во сла́вꙋ всѣ҆ Гд҃а, нынѣ ѹ҆́бо въ долноѹю, перомоѹю, не по мнозѣ же и҆ въ горнюю и҆ неходимꙋ ч҃лкы».

Сѝце въ лѣпотоѹ и҆звѣща чисти́тель, воведе ю҆ та́мо, и҆деже[3] бѣ подоба ключаше́ѧ и҆ прооѹ҆ставлено[3]. Ѡ҆троковѝца же, и҆граю́щи и҆ зѣ́ло веселоѹ́щи, ꙗ҆́ко въ чертозѣ, въ цр҃ькви Бж҃їи хожа҆ше, трїи сꙋщи лѣ́тъ врѣстоѭ, пресъвр҃шена же бл҃годатїю бж҃твеною, ꙗ҆коже прооѹ҆видѣна и҆ и҆збрана́ всѣхъ Бг҃оѹ пребы́ваше.

Та ѹ҆́бо во ст҃ыхъ ю҆трьнѧ́ѧ ст҃аѧ ѿ[4] вѣ́чноѹю кръмлю ѿ а҆гг҃ла кръмима[4] до вторыѧ̀ версты. И҆ тогда, намановенїемь бж҃твенымь и҆ совѣто҃ чистительскомь, дано бы҃ ѡ҆́ней причастїе[5] и҆ прича́щенъ[6] бы І҆ѡси́фъ праведный: и҆ ст҃ꙋю сию Дв҃оѹ по строю ѿ цр҃кве Бж҃їа и҆ свойхь чиститель приемлѣть, на прелесть и҆сперва зломоѹ змїю, да не ꙗ҆́ко къ дв҃ѣ[7] прийдеть къ пречистѣи ѡ҆троковѝци, нъ а҆́кы ѡ҆броѹчникꙋ[8] сию прѣминеть.

Бѣ́аше ѹ҆́бо Прч҃тая въ домꙋ древодѣлѧ І҆ѡси́фа, старѣ́ишнѣ[9] древодѣ́линоѹ[9] Бг҃оѹ блюдома, донели́же прѣ҆ вѣ́кы всѣ́ми съкровенаѧ Бж҃їа тайна ѻ҆ неи совершисѧ и҆ ч҃лкомъ ѿ тоѧ Бѣ҆ сѧ ѹ҆подоби.

Нъ се ѹ҆́бо и҆ноѧ потребы || и҆ года
|Л. 1051 в.
подобна требꙋю́ще: нам́ же сло́во на прѣ҆лежащее҆ па́кы да вознесетсѧ, дн҃ь въводный дн҃ь да хвали́ть.

И҆ди ѹ҆́бо, ѡ҆ гж҃е Бг҃омт҃и, и҆ди къ своѥмоѹ причащенїю[10] и҆ ходи́ «въ дворѣхъ Гн҃ихъ», и҆граю́щи и҆ радоѹю́щисѧ, питаѥ́ма и҆ ѡ҆дѣваѥ́ма, чаю́щи ѿ дн҃и до дн҃и дх҃овнаго прихода на тѧ, и҆ «си́лы вышнѧго» присѣненїа, и҆ сн҃овнѧ ти зачатїа, ꙗ҆́коже ти Гаврїи́лъ прежде[11] и҆звѣща[11]: и҆ даж҃ь творѧщимь твои праз҃никь свою помощь, кровъ и҆ застоѹпленїе, и҆збавлѧю́щи присно свои́ми молбами сїа ѿ всѧ́кыа̀ тоѹгы и҆ ѿ бѣ́дъ, болѣ́знїи же лю́тъ и҆ напастїи всѧ́цѣхь, и҆ боѹ́дꙋщаго прещенїа сн҃овнѧ́ ти. Въчини жи (sic) ѧ҆, ꙗ҆́ко вл҃ѧ́кы мт҃и, в мѣ́ста пищнаѧ̀, и҆деже свѣ́тъ и҆ ми́ръ и҆ желаѥ́мыхъ верховныхъ даа́нїе: и҆ «да боѹдоуть нѣ́ми ѹ҆стны льствыѧ̀, гл҃ющаѧ на́ тѧ, праведноѹю, безаконїе въ презорьствѣ и҆ ѹ҆ничиждение». И҆ да ѹ҆нижитсѧ во градѣ твоѥ́мь ѡ҆́бразъ си́хъ, «и҆ да посрамѧтсѧ, и҆ да и҆зчезноѹ҆т҃, и҆ да погыбноѹ҆т҃, и҆ да ѹ҆вѣ́дѧть, ꙗ҆́ко и҆мѧ тебѣ—Госпожа҆, ты є҆дина Бц҃а, вышши на҆ всею землею». Мы же тебе, Бж҃їа невѣсто, вѣ́рою бл҃гословѝ, присно тѧ величаю́ще. Бл҃жен́ бо пойсти́нѣ[12] ꙗ҆́коже[12] ѿ моѹжь ѡ҆ц҃ъ твои̇ и҆ блажени знаѥ́мии твои: блажени и҆ бесѣ́довавъшїи с тобою̇, бл҃жени послоѹжившеи̇: бла-

Пс. LXXXIII, 3.
Лк I, 35.
Пс. XXX, 19.
Пс. LXXII, 20.
Пс. LXXII, 18—19.

---

[1] Бц҃а по испр. С, φιλόθεε—боголюбица. [2] по С. [3]—[3] ἔνθα προσῆκε καὶ προσήρμοσται καὶ προώρισται—и҆дѣже по҆́бала́ше и҆ ключимо и҆ наречено бѣ 421, гдѣ слѣдовало и уготовано, и предопредѣлено. [4]—[4] ἀμβροσίῳ τροφῇ δὶ ἀγγέλου τρεφομένη καὶ τοῦ θείου νέκταρος ποτιζομένη—нетлѣ́нною пи́щею корми́ма а҆нгло́мъ і҆ бж҃їи́мъ пивѡ҃ напа́ѧемаѧ 421. [5] κλῆρος—жребїи 421. [6] нареченъ 421. [7] дв҃ѣ̀и У. [8] μεμνηστευμένην—ѡ҆бручено́ю 421. [9]—[9] переведено одно слово: ἀρχιτέκτονι, въ 421 оставлено греч. [10] κληρουχία. [11]—[11] теперь προσφωνήσει—извѣстить, но извѣстно чтеніе προέφησε, переданное въ Минеяхъ. [12]—[12] ὡς ἀληθῶς; поэтому, слова надо переставить.

женаа̀ мѣста твоа̀, блажена цр҃кви, в
Л. 1051 г нюже принесена бы҃: ||бл҃жнъ Захарїа
въѩдривый[1], бл҃женъ Ї҆ѡсифъ, ємоуже
бысть ѡ҆броучена: блажено и҆мѧ̀[2] твоѐ
и҆ бл҃женъ гро҃ твоѝ! Ты бо чьсть че-
стемь и҆ хвала хвалѧ̀, высота́мь высота.

Нъ, ѡ҆ гж҃е, є҆дина мое ѿ Бг҃а оу҆стоу-
жє҃нїе[3], и҆же въ мнѣ пла́мы бж҃твенаа̀
росо, и҆съхшемоу ми ср҃цю богопоустнаа̀
каплѧ, темныа̀ ми дш҃а чт҃тый свѣтъ,
моѐго недовидѣнїа направленїе[4], немощи
си́ло, нагости ѡ҆дѣанїе, оу҆божьства бо-
гатьство, нейсцѣлны҃ строупъ цѣленїе,
слезноѐ[5] погоубленїе[5], возыханїа пре-
станїе, напастемь претворенїе, болѣзне
о҆блегчанїе, ю҆замъ разрѣшенїе, сп҃сенїа
моѐго надеж҃е! Оу҆слыши моленїи мои́хъ,
оу҆слыши возыханїа моа̀, и҆ прїими моа̀
пла́ча: помилу́й мѧ, преклони́вшисѧ сле-
зами мои́ми. Оу҆ми́лосердисѧ ѡ҆ мнѣ,
ꙗ҆коже мт҃и чл҃колюбиваго Бг҃а, призри,
преклонисѧ на мою молитвоу, скончаи
ми жадимое помышленїе, присъвокоу́пи
мѧ къ своеѝ[6] срожедници и҆ клеветници[7]
на земли кроткыхъ, въ селѣхь праведны҃,
въ лицѣ ст҃ы. И҆ сподоби мѧ, всѣ҃ застоуп-
ни́це и҆ всѣ҃хъ радости, и҆ свѣтло҃ веселїемь
порадоватисѧ съ тобою̀, молю ти сѧ,
молю ти сѧ, в[8] радости ѡ҆ноѝ нейзгл҃ан-
нѣѝ пои́стинѣ ѿ тебе рожьшагосѧ Бг҃а
и҆ Цр҃ѧ въневѣстницѣ, того бестлѣнн҃ѣ
въпити того непрестаннѣѝ и҆ ненасыт-
нѣѝ и҆ не въ мерца||ющимь є҆го и҆ не- Л. 1052 а
плоднѣмъ цр҃твїи[8]. Є҆и, вл҃чце, є҆и, моѐ[9]
прибѣжище и҆ жизнь, и҆ застꙋпленїе,
о҆рꙋжїе и҆ хва́ло, надежде и҆ мощи моа!
дажь ми с тобою насытисѧ Сн҃а твоѐго
нейсповѣдимы҃ и҆ недовѣдомы҃ даровъ
въ нб҃нѣмь пребывали́щи. И҆маши[10] бо
хотѣнїю помаганїе, є҆же хотѣти[10], ꙗ҆коже
Вышнѧго ма́ти: и҆ того ра́ди дръзаю,
да сѧ не лишю, Пречистаа̀ Гж҃е, моѐго
чаанїа: но да полоучю то, невѣсто Бж҃їа,
рожьшїа всѣ҃ чаанїе выше сло́ва—Гд҃а
нашего І҆с҃ Хр҃а, И҆стиннаго Бг҃а и҆ нашего
Вл҃коу, є҆моу̀ подобаѐтъ всѧ́ка сла́ва, чт҃ь
и҆ покланѧнїе, со безначан҃ны҃ Ѡ҆ц҃мь и҆
Животворѧщимъ и҆ Ст҃ымь Дх҃омь, нынѣ
и҆ при́сно, и҆ въ вѣ́ки вѣко҃. А҆ми́нь.

[11] Є҆вдимїа и҆нока́го[12] на вꙁносѧ
цр҃квныи Прест҃ыа̀ Бц҃а, є҆г҃а ѿ
ро҃телю трѝ лѣ҃ вдана бы҃[13]. Ѡ҆,
бл҃ви.

I. Весе́лїа оу҆бо всѧ́къ бж҃твены̀й
съборни́къ присно что́мь собравшаасѧ[14]
насы́щаѐтъ ѿ дх҃овный сѫкрови́щь бг҃о-
точны҃ и҆стѡ́чникъ. Болма же и҆ па́че
всѣ҃ свѣти́ть, совершенѣ оу҆вѣщевала̀,

[1] ὁ σε ἐναγκαλισάμενος—прїимы тѧ 421. [2] κλίνη—ѡ҆дръ 421. [3] ψυχαγώγημα. [4] ποδηγία. [5]—[5] ἡ τῶν δακρύων ἀναίρεσις—прекращеніе слезъ. [6] τῇ ἐμῇ (συγγόνῳ)—къ моей сродницѣ (имѣется въ виду какая либо изъ почившихъ близкихъ Германа). [7] въ У мѣсто съ крестикомъ; С клевр..., но послѣдняя буква перечищена изъ л. [8]—[8] ἐν τῇ χαρᾷ ἐκείνῃ τῇ ὄντως ἀνεκφράστῳ τοῦ ἐκ σοῦ γεννηθέντος Θεοῦ καὶ Βασιλέως, καὶ τῷ νυμφῶνι αὐτοῦ τῷ ἀφθάρτῳ, καὶ τροφῇ τῇ ἀλήκτῳ καὶ ἀκορέστῳ, καὶ ἐν τῇ ἀνεσπέρῳ καὶ ἀπεράντῳ βασιλείᾳ—к радости тѣ҃ сущеѝ въистиннѣ неизреченно рожьнаго и҆с тебе Бг҃а и҆ цр҃ѧ, въ чрѣтозѣ є҆го нетлѣнне і҆ пи́щи (доб. безконѣчнеи и) ненасы́тней 421 и въ невечернемъ и безпредѣльномъ царствѣ. [9] и доб. У. [10]—[10] ἔχεις γάρ, οἶδα, σύνδρομον τῇ θελήσει τὸ δύνασθαι—ибо ты имѣешь, я знаю, спутницей желанія—возможность. [11] в҃ той же дн҃ь У. С внизу листа; въ Ц. таже подпись вверху столбца. [12] похвала доб. У. [13] На греч. извѣстно, по надписаніямъ въ рукописяхъ, съ именами Германа, архіеп. Константинопольскаго, Андрея Критскаго и Георгія Никомидійскаго. Минеи Четьи Милютинскія, приводя часть этого творенія, усвояютъ его Евѳимію Терновскому: ѿ слова ст҃аѡ є҆вдимиѧ, инока Терновскаго, на введение въ цр҃ко҃ пр҃тые бц҃ы (№ 799, л. 1140). На греч. MPSG, t. XCVIII, coll. 292—309; разбивка текста сдѣлана согласно этому изданію. [14] θιασώτας.

хвалимый нн҃ѣ, ѥлма[1] и нн҃ѣ превосходѧщи вочинѧющи ѿтроковици Б҃ии[1]. Не-бо-но чистѣ тоа творимы и ѡбилный лѣтный пиръ, ѥгоже пирѧно бе-злобы быти подоба. Но мене, аще вы годѣ, со оусердїемь воспѣдуйте, чты помыслы и свѣтлыми ѡдеѫами ѡдѣваѭщесѧ. Притецѣмь на ѡбиманїе спѣшимый[2] цвѣтовъ своего Бгомтре цвѣтилника. Ѿ добровонныи[3] акы ѿ пупокъ шипъ чаноша||рныхъ тоа доброту восходѧщю, исполнь кандила[4], ꙗкоже Соломану, въ пѣтїихъ глѧщю, добрѣ состроивсѧ[5]: «кто си, восходѧщїа ис поустынѧ, акы стеблїе дыма, ѡкаѫена змирьною и ливаномь ѿ всѣ праховъ мурѱевъ[6]; грѧди ѿ Ливана, невѣсто моа, грѧди ѿ Ливана». Да тѣмь оубо спѣхомь възидѣ, друг друга ѡбьще оуспѣшнымъ[7] спасеныимь соборникомъ Бгомтре поущаѭщесѧ[8], и, во стаа приникноувше, видимь ѿтровицоу, къ вторѣи прѣпонѣ ходѧщоу,—Иреїю Прчтую и[9] Бгомтрь, безлѣтное[10] неплодство разрѣшьшоую и законнаго писмене стѣнь,—рожѣннаго[11] блгтїю,—ѿгнавши.

Пѣс. пѣс. III, 6.

Пѣс. пѣс. IV, 6.

II. Днѣ, въ трий лѣ сущи, приходить въ законный храмъ, Бгоу[10] предаема, да[12] акы[12] бескверны и пребоши єдина соущи, старѣйшемоу чистителю и всѣ съвершителю Бгоу, и, своимь свѣтѣнїемь бгосвѣтлыа лоуча, иже въ писмени мракъ ѿньмши. Днѣ чистителю младенець предаетсѧ, ꙗже, на ради ѡмладѣвшаго плотїю точїю чистителска старѣйшину Бга, м҃дн҃їи вдаѭщи, своима рукама ѿбьдержимааго[13] держащи, выше всего чльскааго ума. Днѣ новѣи[14] чистѣй[15] неѿскверненыи свитокъ, не рукою написаный, по законоу блгословенїи ѡсѭщаемаѧ, блгтныи даръ приноситсѧ. Дн҃ь Іакимь, безъдѣтное оукарѧнїе ѿложивъ, ꙗвѣ по поутемь вельми с похвалою приходи, показаа свое рожѣнїе и пакы тайнѣ оучитель по законнѣи стости||ꙗвлѧетсѧ. Дн҃ь Анна, безчадый[16] оучащенїю[16] доброчадїе ѿмьстивши, несложеною[17] радостїю събжьна[18] бывши, концемь[19] плѡ подобае преѿбрѣсти[19], перьсми подъдръжащи небсъ ширьшоую. Днѣ бжтвеннаго храма двери разверзъшасѧ на востокъ зрѧщоую и запечатлѣноую дверь[20] въходѧщу прїемлють. Днѣ чтаа[21] цркованаа трапеза просвѣщатисѧ начинаеть, на бескверненыа требы преминовенїе прїимши небнаго и дховнааго хлѣба трапезы бжтвенаага поклоненїа прїѧтїемъ и слакый цѣлованиемь. Днѣ требникь[22] ѿлагаетсѧ ꙗже чисты и нерукодѣланыи сосоу быши[23]...

Л. 1052 б.

Л. 1052 в.

III. Того ради и недовѣдомо сеа богатьство есть и сеа кръмлѧ неистрошима: всѣмь оубо всѣ насыщатисѧ бываеть[24]. В сеѧ похвала и соборницѣхъ без насыщенїа ѿбѣдъ[25] сладостїю есть. Ѿсоудѣ и бе-писмене хвалныа вины,

---

[1—1] ὅτῳ καὶ ὑπεραναβαινούσης τῆς ἐξαρχούσης Θεόπαιδος—поскольку и виновница торжества, Богоотроковица, превосходитъ (другихъ празднуемыхъ). [2] περισπουδάστων—вожделѣнныхъ. [3] Εὐμυρίσωμεν—да обоняемъ. [4] θυμιαμάτων. [5] ἐστίχισται. [6]...ψовъ У С, μυρεφοῦ—мироварца. [7] κοινωφελεῖ—общеполезнымъ. [8] рабскій переводъ греч. προτρεπόμενοι, а надо безъ сѧ. [9] нѣтъ въ У. [10] въ греч. нѣтъ. [11] τοῦ τόκου—рожденія. [12—12] въ греч. ἡ ναός—храмъ (Она—Богородица). [13] Чит. неѿбь... ἄσχετον. [14] καινότατος. [15] καθαρώτατος (τόμος). [16—16] τῆς ἀτεκνίας ἐνδελεχισμόν—продолжительность неплодства. [17] ἁπλέτῳ (χαρμονῇ)—безпредѣльною. [18] ἔνθους. [19—19] τοῖς πέρασι καρπὸν διακηρυκεύεται κεκτῆσθαι—разглашаетъ, что пріобрѣтенъ плодъ для (всѣхъ) концевъ (земли). [20] τοῦ Ἐμμανουήλ, доб. греч. [21] ἱερά. [22] τῷ ἱλαστηρίῳ. [23] пропущено, согл. греч., заключеніе 2 и начало 3-го раздѣла. [24] ἔνεστιν—возможно. [25] Чит. ѡбѣдъ, πανδαισία.

ѿ сеѧ начала творѧща си. Ти[2] ѥлма бескоудьство да и҆сточникь ни ѡ҆хоудѣвалà чрѣпаеть[1], но[2] ѥли́ко чреплетсѧ, сторицею и҆ли бес-чисмене соугоубѧсѧ призываѥ́ть[3],—нѣлѕѣ чреплющи҃й престáти. Но[4] прозрачьствѣ[4] бо тáйна кыпѝ, и҆ кипѧ́щи превосходить и҆ бесплотныхь разоумникъ[5] (а҆ не и вещныà) и҆ пребогаты и҆ пречт҃ыа ѡ҆троковѝца.

IV. И҆ се оу҆же своà родителѧ, г҃ лѣта скончавшоу, Бг҃оу принесоста. Но[6] ѧ҆коже большеѥ̀ трое чисмѧ и҆ ѕѣлó чтомъ, и҆ весь же̑ всемоу возвѣщенїю вина[6]:

‖Л. 1052 г. трь‖ми бо камены Бг҃и чл҃къ а҆кы́, нѣкто

I Цар. XVII, 49. Дв҃ы, пращею величаваáго побиваѥ́ть Голїада. Поклоненїемь[7] ѥже ѡ҆ Ѻ҆ц҃и и҆ Сн҃оу и҆ Ст҃ѣмь Дх҃сѣ, ѥ҆динодѣлимыà Тр҃ца, ѿ сеà воплотивсѧ, ꙗ҆вѣ ѡ҆ тои̑ ѻ҆бразы провозвѣсти и҆ соверши[7]: троѝми же ѡ҆́бьходѧ[8] Ѳезвитьскый І҆лиѧ прежде,

III Цар XVIII, 34. ꙗ҆коже небесномоу ѡ҆́гню въ водѣ жьгоущоу находить пламы, вѣровати творѝть: равночи́сменьными же дн҃ми І҆ѡ́на,

Іон. II, 1. морскы҃й звѣремь въ персѣхь носѝ, сїи Бг҃оу, великый лежа̑ и҆мъшѹмоу, ѡ҆́браз оузнаѥ́мъ ѥ҆сть. Толи́кочисменнїи ѡ҆т-

Дан. III, 23. роци, ѻ҆́гнь попирающе и҆ росою нб҃ною оу҆стоужаѥ́ми, добродѣ̑тельнѣ ходѧ́ть: троѝми же ѡ҆́кроужаѥ́мъ лѣтны́ми ѡ҆́бьходы,

Лк. III, 23. ѥ҆же десѧторитисѧ, І҆с҃ѵ, Гь҃, преступленїѧ мѧ скверны ѡ҆́чищаѥ̑: равныи же и҆нѣми ѡ҆́бьходѧ лѣты, всѧ́коу ꙗ҆́зоу и҆ недоу́гь

Мѳ. XVII, 1. и҆сцѣли́ть: тожечисменном же оу҆чени́комь, ꙗ҆вленїемь на горѣ своеѧ слáвы, тáйнѣ скончаваѧ̀ восходиши[9]: трїденьноуѧ́ же ꙗ҆же во а҆дѣ дш҃а, ѿ вѣка во тмѣ̀ затворены, горѣ̀ воставлѧѥ́тъ. И҆ что подоба; вижь ми троѥ́го и҆ ѡ҆ большимь: всѣмь бо вина и҆ совершеноѥ̀ и҆значала бж҃ество трьми ст҃ынѧ́ми, треми ѡ҆́бразы, сирѣ̑ лици, ѥ҆ди́нословителѧ поѥ̑диносоущьнаѧ̀[10], ꙗ҆коже съвръшеномь чисменемь, въ неизмѣ̑снѣ, сирѣ̑чь несогрѣ̑жени ѥ҆диненїи, ѥ҆же хвалити и҆збрá: ни сего скоудьство̑‖, нищетою ‖Л. 1053 а

вели́чьствоуѥ̑мь[11], ни ѥ҆же чресъ ѥ҆стьство многоначальство̑ мьчтанїи[12] смащрѧѥ̑мо[12], ꙗ҆коже ѡ҆́бильный бж҃ествены́ми и҆ бг҃ословиѥ̑мь чистѣ̀и и҆ Григо́рїи[13].

Ѥ҆льма оу҆́бо тожѐ Прт҃ыà и҆ Пречалныà Тр҃ца ѥ҆ди́нъ в тоѧ̀ двомт҃рьноую ѡ҆троковичиноу ѭтробоу дѣ̑чю, и҆зволенїемь присноохотѣ̑нныимь[14] и҆ Ст҃го же Дх҃а ѡ҆́сѣненїемь, въмѣ̑ститсѧ и҆дѧ́ше,— лѣ̑по же бѣ̑ и҆ сеи, тѣ́м же чисменныимь прославленѣ̀ славленїемь, чтѣ̀ входити и҆ свѣтлѣ̑ѥ̀: сего̑ ра̑ и҆ свѣтлѣ̀ въ цр҃квь приводитсѧ, и҆звѣстѣ̀ всѧ́ и҆ без блазна оу҆стро́ившѹ сеѧ̀ творцю̑[15] и҆ поро́доу[15].

V. Оу҆́же оу҆́бо ѿдоѣ̑нѣ тои нашего живота кръмителни́ци, сеѧ̀ родителѧ, ѥ҆же ѻ҆бѣщаста, прооу҆ставленоѥ̀ скончаваѥ́та. Созва́ша бо, рече, соусѣдѣ̑ соущаà и҆ старѣ̑йшаà дв҃ы, со свѣщами прѣ̑изыдо́ша, за тѣ̑ми тои въ слѣ̑ оу҆страаю́ть, да, сосла́жаю̑щиси со свѣщами, неѡ҆́братнѣ и҆дѣть. И҆ ва́ри неплоды҃ и҆ бездѣтьнаà А҆нна, роукоу свою Бг҃оу даю̑щи и҆ великы҃ гласо̑ вопїю̑щи: «грѧди́те ми, ѡ҆брадѹитесѧ, ꙗ҆́же и҆ ѥ҆лико оу҆жи́къ собрани ѥ҆сте,—ве́льми, па́че нн҃ѣ ѿ нашеѧ̀ оу҆тробы возлагаѥ́мѣ̀ Гоу҃ да́ръ бг҃оу҆тво-

---

[1]...лѣть У. [2—2] καὶ ἐπεὶ ἀνενδεὴς ἡ πηγή, μήτε μειουμένη τῷ ἀντλεῖσθαι, ἀλλά—и такъ какъ источникъ не бѣденъ и не уменьшается отъ черпанія, но... [3] πλημμυρεῖ—разливается (м. б. призываѥ́ть получилось опискою изъ приб..?) [4—4] οὐκ ἐν τῷ κατοίκτρῳ—не въ скудости. [5] νόας. [6—6] Ἀλλ' ὡς μέγιστος ὁ τρισάριθμος καὶ λίαν τιμώμενος καὶ παντί που πάσης βεβαιώσεως αἴτιος. [7—7] въ печ. греч. нѣтъ [8] περιόδῳ—обхожденіемъ. [9] чит...и҃, ἄνεισι. [10] ὁμοουσιώτατα—самымъ единосущнымъ образомъ. [11] ἀτιμαζομένη (θεότης)—уничижаемо. [12—12] φαντασιοσκοπουμένη (θεότης). [13] Назіанзинъ. [14] Теперь πατρικῇ (εὐδοκίᾳ)—Отческимъ [15—15] πλαστουργοῦ τε καὶ τέκους.

ренъ ѡ҆сщ҃енъ. Грѧдѣте ми, близомѣстнїи[1], слаѧ҆цѣ ликы и҆ боуѣны новоу пѣ҃ припѣваю҆ще въчинаите,—не Моусѣевѣ Ма́рьи пре҃ и҆сходѧщи, нъ҃ оу҆трь бываю҆щи и҆ водѧщи[2]. Приди оу҆бо ми и҆ прр҃чьскыи ликь, и҆збранный собо́ре, хвала́ми, Ха҃ Ба҃ на́шего, свѣтлѣ въдъше-
‖Л. 1053 б. ‖ныимь оу҆твержаю҆ще, пѣ҃ състроите: и҆деже бо пророческа гла́са речетсѧ слѡ́во, тамо всѧ́ сѹпротивнаѧ си́ла вражаѐма[3] бываѐ.

VI. Но҆ да ми принесеть Дв҃ы, праѡ҃ц҃ъ[4], Бж҃їи ѡ҆ц҃ь, гласнѣиша гоусли вострѧсаѧ, дх҃овнами стрѹнами гласнѣѐ возглаша и҆ бг҃одъшъныими своими оу҆сты ꙗ҆снѣѐ ѡ҆бразоуѧ дв҃чьскоѐ воспѣдованїе, ꙗ҆ко҃
Псал. XLIV, 15. «приведѹтсѧ къ цр҃ю дв҃ца въ слѣ́дъ тоѧ, ближнїи твои[5] приведѹтсѧ». Се бо стоить[6] на ли́кы[6] оу҆ныихь съближанїе на пѹтѣ҃, ведетсѧ в до҃[7] чт҃ыѧ, сирѣ҃ въ цр҃квь, Цр҃ю[8] в ра́дости и҆ веселїи, твое сло́во скончавши, ꙗ҆же ты дщерь звааше, моѧ ѡ҆троковица цр҃ьстѣ:
Пс. XLIV. 14. «всѧ сла́ва бо», ре҃, «дщери цр҃ѧ оу҆трьюдѹ, въ трѣснѣхъ златѣхъ ѡ҆дѣна, оу҆пещрена» бескверныимь и҆ чистымь дѣвьство҃ и оу҆пещрена бестканною[9] добротою, подобо-ѡ҆бразнѣ и҆звѣщаи[10]: грѧ҃", ходи оу҆бо,
Пѣс. пѣс. VI, 9. ходи ꙗ҆ко свѣтъ, «кто си, приницаю҆щїа ꙗ҆ко оу҆тро, добраѧ ѧ҆ки лоуна, и҆збрана
Пѣс. пѣс. VII, 1. ѧ҆кы сл҃нце; колма кра́сна бы́ша стѹпа́нїа твоѧ оу҆казаниѐмъ[11] твоимъ[11]»; Кольма оу҆крашена бы и҆ колма сладка, ꙗ҆же сл҃нцемь ѡ҆дѣю҆щисѧ, и҆ новъ подъ сл҃нцемъ и҆зводѧщи позоръ; Грѧди, И҆ѐзекилю велегласнѣ[12], свито́къ ѿ Бг҃а держа Животворивааго Дх҃а, воскричи доброю хвалою восточьновиднѣи богопроходнѣи запечатлѣи[13] двѐри, и҆, а҆ще нѣкто ѡ҃[14] чистительскаѧго чина, рекше о҃[14] прозрѧщиихъ всѧ́къ ликъ, возглашаи[15], прореченыихъ видѧще събыва́нїе грѧдѹще.
‖Что же; праѡ҃ц҃а, ѡ҃ клѧ́твы ѿпѹщаѐма, ‖Л. 1053 в
и҆ пи́ща, ѐѧ́же и҆згнана бы́ста, житїе прїемлета,—не ви́ноу ли похвали́та спасенїа ꙗ҆вленыими[16] хвалами и҆ бо́лшими пѣтїи; а҆ще и҆ па́че вама ѐсть вопи́ти, но мнѣ с ва́ма и҆ всеи посредоу тва́ри веселова́тисѧ.

VII. Сими[17] же лѣпомысльми и҆ли стоупа́нїи строѧ́щи[17], сама сѧ целомоудренаѧ А҆нна, со сладкыимъ соупроугомъ, ꙗ҆ ѿ тоѧ родисѧ провожаю҆ща (со свѣщами и҆дѹщиимъ оу҆ныимъ дв҃амь),—въ цр҃ковъ придо́ша, и҆ разверзаю҆тсѧ вра́та, прие҃млюща двѐри Е҃мманѹи́лѧ Бг҃а, и҆ степень ѡ҆сщ҃аѐтсѧ Ма҃рїиномь стѹпаниѐмь. Свѣтитсѧ оу҆бо домъ свѣща́ми, боле же ѐдиноѧ свѣ́ща свѣтѣнїемь блѣщьнови́дънѣ[18] ѡ҆зарѧѐтсѧ. Оу҆крашаѐтсѧ того лѣпота входомь тоѧ: багрѧны быва́ю҆ть ѡ҆дежа́ ро́гъ требникоу ѿ багрѧница ѐѧ и҆ дѣчѧ ѡ҆дежа́. Радоуетсѧ Захарїа, сподобивыисѧ прїати Бг҃омт҃рь: радѹисѧ, І҆ѡ́акиме, вѣ́стьное скончанїе и҆звѣщаѧ скончанїе ѿданїа. Веселоуѐть А҆нна ѡ҃ о҆чищенїи[19] тоѧ рожѐныѧ: и҆граѐта пра́ѡ҃ц҃а, ѡ҆соужѐныѧ темница и҆збѣжавша: галѧ́ть пророци и҆ съ тѣми всѧ съ бл҃гтїю верста радостнѣ веселоуѐта.

VIII. Вводитсѧ оу҆бо си́це ѡ҆троковица Бж҃їа, въ рогы стоить, сердоболи молѧ́щисѧ за ню, чистителю же бл҃гословѝвшѹ.

---

[1] ἀρχίχοροι—хороначальники (переведено ἀρτίχοροι). [2] пропущено $4^1/_2$ строки греч. текста. [3] вре... У С. [4] въ У нѣтъ. [5] надо тоѧ, αὐτῆς. [6]—[6] χοροστατεῖ. [7] надо: мы, δόμοις ἱεροῖς (προσάγεται), [8] ἡ τοῦ Βασιλέως—дочь царя. [9] τῇ ἀσυγκρίτῳ (καλλονῇ). [10] λελέξων. [11]—[11] ἐν ὑποδήμασι σου—во ѡ҆бѹтїѧхъ твоихъ въ теперешнемъ текстѣ Библіи (при минейномъ переводѣ слово принято за ὑπόδειγμα). [12] надо: ...не. [13] Чит. ...лѣнѣи. [14]=ѿ. [15] ἀναφωνεῖτε. [16] ἀραρότοις (ἐγκωμίοις)—согласными. [17]—[17] Ταύταις, ὡς εἰκὸς, ταῖς διανοίαις ἢ τοῖς διαβήμασι ῥυθμίζουσα—ступая, какъ и слѣдовало, въ согласіи съ подобными мыслями.. [18]...ꙗ... У. [19] τῇ ἀφιερώσει.

Пáкы родителю въпїаста къ жрѣцю: «приими прїемлющоую бесплотьный и
||Л. 1053 г. непостижимый ѿгнь: || приими боудущоую
поимьницю Сн҃а и Словесе Оч҃ѧ и Єдиного Бг҃а: пойми ѿгнавьшоую оукоръ неражѧ нашего и неплодьство: въведи въ
трѣбникъ въселившоую въ первое пребывалище на раиское: оудержи оудержащоую своимь рожениемь ноужьноую на
ны несомоую смртноую крѣпость и адово
томленїе: ѿими[1] покрываюшоую наше
обнаженное во Єдемѣ єстьство... и ѿпрѧтавшоу[2]: ѿдажь[3] Бг҃оу ѿдавшоую[4] насъ,
богосъвершеныхь надежь чаанїе. Вижь,
Гн҃и, вижь! юже далъ єси,—возми: юже
пода,—приими! тоѧ ради и законоѥ
бездѣтьство ѿсоуди, избавилъ єси наю
приснаго приноса лютѣйша тоа ра҃". Сию,
добрѣ наю изведьшюю, приими: юже
изволи и прооустави, и ѿсти,—прихвати присланѧющоусѧ и добровонїа вожелаюшоую, юже, акы цвѣтъ кринный, ѿ
тернїа нашего недостойньства избра,
доброшарнѣйшоу ти приносимоу въадри.
Се ти сїю преда и сами сѧ ѿдаемъ».

IX. Си праведноую соглашенїа: сица плесканїа любезноую соупоужникоу: се
добрѣсостроеное Бжїю правѿцю надъписанїе. Захарїа бо, ѿтроковицоу приимъ,
первѧ къ родителемъ васнь бесѣдоуетъ:
«о, нашемоу спсенїю виновьнаа, что къ
вама рекоу; что нарекъ[5]; истоупаѧ[6] видѧ,
како пло принесоста: толма сїи чистотою
доброъ, аки сослажае жити Бг҃оу въ
себѣ[7]. Не бо никтоже николиже бы
||Л. 1054 а. или боудеть, сицѧ || добротою свѣтѧщисѧ. И вы ѩвистасѧ иже ѿ раѧ исхождѧщии двѣ соугоубѣи рѣцѣ, паче злата
и каменїа чтнааго приносѧщоую[8]... добротою своего дѣвьства и росными зарѧми всю землю. Вы свѣтлѣи свѣтилѣ
ѩвистасѧ, на тверди вы ѩвиста[9], паче
кованааго злата, на кивотнѡѥ ѡдѣнїе
новаго завѣта, Написалавьшаго намъ
на кртѣ ѿставленїе разоумный и бжтвеныи ковчегъ покрывающа. Ваю радость—мирьскаа бываеть слава, всѣ веселїе слышано бы. Блажена быста, такоѧ
отроковица ро"телѧ бывъша! блажена
вы, так блжнъ[10]... принесъша Гоу! блжена
сьса, имаже воздоисѧ, и ютроба, ѩже
носи»!

X. «Градй оубо ми и ты, отроковице, небсе вышьшїа! градй оубо, [оубо][11]
младенцю видомый и бжьскаа кадѣльнице[12]! градй, предъдверїе ѿсщеннаѧ
остй паче! не бо тебе,—ѩкоже въ чинъ
рещи,—се ѿчищаа стить, но и ѕѣло
стиши. Градй, приникни во стаѧ
страшное сокровище, ѩ[13] сосоу неѿплетенъ и неиспытта бываюши[13]. Вънй" предверїемь требника, таче смртнаа предверїа сокроушаюши. Возри за превѣсу,
ѩже слѣпотнымь вкоусомь ѿслѣпьшаа
твоа молнїа просвѣщаюши. Подай ми
роукоу, тебе водѧщю аки дѣтищь, и
дрьжи [ма][14] мѧ подъ роукоу, старостїю
ѿнемогъшоу и заповѣдьныимь ѿбнаженїемь землескорбьныимь рвенїе погорбившоусѧ[15], и веди мѧ на жизнь. Се бо
тѧ дрьжю, палицю старости, ѿне || могшоу ||Л. 1054 б
поплъзениемь єстьствоу оуправленїе. Се
тебе оутвержение вижоу, возвращенїе
бываюшоу съшешихъ въ смрть. Прибли-

---

[1] περίπτυξαι—опояшь. [2] сравнит. съ греч небольшой пропускъ. [3] ἀνάθου—посвяти. [4] ἀναθεῖσαν. [5] καλέσω. [6] ἐξίσταμαι—я въ изступленіи. [7] ἐν αὐτῇ—въ ней (Богоматери). [8] φέροντες λαμπάδα... καταυγάζουσαν—(двѣ рѣки), приносящія свѣтильникъ... озаряющій. [9] сравнит. съ греч. здѣсь пропускъ. [10] въ У отмѣчено крестикомъ и не напрасно: пропущено слово приносѧ или даръ. [11] въ У съ крестикомъ. [12] ἐργαστήριον—рабочая. [13]—[13] ἡ κειμήλιον ἄπλετον καὶ ἀνερεύνητον γεννησομένη—имѣющая родить сокровище безпредѣльное и неиспытное. [14] κράτει. [15] νενευκότι, т. е. Захаріи.

жисѧ, къ трапезѣ покланѧющи, ѿ неиже во слозѣхъ многыхъ гл҃ано трапеѕѣ быти ти словеснѣ и҆ бе-скверны. Ходити сквоѕѣ дворъ требника всѣго, а҆кы воню фимїана и҆споущающе, и҆ па́че мира[1] ѡ҆боухающїи бывающе[2], степень бж҃твеный, познанаѧ и҆ Бг҃омь оу҆твержьнаа, показаѣма патрїаршьнѣйшемоу І҆аковоу сладьчаиши. Сѧди, ѡ҆ гже! и҆ лѣпо бо ти ѥ҆сть цр҃ци,—и҆ па́че всѣхь земный цр҃ць въславлевнѣйши,—на тако́мь степени сѣдѣти. Лѣпо ти пр҃тлъ—херовимьское сщенное мѣсто на вселенїе. Се тебѣ, ꙗ҆коже всѣхь царици, пр҃есѣдѣнїе достойно ѿлоучихь: и҆ ты востави преже разраженыа[3]. И҆ нн҃ѣ оу҆бо ти съ Дв҃домь
Пс. XXIV, 11. возглашаю: «слыши дщи и҆ ви́жь, и҆
12. приклони оу҆хо твое, и҆ забоуди люди своа и҆ домъ о҆ц҃а твоего, и҆ восхощеть цр҃ь доброте твоеи».

XI. И҆ старецъ же сице нѣкако и҆мѣ́аше, и҆ли и҆ боле сих, хвалами во оу҆мѣ. И҆ родителѧ ѿхожаласта, и҆ ѿроковица, ѡ҆чищена Боу, о҆ставлена бываа́ше. И҆ ѿ брашьннѣмь слоужєнїи а҆гг҃ли со страхомь слоужаахоу, и҆ ѿ бесплотна плотноую корѫмлю и҆ли бесплотноу вънимаа́ше[4] о҆троковица. Сице бж҃твена тайноначалїа совершенаа сотворенїа со[5] бывание́мъ[5] ѿ Бг҃а и҆мѣахоу. Сице же ѡ҆троковицѧ «расталаше и҆ крѣплѧ́аше», и
Лк. I, 80. ꙗ҆же[6] во Е҆демѣ привязанаѧ на́ всѧ
‖Л. 1054 в. соупротивнаѧ клѧтва болѧ‖а́ше[6].

XII. Но се оу҆бо, любомоу[7] Бг҃оу съборникоу[7], согласнѣ (е҆лика же въ нашемь дѣтьстѣмь оумѣ крѣпость ѥ҆сть) да ре́мь къ Дв҃ѣ: «роу҆йсѧ», не тъ самъ съвершенѣ хвалѧще праз҃никъ, но свою немощъ оу҆вѣщавающе, е҆ли́ко помощно, поне и любо Бг҃оу, е҆же чресъ си́лоу. Преминоу бо всю мысль е҆ди́на дв҃ца оу҆вѣдѣна, и҆ ꙗ҆вѣ виновное: кто бо дв҃ою роди и҆ли рожьши цѣло дѣвьство соблюде; на[8] ты е҆ди́на, ꙗ҆же нейскоуснѣ о҆бразнѣ на́мь Бога рожеши, пребогатаа дв҃о.

XIII. Радоуйсѧ, ꙗ҆же во Е҆демѣ на́съ смр҃тоносимыа и҆ дш҃еслѣпотьныимь брашномь ѡ҆бнажены сла́вною и҆ нероукотвореною ѡ҆дежею, на твои во ст҃ый ст҃аѧ вхо́ дне баг҃рановидною ѡ҆дежею,—сирѣчь бг҃оприсѣнны ѡ҆ставленїемь грѣха,—ѡ҆дѣвъши, о҆ставленїе паденїа гноусны на́мъ ѿ Бг҃а даная, Бж҃їа невѣсто! раю҆йсѧ, ꙗ҆же начинаниемь дн҃ь чт҃наа́го и҆ свѣтлаа́го твоего входа сънемь весь пр҃рчь совокоуплѧющи, моусичьскыими а҆кы а҆рга́ны, и҆ли доброгласными коумбалы, бг҃огласнымь кльчьтанїемь возержающе, въ добрѣ веселїи оу҆вѣтнѣ ликоующе!

XIV. Ра҆уисѧ, ꙗ҆же стоупанїемь оу҆чиненыимь поправши злоу ми наставника бывша на преступленїе,—лоукавонравнааго и҆ ненавидѧщаа́го добра дїавола змїа,—и поимши-шесшее с тобою плазивое ꙗ҆вльшеесѧ тлѣнное соущее на безвещьное и҆ ст҃ое вѣчьное па́кыжили‖ще! Радоуйсѧ, ‖Л. 1054 г.
ꙗ҆же свѣтлостию своего входа «соущимь Мѳ. IV, 16.
въ стѣни смр҃тнѣмь» и҆ глоубинѣ немощнѣи свѣтилѣ[9] дн҃ь веліа и҆ радости просвѣтивши: и҆ мрака разоренїа[10] и҆звѣщающи богодатьноую тобою быти[10], пречюднаѧ! Ра҆уисѧ, ꙗ҆ разоумноую и҆ бж҃твеноую росоу́ намь поущающи, свѣтлый ѡ҆блаче, ꙗ҆же во ст҃аа ст҃ыхъ входо «сѣ- Лк. I, 79.
дѧщимъ въ стѣни смр҃тнѣи» всюдѣ

---

[1] Надо мѵра [2] Сравнит. съ греч. пропускъ. [3] καταραχθέντας,—погубленныхъ (дьяволомъ). [4] ἐσιτίζετο. [5—5] δὶ ἐκβάσεως. [6—6] καὶ ἡ τῆς ἐν Ἐδὲμ ἡμῖν δεδομένης (при переводѣ читано за δεδε...) κατάρας ἅπασα ἐναντιότης ἠσθένει—и всякое противодѣйствіе въ Едемѣ данной намъ клятвы ослабѣвало. [7—7] φίλη Θεῷ πανήγυρις—(обращеніе). [8]=но. [9]=свѣтлѣ, τηλαυγῶς. [10—10] (ζόφου) διάλυσιν ἐπιμαρτυρουμένη θεοβράβευτον διὰ σοῦ γενήσεσθαι—свидѣтельствующая, что чрезъ тебя совершится богоучрежденное разрушеніе тьмы.

сїающаа́го сл҃нца и҆споустивши: и҆сточникь бг҃оврѧщїи и҆ ѿ него҆ мѣдныа[1] рѣкы[1], призрачьноую и҆ свѣтловидноую правовѣрїа̀ водꙋ и҆спꙋщаю́ща, вещь[2] кривовѣрьноую ѿхоужаю́ть[3].

XVII. Ра̑уисѧ, ꙗ҆̀ своимь рожениемъ непло̑ства оу҆зы разрѣшьши и҆ оу҆каранїе бездѣтьства развѣѧвши, и҆ законноую клѧтвꙋ погрꙋзивши, и҆ бл҃гти нача́ло принесъши!

XVIII. Радꙋйсѧ, ѡ҆брадованнаѧ Ѝрїе, ꙗ҆̀же ст҃ы҆ ст҃ѣиши и҆ нб҃ъ ширши, и҆ херовима вышьши, и҆ серафима чт҃нѣйши, и҆ па́че всеѧ̀ тварѝ честнѣиши, ꙗ҆̀ вѣрны҆ ѹ҆чевиднымъ ти приходо̑ мл҃ть возмꙋщи, разоумнаа́го потопа и҆збавника—спасеное намъ ѿтишиѥ̀ бл҃говѣстꙋю́щи! славнаѧ̀ голоуби́ца,

Псл LXVII, 14. ѥ҆ꙗ҆̀же «крилѣ̀ посребренѣ̀ и҆ межоукрилїе блещащемь злато̑», Пр҃тыимь и҆ Свѣтѧщїимъ ѿсвѣщаѥ̑мѣ Дх҃омъ! всѧ злата рꙋчьницѧ, сла́жьшюю̀ дш҃ь на́шихь сла́дость,—сирѣчь Ха̑, и҆стиннꙋю манноу,—и҆мѣю́щи!

XIX. Нѣ̀, ѡ҆ пр҃чтаѧ̀ и҆ прехвалнаѧ̀ и҆ всѣ́хъ тварїи болѣѐ возложенїе[4], не-

||Л. 1055 а. дѣланаѧ̀ земле, || неѡ́раннаѧ̀ ролїе, доброражена̑ѧ винничи́но, ча́ше радостнаѧ̀, и҆сто́чниче кыпѧ̀и, дѣ́о ражаю́щїа, и҆ бес посагаѧ̀ мт҃ти, и҆ чистоты сосоуде, и҆ сла́вьное сокрашенїе! мл҃твами (и҆̀же ѿ тебе безо Ѡ҆ц҃а) и҆ Сн҃а же и҆ Бг҃а, всѣ́хъ Творца, добропрїа́тными, лѣпоматернїими̑, цр҃ковнаго доброчинїа правленїа строѧ̑щи, въ безволноѐ ѡ҆тишиѥ̀ (сирѣчь въ нетопѧщеѐ ѿ напа́сти кривовѣрьства же и҆ блазновъ) оу҆пра́ви! Чиститель—правдѡю̀ и҆ добросла́внаѧ̀ и҆ беспрѝрочноу чистыа̀ вѣ́ры свѣтельствы[5] свѣтлѣ̀ ѻ҆дежи̑! Па́че всего шара [си́мь][6] багровиднаа́го и҆ златаа́го и҆ли бисера, многоцѣ́ннаго камене, оу҆вѧсло тѧ̀ и҆ ѡ҆дежоу̑ и҆ своѐмоу цр҃твоу неоу҆крадомаѧ̀ оу҆тварь, правовѣ́рныимь цр҃емь прїимшемь, въ мирѣ̀, добростатии̑ строѧщи,—поганыа̀ стра́ны, ꙗ҆̀же ѿ тебе и҆ и҆̀же тебе Бг҃а[7] хоулѧщаа̑ злохытрѣ̀, по̑ сихь ногама полагаю́щи, повини! Твои̑хъ помощехь ѡ҆пираю́щаѧсѧ воѧ̀ въ ча́съ ратныи с тѣ́ми ѿмьсти: гра́дъ сѐ твои, дръжащїи тѧ̀ а҆̀ки столпъ и҆ коренїе, побѣ́дными знаменїи вѣнчаваю́щи, крѣ́постию поѧ̑савши, сохрани! бг҃овселена́аго страха добролѣ́пїе соблюдаю́щи, присно твоа̀ хвальца ѿ всеѧ̀ напа́сти и҆ дш҃ьныа̀ болѣ́зни сохрани! плѣ́нныимь же возвращенїе подажь̑, странныимь и҆ бе-застꙋпа сꙋщїимь оу҆вѣ́тъ ꙗ҆ви́сѧ! И҆ всеѝ же оу҆твари[8] застꙋпьнꙋю ти роукоу подаждь, || да ра- ||Л. 1055 б
достїю же и҆ веселиѥ̑мь, и҆ галенїемъ, твоа̀ соборни́кы, съ нынѣ̑шьнїимъ намь празднꙋю́щиимъ свѣтлыимъ праздникомъ, и҆зводимь ѿ Хв҃ѣ Іс҃ѣ, Гдѣ̀ нашемъ, съ Нимъ же Ѡ҆ц҃оу, и҆ Прест҃омꙋ и҆ Животворѧ́щемоу Дх҃оу Ѥ҆го, ны́нѣ и҆ при́сно и҆ въ вѣ́кы вѣ́комь. А҆ми́нь.

Геѡ҆ргїа ѥ҆ѯерха похвала[9] Пр҃тыа Бл҃ца нашеа Бц҃а, ѥ҆гда вдана бы҆ въ цр҃ковь, три лѣ́тъ соущи, родителема своима. Ѡ҆, бл҃гослови!

Добра на́мъ ви́нъ[10] начала[10] пришѣ̑шеѐ торжество показаѐть: добры вхожѐнїа стеѕѧ оу҆готова, добры вхожѐнїа степени по̑ложи, нынѣ̀ къ себѣ̀ слово възводѧ́щи. Тѣ́мь превысоко то возведши, на высотоу похва́лъ возводи̑ бл҃гатїю: и҆ ѿ степений и҆ степени и҆зъ-

[1]—[1] теперь: θεωγνωσίας ποταμοί—богопознанія рѣки. [2] теперь ἴλην—толпу (при переводѣ читано за ὕλην). [3] сравнит. съ греч. пропускъ раздѣловъ 15, 16 и первой половины 17-го. [4] ἀνάθημα. [5] ἀγαλλιάσει—веселіемъ. [6] въ греч. нѣтъ. [7] надо поставить послѣ предыдущаго тебе. [8] κόσμῳ. [9] Принадлежитъ Георгію Никомидійскому. На греч. у MPSG, t. C, coll. 1420—40, съ надписаніемъ: λόγος εἰς τὰ εἰσόδια τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου. [10]—[10] ὑποθέσεων ἀρχάς.

мѣѧющи[1], ѿ сла́вы въ сла́воу прѣносить похвалоу. Но понеже совъзнестисѧ томоу недомыслено вещьми,—и҆бо[2] ни ꙗ҆ко помышлѧетсѧ[2],—кратко прѣше҆ глоубинꙋ, темно на высотоу ви́ны ѿложа҆етсѧ. Веди[3] оу҆бо[3] и҆ мы, с тѣ́мь потрꙋжьшаѧсѧ[4], телесное оу҆тѧженїе ѿложьше,—оу҆ма криломь совознесемьсѧ торжествомь: и҆ въноутрь въместитисѧ незаходимый всечт҃нѣи҆ ведо́ми[5], оу҆спѣшно спослѣдоуимый, и҆, внѣшнѧѧ лѣности себе ѿлоу́чьше, прочее сло́ва преве҆рїи възидемь.

Ни си́це цвѣтовъ доброта внѣ прѣтѣкаю́щимъ любезно въноутрь оу҆стра́ѧю нахожденїе, ꙗ҆коже бл҃гооу҆ха́нїа[6] дв҃ы рай рачителенъ хотѧщиимь вхо҆ поставлѧе҆ть. И҆бо цвѣтное мѣсто се҆, и҆ цвѣ́тъ ꙗ҆ко[7] бл҃гооу҆ханїа҆[7], || и҆ различный, и҆ нетлѣнїа[8] жноущиимь питаѧ҆[8]. Не[9] вѣщьнїими (sic) цвѣта цвѣ́ты оу҆до оу҆вѧдаю́щꙋю и҆мꙋ́ть красотоу[9], нъ, бл҃годати пꙋщаа҆ бл҃гоюханїе, о҆бонѧе҆ть[10] чювьство, и҆ оу҆мъ к себѣ[11] сладкыи҆мь слышащиихъ наслѧжа҆ет[11]. На ѡ҆́нъ оу҆бо сытость чювьство прїемлѧ, послѣди ꙗ҆влѧю́щиихсѧ не такоже красотоу прїемлеть: на си́хъ же постигшиихъ оу҆бо бл҃гоюханїе пребы҆, ѿше҆ши же бльши похоть бывае҆ть: и҆ ѡ҆намо оу҆бо видѣнїе съоу҆вѧдаю́щее и҆ма́ть лѣтомь добротоу, сдѣ же бл҃голѣпїе вѣчноующе приноси́ть дши наслѧже҆нїе. Ти ꙗ҆ко въ цр҃ьскаа҆ прѣдьвратїа востоупа́ти полоучьшеи҆ въноутренее҆ сътворенїе внѣшнїимь сказаю́ть[12], и҆ и҆хже чювьствомь не разсоуди́ша, чюдѧщесѧ[13] оу҆момъ превосходѧщаѧ҆[13],—тожде и҆ прѣвратїи похвалъ събыва́ѧсѧ показае҆тсѧ. Надо всѣми оу҆бо, ꙗ҆коже мню, не въсоуе҆ же надъ сими и҆зволитсѧ. На высотоу же повѣсишасѧ[14] нача́ла[14], свѣт[и]ло же ѿ тѣхъ ви́нъ въноутрь оу҆крашенїе ꙗ҆влѧе҆ть, бо́ша и҆моу́щи славою и҆ добротою различнꙋющаа҆ придѧнїа.

Пре҆лежить оу҆бо намь мало возвести въ входъ о҆ко и҆ сокрыва́емоую[15], ꙗ҆коже си́ла, оу҆зрѣ́ти бл҃голѣпїе[16], а҆ще всеѧ҆ свѣтлости сказати недомысле́но. Принеси[17] оу҆бо[17] вънидемь сло́вомь на вноутрьнее҆, роукоюводѧ́щꙋ[18] на цр҃тво и҆моуще є҆[18]. Но ви́жоу нн҃ѣ свѣтомь бещисльныи҆мь торьжество || о҆блистае҆мо, ||Л. 1055 г
и҆ просвѣщаѧсѧ[19] разоумомь, и҆ и҆грати ми приходить, и҆ вельми мьчьщоу[20] нн҃ѣ сотворѧе҆маа҆, а҆гг҃лы же ликоующа разоумѣа, и҆ страна́ вса, и҆[21] доброоу҆творенїа достоина́а҆[21]. Сде мнитсѧ тоѧ на средꙋ хвалимыа҆ бл҃гть ѿбьхожа҆ти, и҆ весь и҆сполнити вселїа събо́ръ, дара нескоудно подаваю́щоу. Тѣ́мь тѣхъ надежа҆ею пристоупивше, съвни́демь всѝ, долъжное ѿдавъ кожо: гл҃аи҆—словеса҆, слоухъ—разоумно послоушаѧ҆, слоужаи҆—и҆сполненїе, и҆ все, є҆муже потребы простренїе, къ

---

[1] мѣсто въ У С отмѣчено крестикомъ; надо: ...нѧ..., ἀμείβουσα. [2]—[2] καὶ γὰρ οὐδὲ οἷόν τε—да и невозможно. [3]—[3] ἄγε οὖν. [4] надо:...шесѧ, συγκάμνοντες. [5]...мѣ У. [6] εὐώδης—благоуханный. [7]—[7] εὐωδέστατος. [8]—[8] καὶ ἀφθαρσίαν τοῖς δρεπομένοις προξενεῖ—и собирающимъ безсмертіе даруетъ. [9]—[9] οὐ γὰρ ἐαρινοῖς ἐπικομῶν ἄνθεσιν, εὐμάραντον ἔχουσι τῆς ὥρας τὴν τέρψιν—не вешними красуясь цвѣтами, имѣющими скоротечную и временную пріятность. [10] μυρίζει—напаяетъ благовоніями. [11]—[11] πρὸς ἑαυτὸν τῷ ἡδίστῳ τῶν ἀκουσμάτων καταθέλγει—увлекаетъ къ себѣ сладчайшимъ изъ разсказовъ. [12] καταστοχάζονται—отгадываютъ. [13]—[13] τεκμαίρονται τῷ νῷ καὶ ὑπεραίρονται—опредѣляютъ умомъ и возвышаютъ. [14]—[14] ἐξῆρται τὰ προοίμια—воспарило предисловіе. [15] τὴν κρυπτομένην. [16] εὐπρέπειαν. [17]—[17] φέρε δή. [18]—[18] χειραγωγὸν προάγουσαν αὐτὴν τὴν βασιλίδα κατέχοντες—имѣя руководительницей саму царицу, впереди идущую [19] надо: ...ксѧ, καταλάμπομαι. [20] въ С. отмѣчено крестикомъ; φαντάζομαι. [21]—[21] καὶ τῆς οὐρανῶν εὐταξίας καὶ εὐκοσμίας ἄξια—(и вижу все) достойное благоустроенія и благоукрашенія небесъ.

входꙋ да повелѣвлѣ́ть. Да прѣ́ходѧ́ть
оу҆́бо слꙋ́жеса, прочаа̀ къ себѣ̀ събираю́ще.
Оу҆́же бо и҆́же дѣ́цю рожѣ̑шаѧ[1] к[2]
новомоу къ дверемь[2] ю̀ приведоша, а҆́гг҃ло̑
ѡ҆́кр҃тъ дары[3] приносѧ́щимь[3] и҆ всѣмь
преми́рьныимъ сила̑ срадꙋ́ющемсѧ. А҆́ще
бо и҆ неизреченнаго не вѣдѧ́хоу та́йны
ѡ҆́браза, но, ꙗ҆́ко раби, Владычни[4] по-
велѣ́ниемь тоѧ̀ входомь слоужаа́хоу. И҆
первѣ́е оу҆́бо, разоумѣ́вахоуть ю̀, видѧ́ще
съсоудъ честенъ добродѣтелїи соу́щь,
о҆́бразы же и҆ пречт҃ыа̀ чистоты носѧ́щꙋ,
и҆ тѣ́ло вышеродно[5] страсти ни при-
мѣ́шенїа и҆моу́щоу: посеми́же, не непокорѧ́-
щесѧ повелѣ́нїю, слоужбоу и҆сполнѧ̑хоу.
Тогда́ оу҆́бо свѣ́ща свѣ́тлыа̀ вхо̑ просвѣ-
щаа́хоу, и҆ всѧ, ꙗ҆́же[6] цр҃кви недостачьно
бѣ[6], на веселїе оу҆кланѧ̑шесѧ, тѣ̑[7],
рекоу, безъдшьныимъ со а҆́гг҃лы радоую-
щемсѧ. Тѣ̑ и҆ нн҃ѣ[8] сликова́ти съ тѣ́ми
‖Л. 1056 а. быва́ѣтъ: вели́кь же, ꙗ҆́ко ‖ прише̑шꙋ тогда́,
гла̑ и҆зре́щи и҆ възопи́ти къ цр҃кви:
вхо̑тѣ оу҆же бо! и҆ подобнѣ́ речетсѧ:
рашири[9] дворъ, гл҃ющоу, на прїа̑тїе про-
страннѣишаѧ видимыа̀ и҆ невидимыа̀
тварь ꙗ҆́вльшаѧ̑сѧ, въ нейже, въмѣсти-
тель невъмѣстимый бы́въ, злобноую
широтоу во оу҆тѣшенїе[10] покрыѣ́ть.
Въжьги свѣ́щю ѣ́ѣтлоу и҆ просвѣти
входы: възвигни превозвышено свѣ-
тило, ꙗ҆́ко сложенїе[11], и҆ оу҆прави къ себѣ̀
вселенꙋ̀ю, да свѣтлыи ѡ҆́блакъ оу҆зри́ть,
да въ причащенїи лоучь тоѧ̀ боудеть,
да свѣта и҆сто́чн҃ый и҆с тоѧ̀ текоущь оу҆ви-
ди́ть. Распростри вра́та своа̀, и҆ раз-
ꙋ́моую дверь въведи, ю̀же, є҆ди́нъ Бж҃їе
проше̑ Сло́во, запечатлѣ́нноу, ꙗ҆́коже Iез. XLIV, 4.
съвѣ́сть, соблю́де[12] и҆ вещи оу҆́бо слоужбоу-
и҆сполни, нетлѣ́нїа печатїи не разори.
Оу҆вьрзи̑ запоноу, да въноутрь еѧ̀ въмѣ- Исх. XXVI,
сти́тсѧ дш҃евнаа̀ Слова запона, є҆́же въ 31.
себѣ̀ Бж҃тво сокрывшїа и҆ ѡ҆́гнемь є҆го
не ѡ҆́палена плотьскаа́го соущества. Прїи-
ми Дх҃омь позлащеный свѣтильни́къ, Исх XXV, 31.
є҆го̑ сїанїе ѡ҆́зарѧ́ѣть конца, є҆ѧ́же[13]
въжьгошасѧ дх҃овнїи ꙁ҃ даровъ и҆ земле-
ную оу҆тварь просвѣтиша. Прїими живо-
носноую трапезоу, на нейже прѣ̑ложенъ Исх. XXV, 23.
живота нашего хлѣ́бъ, бесмр҃тїе[14] при-
чащаю́щїасѧ о҆́бѣдоуа̀[14]: и҆з неѧже мр҃ости
ча́ша немꙋ́тное и҆ чистоѐ разоума пи́во
и҆зливаю̀. Оу҆краси́ «ст҃ыхъ ст҃аа» и҆ пре- Исх. XXX, 29.
ст҃ую скинїю воспрїими, въмѣстительную
Беспло ‖ тнаа́го Соущества, па̑шїи нашь ‖ Л. 1056 б.
воставившоую храминꙋ, праѡ́ц҃а Давыда
ѡ҆ѧ̑тыи хра́мъ воз̑вигшꙋю, є҆ѧ̑[15] ра́сла- Ам. IX, 11.
бленаа̀ на́ша оу҆деса[16] престоуплениѣ̑ къ сво-
є̑моу сочетасѧ[17] съвокоупленїю! Воспрїими
всѣ́златꙋ̀ю кади́лницю, въ нейже Сло́во, Исх. XXX, 1.
плоть въжегъ, благооу҆ханїа вселенꙋ̀ю
и҆сполни: въ нейже ѡ҆́слоушанїа и҆згорѣ́ша
прегрѣшенїа: и҆мже[18] нелѣ́пьства скверн҃ъ
воздоухъ и҆змѣнѧ̑тсѧ: є҆́юже Дх҃а бла́го-
ю̀ханїе въ чл҃къ въдохнꙋ́сѧ! Въведи «ков- Пс. CXXXI, 8.
чегъ ст҃ынѧ», Законодавца самого внꙋтрь
въмѣщьшоую: нб҃ноую манноу понесъшꙋ̀ю,
потопа грѣховнаа́го є҆́ство на́ше и҆з-
бавльшоую[19]: новаа́го завѣта сокрови́ще,

---

[1] Іоакимъ и Анна. [2—2] ἐπὶ τοῦ ναοῦ ταῖς θύραις—къ дверямъ храма (ναοῦ при переводѣ смѣшано съ νέου). [3—3] δορυφορούντων—простирающимъ копія (какъ было при торжественныхъ царскихъ выходахъ). [4]=и҆. [5] ἀνωκισμένον. [6—6] ὅσα τῷ ναῷ περιείληπτο—что содержалось въ храмѣ (περιείληπτο произведено при переводѣ отъ περιλείπω). [7] αὐτῶν=самѣмъ. [8] κἀμοί—и мнѣ. [9] раз... У. [10] εἰς στενώτατον, вѣроятно слав. описка вмѣсто оу҆тѣсненїе. [11] σύνθημα—символъ, [12] въ греч. здѣсь еще: εἰ γὰρ καὶ πύλης τὴν κλῆσιν ἀπείληφεν, ἀλλὰ Παρθένος τὴν χρῆσιν ἐτήρησε—если Дѣва и получила названіе вратъ, но сохранила дѣвство. [13] δι᾽ ἧς—чрезъ который (свѣтильникъ, λυχνία). [14—14] ἀμβροσίαν τοὺς μετέχοντας ἐστίασεν—насытилъ участниковъ питьемъ безсмертія. [15] δι᾽ ἧς. [16] μέλη. [17] ἡρμόσθη. [18] δι᾽ οὗ (θυμιατηρίου)—чрезъ которую, кадильницу. [19] греч. имѣетъ еще: καὶ παγωλεθρίας τὴν οἰκουμένην διὰ τοῦ τόκου ἐλευθερώσασαν—и избавившую своимъ рожденіемъ вселенную отъ конечной гибели.

Исх. XVI, 33. роучькоу славнꙋю: бг҃очрьтаныа скрижа-
Исх. XXXII, 16. ли, на нїже Бж҃їе Слово, написано па҃ слова, законнаго писмене лестьное на легкое Дха преложи! Прїими сщ҃енскоую
Чис. XVII, 8. палицю, ненапоеноу прозѧвшꙋ неоу-вѧдаемый цвѣтъ Га҃: ст҃оую и желанноую
Пс. LXXXIV, 12. землю, ѿ неѧже истина и правда восїа, на нейже нозѣ покрово҃ покрываемѣ
Исх. III, 5. пройзити возвранѧетасѧ, глю же—помыслъ, двовѣрьствомъ и невѣриемъ
Авв. III, 3. покрываемь: пресѣнноую гороу, на неиже по[ло]жити[1] Слово изволи, на нейже естьство поклонсѧ жженїа грѣховнаго оуклонисѧ, ѿ неѧже краиоуголный нерꙋ-
Дан. II, 34. котвореный ѿвалсѧ камено, тѣло вражїе
Псал. CXVII, 22. сокрꙋш и въ прахъ развѣѧ! Прїими «пло-
Пс. LI, 10. довитꙋю маслицю», еюже оумащаа искыпѣ
||Л. 1056 в. масло || и тварь оумасти: престолъ славный, црьское сѣданїе, на нейже Слово
Пс. CXXXI, 13. сѣдѧ с плотїю приниде: Сиона ст҃аго, егоже Съдѣтель избра, егоже помышленїа[2] словомь прежѣ вѣкъ оуготова, ѿ неѧ плотьскы родисѧ, ѿ неѧ прошѣ, нечьстивыа силы сокроуши. Обыими
Пѣс. пѣс III, 7. «Соломоньскый одръ», егоже «ѻкр҃тъ» дары[3] приносѧть[3] «шестьдесѧть силнїи», бг҃одохновеннаго писанїа неложнаа пророчьствїа, власть того бо ржтва, ихже ра҃[4] возвѣстиша[4], послоушьствоующа: на[5] немже Слово написано бы҃[5] и вражїю моучителноую крѣпко попрал
Иса. VI, 6—7 есть силꙋ. Сїа[6] прр҃чьскаа клѣща въѡбрази, аже оуголь носѧщи[7], серафимьскы хранима и Дхомь Ст҃ы҃ проповѣдаемаа.
Иса. XXIX, 11—12. Сїю[6] назнаменанаа книга возвѣсти, еже ни единь же ѿ писменъ хытрый, развѣ назнамена[8] Вышнаго и паче слова соблюд-
Иса. VIII, 1. шаго. Сїю пречестный «свитокъ»...[9],

на немже ненаписаное Слово начертано прелестное роукописанїе разр҃а. Си есть, аже «одесьнꙋю» Бг҃а «прѣстоѧщи црѧ[10]»,
Пс. XLIV, 10. аа бли́зь добротою и свѣтлостїю, краснаа
Пѣс. пѣс. IV, 7. родо҃ и порока непрїатна, ѿ Ливана
Пѣс. пѣс. IV, 8. дѣвьства восходѧщи и мира благоюхающе: ѿ неѧже сладость истѣкающе ветхоую
Исх. XV, 23—25. дрѣва горесть наслади: еѧ паче меда оустнѣ насладистасѧ и ѧзыкъ веселїе
Пѣс. пѣс. I, 2; IV, 10. источи, еаже «ризъ ѿбонѧнїе па҃ всѣ҃» земленый «ароматъ» благоуухасѧ. Сїю внꙋтрь, ако невѣстꙋ, ввѣ҃, еа҃ добрата несказанна и слава || неизреченна, еа҃же
||Л. 1056 г. очию свѣтъ сл҃ничный ѿѧтъ лоуча, «оградъ[11] затвореный», въ немже бж҃тве-
Пѣс. пѣс. IV, 12. ный са҃ невозѣлано прозѧбе, пръвоую древа клѧтвоу, но не истовоую[12] въ житїи, ис корене иссоуши и в тоѧ мѣсто бл҃венїе процвѣте: а҃ войстиннꙋ «источникъ
Пѣс. пѣс. IV, 12. назнаменаный», из негоже чистыа воды истѣкаютаю (sic) и въселенꙋю напаѧю, во немже мꙋтьныа тины не познасѧ ѿстатокъ, из негоже рѣка блгти исходѧ ѻкр҃тъ послѣнечнꙋю ѡбиходить. Воспрїими по возоухоу ходѧщии ѿблакъ, на немже «сѣдѧи на ѿблацѣхъ» нб҃ныихъ
Иса. XIX, 1. егѵ҃петьскыа разори слоуженїа. Въведи во гра҃ Бж҃їи дш҃евный стремленїе[13] веселѧ-
Пс. XLV, 4. щинисѧ[13]: осщ҃еннꙋю храминоу, храмь славный, црквь неразоримꙋю, еаже ѿбразъ и сложенїе самь бысть. Истиннаго ѿжидаа авленїа, сїю оуже имаши: сїю внꙋтрь въведь, ѿстꙋпи[14] ако лоучьшеомоу. Остани доселѣ, аже ѿ образѣхъ: прѣстани, аже ѡ гаднїихъ (sic): доколѣ оудобрѧешисѧ писменемь; Се блгтнаа сїанїа: се писменное въ дхъ престависѧ. Трꙋдилсѧ еси, образомь слоужа: се ѿбновлѧа приходить,

---

[1] κατοικῆσαι. [2] Чит. съ У: про... [3—3] δοροφοροῦσιν. [4—4] δι' ὧν ἐμήνυσαν—черезъ то, что предвозвѣстили. [5—5] ἐν ᾗ (κλίνῃ) ὁ Λόγος ἀναπεσών, μετὰ σαρκὸς ἐξηγέρθη—на которомъ возлегшее Слово съ плотью пробудилось (воскресло). [6] ταύτην—разум. Богородица. [7] греч. еще: καὶ τὰ χείλη καθαίρουσα—и очищающая уста. [8] надо, согл. греч., поставить слово передъ развѣ. [9] пропущено: ἐδήλωσεν—показа. [10] βασίλισσα—царица. [11] κῆπος. [12] ὁλομανήσασαν. [13—13] τοῖς ὁρμήμασιν αὐτοῦ εἰς αἰῶνα εὐφραινομένην—веселящуюся устремленіями Его (Пс. XLV, 4). [14] παραχώρησον.

прейди оу҆бо ѿ состарѣвшагосѧ закона на юнѣюшꙋю бл҃гть Сло́ва! Что въ сонии терпиши, събы́тїа ходатаѧ воспрїимаѧ; Что жртовными крꙋвми покраплѧе́шисѧ и҆ скаварами коуриши, повелѣвше-
Евр. X, 5. моу сїа не прїемлющю: «жертвꙋ бо», рѣ
Л. 1057 а. Сло́во Ѿц҃ю, ‖ «приношенїа не восхотѣлъ е҆си, тѣло же совершил ми е҆си». Прїходить своею кровию сїа преставлѧѧ и҆ есть-ство не плотьскыи скверна[1], грѣхы ѿчищаѧ. При дверехъ и҆збавленїе: при вра́тѣ твоихъ проповѣда́нїе: сїа[2] ти прѣтекꙋщю съвѣдѣнїа[3] прежепоу́ти: си возвѣщеныих ти слове́съ въ себы[4] събы́тїа приноси. Сїа[2] И҆саїа возвѣсти, ре́къ:
Иса VII, 14. «се дѣца въ чревѣ прїиметь, и҆ роди́ть сн҃ъ, и҆ нарекоуть и҆мѧ е҆моу е҆мманꙋи́лъ». Сїа[2] И҆езекїиль дверь Бж҃їю и҆менова: сїю
Іез. XLIV, 1. Дѣвы «ковчегъ ст҃ынѧ» наре́че. Сїю кꙋпина
Пс. CXXXI, 8. Іоусиѡ́ви прописаа́ше на горѣ, горѧщоу
Исх. III, 2. и҆ неѡ́палѧе́му. Сїю радостно восприими: притеци оу҆спѣшно, поклони к вышшꙋ соущю всѧкоѧ видимыѧ и҆ невидимыѧ тва́ри: ѡ҆бꙋи́ми пречистое жили́ще, въведи вноутрь нескверное[5] селенїе и҆ оу҆биственое і҆оу́дейское и҆зведи сонмище[6]. Велми на нь прр҃чьскаѧ вопию оу҆бїиства, зовоу ѩвѣ кровѣ: что крꙋвми ѡ҆скверненїи́хъ калѧе́шисѧ; что скарѣдїе гордости и҆ покрываеши́сѧ и҆ ѩрость Зижителевоу болма въгнѣщаеши; Оу҆ста́ви до сего ѿмьщаѧщаа́го гнѣвь, не паче ѧ҆рости ражижи Созавьвшаа́го. И҆бо е҆ли́ко согрѣшивший множество собираетсѧ, толи́ко ѿмьщенїа воздаанїе бывае́тъ: па́че же дерзновеный тѧгъчѣе е҆ли́ въ нестрѣпимое приводи́ть томленїе. Тоѧ[7] ти наслаѧ́тисѧ повелѣваѣ: си[7] на прїатїе твое приде: ‖ си сла́воу твою болми ‖Л. 1057 б.
прїа́тъ, и҆бо конець ве́щїи наслѣдо́ва. И҆же ѡ҆бразы ѧ҆влѧ́аше[8], си сбытїа си показа́. Е҆лма ст҃ѣнь тѣлесный[9] и҆ гаданїе и҆стини́ное[10] и҆ слово ве́щи и҆ ѡ҆бразъ вини́наго[11] меншее[12] ѿносѧть[12] :тольма ты́ тоѧ требоуе́ши свѣтлости. Ты́ оу҆бо ѿ е҆ди́ного своего ѩзы́ка чть воспрїемлеши, си же ѿ всеѧ тва́ри пречтнꙋю сла́вꙋ воспрїемле. И҆ ты́ оу҆бо, Бж҃їе о҆сѣненїе о҆ставлѧѧ[13] и҆мѣ́а, не по малѣ тоа[14] ѿпꙋщенїе[14] о҆ставленъ бꙋ́деши: си же, Слова соущественно въселение се восприимши, неразорно во вѣ́кы пребываѣ, тоѧ сла́вы не ѡ҆бнажаѧщисѧ. Прейди оу҆бо ѿсꙋ́дꙋ, ѿстоупаѧ[15] лоучьшими[15]: ни хотѧ́щоу бо, пребы́вати ти о҆станетсѧ, слоугамь винный ти ѿшествїа бывающемь. Сїа ми къ цр҃кви не непо҃бно речено е҆, вѣ́рное[16] и҆мѧщемꙋ ѿ нн҃ѣ видимыи: ѩже неоутомлено[17] мьню слышащаѧ[18] прїима́ти, въ моукы мѣсто ве́щи и҆скоушаю́ще.

Понеже оу҆бо вноутрь[19] въведено бы́сть небесъ пространнѣ́йшее селенїе, о҆бра́зъ своего разоренїа цр҃квныѧ о҆бычаѧ сїа[20] а҆бїе ви́дѧхоу: сла́вꙋ оу҆бо, ѿсобь[21] къ ней притѣкаю́щоу, сїю оу҆бо вѣ́ноу сама ѡ҆бнажаемаѧ разоумѣваа́хоу. Тогда сщ҃еньство сотворѧѧ и҆ Захарїа, пророчьскый даро҃ въдохновенъ бы́вь, ра́дꙋисѧ[22] оу҆бо къ[22] дѣ́ческомꙋ пришествию: смотрѧ́аше дша недомысленꙋю[23] въ женьскѣ сокрываемоую: странна е҆стьства чтоую разоумѣваа́ше, знаменїа а҆ще си́ѧ[20] ‖, ѩко ‖Л. 1057 в.
кожо, ѡ҆блежаа́ше. О҆бычаи бо е҆и бѣ

[1] доб. съ греч. ἀλλά—но. [2] ταύτην—сію (Богоматерь). [3] τοῦ μυστηρίου. [4] чит. себѣ, ἐν ἑαυτῇ [5]...рне... У. [6] σύστημα. [7] αὕτη—она (Богоматерь) [8] ὑπέφαινες—ты тайно показалъ. [9] σώματος—тѣла. [10] ἀληθείας—истины. [11] πρωτοτύπου—первообраза. [12—12] τὸ ἔλαττον ἀποφέρονται—(насколько) почитаются меньшими (тѣнь сравнительно съ тѣломъ, гаданіе съ истиной...) [13] διαλιμπάνουσαν (ἐπισκίασιν)—временное, скоропреходящее. [14—14] τῇ ταύτης ἀφέσει—съ оставленіемъ его (осѣненія). [15—15] ὑποχωρῶν τοῖς κρείττοσιν—уступая высшему. [16] τὸν πιστόν—увѣреніе. [17] ἀβασανίστως—безъ испытанія. [18] τοὺς ἀκούοντας. [19] ναοῦ—храма, доб. греч. [20] ταύτην—т.-е Богоматерь. [21] αὐτομάτως. [22] ἥσθη μὲν πρός—былъ обрадованъ. [23] κάλλος—красоту, доб. съ греч.

несказаненъ и̑ житїе добродѣтелми оу̑правлѧю̑щи. Тѣ[1], по всегѡ̑ восхожѐнїи возрасти[1], дх҃овнїи ей̑ простирахоусѧ дарове: со а҆гг҃лы̑ весѣдꙋ̑ѣ и̑ бж҃ественый̑ ѧ҆вленїи не[2] причащаа́шесѧ.

Сей̑ оу̑бо по ѡ҆́бычаю̑ въ незаходимый̑ живоущи, видѧ́аше Захарїа страннѧ нѣкоѥ̑го бесѣдоующа и̑ пи́щю подаю̑ща,— а҆гг҃лъ[ѥ] ꙗ҆влѧ́асѧ,—разоумѡ̑ оу̑дивлѧ́шесѧ и̑ таковаѧ̀ помышлѧ́аше. «Что се видимое, страннѡ ꙗ҆́ко войстинноу и̑ сде соущаа́го ѹ҆бычаѧ̀ щоуже̑; а҆гг҃льскый̑ ꙗ҆влѧ́ющийсѧ о҆́бра̑, и̑ ко ѡ҆́троковици бесѣдоуе̑ть: бесплотный̑ зрако̑ тѣлесе̑ пи́щꙋ приноси̑, и̑ бесплотноѐ соущество пло́тьскоую̑ честь[3] женѣ подаѐ; А҆гг҃льстїи зде приходи жерцѐ е҆дине̑ прихожѧ̑ти ѡ҆быко́ша, повелѣнїа ра̑ нежели ѡ҆́гнанїа сѫдѣа̑нны̑ (и̑ тѣ́мь не многажѧ̑ы ꙗ҆влѧ́ющимсѧ): женѣ же неѡ҆́бычный̑ всѧко бы̑ нн҃ѣ видимаа́го пришествїе, и̑ се чресъ возрастъ сꙋ̑щи и лѣто̑ младѣю̑щи. А҆́ще оу̑бо съпрѧженый̑ моужь и̑ прѐлежащїа̑ соущи, неплѡ̑ства же недꙋгомъ дѣтотворенїа затвори́сѧ, дарованїи и̑ молбами рожѧ̑ницѧ и̑скаа́ше прїа́ти,—к семоу̑ же житїа[4] сло́во бы̑: и̑мѣ́ла бы оу̑бо видимоѐ смотренїемь разрѣше́нїе, и̑ се всѧ́ко А҆нн҃ѣ соключисѧ, не присно же и̑же в на̑ ꙗ҆влѧ̑етсѧ. Нынѣ же си̑ оу̑бо свободь дв҃ы прихожѧ̑нїе, ча́сто же ѧ҆влѧ̑ющагосѧ прихо̑ бываѐть. Чесо ра́ди се болшеѐ мнѣ чю́до и̑ стра́хъ спадаѐта: двовѣрїа же ѡ҆ таи̑нѣмы́ гнѣздѧ́сѧ. Что оу̑бо се ѐсть; что возвѣщаа̀ приде а҆гг҃лъ; каа̀ приносимаа̀ пи́ща; ѿ кыихъ хранилъ и̑ и̑знесена бы́ста; кто сїа оу̑строивый̑; каа̀ роука то̑[5] ꙋхлѣ́ сотворши; а҆гг҃ломь плотьскыими ноужѧ̑ми подобное оу̑страѧ̑ти нѣсть. А҆́ще бо множаишей тѣ́ми воспитани́ бѣша, но готови[6] ꙗ҆́же ѡ пи́щи прооу̑готови́ша, и̑ пло́тїю бесплотнїи точноработный̑[7] послоужи́ша. И҆бо доволно[8] бѣ, Повелѣвающаа́го силою̑, Даніилоу послоуживыи а҆гг҃лъ не и̑нѣмь, собою̑ же, повелѣнїе и̑сполнити, но А҆ввакоума на ходатаи̑нство[9] прїа́тъ, да не ѡ҆́бычаѧ̑ щоужѐе и̑ ви́дѣнїа̑ па́че[11] тѧжести[10], и̑ ко оу̑строенїю пи́ща а҆гг҃ломь неѡ҆́бычное же, питаѐмаа́го оу̑диви́ть. И̑ и̑же И҆лїи слоужаи̑ вра́нъ не собою̑ мѣсто, а҆гг҃лѡм же, ѐ[11] наоу̑чаѐмь бываа̑ше: и̑ приносимомоу, мню, не ѿи̑нꙋдоу, нъ ѿ оу̑добъ и̑моу̑щийхь хранилищь, ловъ и̑мѧ́аше: не ѧ҆́ко ѡ҆́собноую[12] немогоущю Повелѣвающоу прѐставити (како бо, Ѥ҆гоже словѡ̑ всѧ и̑зведо́шасѧ;), но подобно потребою̑ слоужьбоу подаю̑щоу. И̑ тамо оу̑бо си́це смотренїе бы́сть, сде же посредѣ[13] а҆гг҃ла къ дв҃ѣ пришествїѐ бываѐтъ. И̑ вещь—неизреченныхъ, помыслы не пови́нꙋѧ́сѧ: о҆́троковица таковый̑ ‖полоучи дарований̑, ꙗ҆́ко бесплотныймъ то̑а покарѧти́сѧ службѣ. Что и̑ли[14] коли́ко[14] дарованїи преоу̑множенїе; что та́ково по достоѧнию̑ дв҃а сѫдѣ́ла; ꙗ҆́ко оу̑бо чистотою̑ прейде рожѐныа̑ всѧ ро́ды, вѣдѣ оу̑вѣ́ривсѧ вещьми: знаменїе ꙗ҆вѣ ѡ҆́бычаи̑ конець принмь. Но толицѣ́хь полоучи́ти бл҃гъ чтѡ оу̑бо боудѣть ви́на; толикыихъ бл҃годѣ́анийхь ходатаи на́мъ дв҃а ꙗ҆ви́тсѧ, и̑ми́же къ себѣ́ приемлеть Бж҃твено̑ѐ. Е҆да оу̑бо не пророчьскыи̑хъ ли[15] сѫбытїа и̑сполнѧ́тсѧ[16]; е҆да ненадежны̑ ли конець сѫбываѐтсѧ[16]; е҆[г]да хотѧ̑и на и̑справленїе ли[17] рода прити ѿ тоѧ наше

Дан. XIV, 34.

III Цар. XVII, 6.

‖Л. 1058 а

I Цар. I, 7—17.

‖Л. 1057 г.

[1]—[1] Διὸ ταῖς καθεκάστην ἐναναβάσεσι τῆς ἡλικίας—поэтому, съ ежедневнымъ подъемомъ возраста. [2] добавить еще: не, οὐκ ἠμοίρει. [3] греч. τι ὁρώμενον—нѣчто зримое. [4] τῆς διατριβῆς—настоящаго разсужденія. [5] тꙋ У, ταύτην. [6] τὰ ἐπιτήδεια—запасы. [7] ὁμοδούλοις. [8] ἱκανός (ἦν)—способенъ (былъ). [9] (εἰς τὴν) μεσιτείαν. [10]—[10] τὸ ὑπέρογκον—чрезвычайность. [11] τοῦτον (τόπον ἐδιδάσκετο). [12] αὐτοσχέδιον—безъ приготовленія (пищу). [13] ἀμέσως—непосредственно. [14]—[14] ἡ (принято при переводѣ за ἤ) τοσαύτη (ὑπερβολή)—что за преизбытокъ даровъ? [15] по УС, въ Ц описскою ли. [16] ἐν ταύτῃ, въ ней (Богоматери), доб. греч. [17] надо отнести къ егда.

приѧти[1]; ѝбо сѝ преже проповѣдаса тайна, ѝ Слово таковоѐ послоужившꙋ ѝщеть. Ѐда[2] не ѝна ѝзволися на того слоужбоу, развѣ видимыа ѡтроковѝца. Ѝбо недомысленꙋю въ неѝ разоумѣваа[3] сокрываемоу доброты чистотоу, ѝ сокровенаго ꙗвленїе[мь][4] бж҃твенаго къ неи доброразоумїа[5] прѣставлѧѣ. Ѝко блаженыѝ домъ Ї҆и҃левъ, ѿ негоже такое прозѧбе сѣанїе! ѝ бл҃гословеныѝ корень
Иса. XI, 4. Ѝсеѡвъ, ѝз негѡже возрастьши сїи жезлъ ѝзыде, ꙗже мѝрови сп҃сенїе цвѣноси́ти хотѧщи! Ѝко преслѧвна памѧть рожьшиѝхъ ѝ всѧкого потамо[6] блаженьства! ꙗко блѧженъ ѧзъ, таковый насладивсѧ видѣнїи, таковыихь насладивсѧ даровъ, таковоую невѣстꙋ оукрашаа[7] дѣоу! Бл҃годѧть во вѣкы принесꙋ ти, цр҃ки гн҃ѧ, ||
||Л. 1058 б. ꙗко, твоѐго слоуженїа ради, всѣмь праведнымь желаѐмыѝ не не полоучихъ! Дн҃ь ѧ҆ пѧче всѣ жрецъ возвеличиѝсѧ: дн҃ь пѧче всѣхъ пророкъ прослѧвихсѧ: ꙗже бо ѿни въ стѣнехъ оувѣдѣша, ѧзъ начѧтькы ѝстинны виѫоу».

Сїа Захарїи, въ правдꙋ, бѣ[8] размыслити[8]: странна ѝ ѐстьство побѣѫающа Дѣвы разоумѣющїа преславнаа: ѝбо ꙗко войстинноу бѣѧхоу. Ѿ проначалъ чюдѐсъ! ѿ ѡбразъ оудивленыѝхь! ѿ возрасти телесе, бл҃годѧти простертїе превозимающоу приемлющю! ѿ чистыѧ ѡноа ѝ пресвѣтлыа дш҃а, ꙗже в растоущиѝмъ тѣлесе пѧче ѐстьства показаѧше лихоѝмьства[9], ѝже того несовершенїе на совершенїе добродѣтели не возбрани, ѝже къ Бг҃оу съчетанїа[10] ѭное возрѧсти не ѿторжесѧ[10]! Кто видѣ, кто слыша таковоѐ возношенїе тѣлоу, въ ст҃ый пребывающоу ѝ ѿ агг҃ла дары приносѝмоу[11] ѝ Пречт҃оую пѝщꙋ воспринимающоу[12]; дш҃а оубо, ѡбщениѐ Бесплотнаго ѧще ѝ на краѝ бестрастїа ѝзыдꙋть, ѐдва ѧг҃льскыа пѝща насладѧтсѧ, неже[13] пѝща ѧг҃льскыа—безгрѣшное слово Писанїе назнаменоуѐть: сдѣ же плотьстѣи роущѣ невременноую пѝщю приемлета, ѝ тѣма дш҃а несквернено насыщаѐтсѧ дарованїи. Ѡ чистоты множество! Ѿ по возрасти[14] восхоженїе, ꙗкоже[15] лѣствицю чистоты на высотоу небесный постави, ѐюже Слово, странныѝмь сошествиѐмь, к намь сниде, ѐѧже[16] долѣ лежащи ||
ѝ естьства троупъ на небеснаа вшелъ[17] ||Л. 1058 в
ѐси[17]!

Ты же, странноѐ жилѝще въ цр҃кви дѣца слыша, ѿ семь не двовѣрьствоуи, не помыслѡмь пѧче оума ѝспытаваѝ, не сказанїемь несказаныѝхь подлагаѝ. Видиши ли странноѐ поновленїа ѐстьства ѝ ѿ томь ли двовѣрьствоуѐши; видиши ли Того самого Слова Бж҃їа, неѝзреченно в тоа вселшасѧ бока, ѝ ѿ бесплотнѣѝ пѝщи, ѧще[18] ѝ не ꙗко ѝмꙋща[18], рзньствоуѐть[19] (sic); видиши ли Ѿчьскаго[20] совѣта[20] Дх҃а в неѝ ѡсенившаѧ[21] сѝлы[21] ѝ ѿ слоужбѣ агг҃лъ недооумѣѐши ли; ничесо дѣвы двовѣрно: ничтоже тоа не подобно величьство. Всѧ ѝстиною ѝзвѣтое[22] приѧтъ.

Подобѧше бо бж҃твеному вселенїю такыѝми восхожѐнїи возрасти: подобѧше несквернене ѧгнїци такыѝ пиромь

---

[1] ἀναλήψεται—прїиметъ. [2] ἄρα ὄντως. [3] κατανοῶ—разумѣваю [4] φανέρωσιν. [5] ἡ τοῦ Θεοῦ πρὸς ταύτην εὔνοια—благоволеніе Божіе къ ней [6] ἐπέκεινα, въ У мѣсто отмѣчено крестикомъ. [7] νυμφοστολῶν. [8—8] ἦν διανοεῖσθαι. [9] πλεονεκτήματα—богатства. [10—10] (πρὸς Θεόν) συνάφειαν, τῷ νέῳ τῆς ἡλικίας, οὐ διεκόπη—не была отлучена отъ сочетанія съ Богомъ по молодости возраста (τῷ νέῳ при переводѣ принято за τὸ νέον?) [11] δυρυφορουμένου. [12]...мающоу У. [13] εἴπερ. [14] μεθηλικιώσεως. [15] οἵαν—какую. [16] Чит. какъ выше, ѥюже. [17—17] ἀνέδραμε. [18—18] ἑτέρως ἐχούσης τροφῆς. [19] надо:...шь, διαφέρῃ; въ УС мѣсто съ крестикомъ. [20—20] τῇ πατρῴᾳ βουλῇ—по Отческому рѣшенію. [21—21] теперь ἐπισκίασιν—осѣненіе. [22] τὸ βέβαιον.

возвеселитисѧ. Подобаѧше не въ ст҃аѧ ст҃ыѧ храма, нъ на нбсъ нбса, первою возрастїю воспитанѣ быти, пространнѣишоую тѣ ꙗвльшꙋсѧ и чистотою изминꙋвшоу. Подобаѧше не ѿ єдиного точию аг҃ла то҃ слоужимѣ быти, нъ ѿ темь т҃мами ѻ҃кр҃тъ дары приносити[1]. Ибо єгоже ѡни видѣти не могоуть, паче єстьства та во чрево вмѣсти:
Пс. CIII, 2 «одѣюѩгосѧ свѣтомъ, ꙗко и ризою»
Иса. XL, 12. въ своихъ опрѧта ꙗдрѣ: одержащааго дланїю всѧческаѧ на роукꙋ оустербьша[2] съдержа. Кто, си разоумѣваа, не вельми
||Л. 1058 г ѡ своемь помещеть[3] єстьствѣ; || кто не сихъ ра҃ на высотоу разоумь возвигнеть и всѣ себе превышьша вознепщоуеть[4]; ибо паче[5] тѧгости[5] вещь и чистоты всѧкоѧ потамо. Разоумѣи во, на колико взѧшасѧ наша, равно прїимша съмиреніемь восхожєнїе. Падше бѣхомь престоупленїемь, недостойни Созавшааго промышленїа быхомь, ничьсоже на ѿвѣтъ лести ѡбрѣтающе. Лежаще[6] єстьство по҃ паденїемь, подобаѧше[7] возведенїю[8]: полоучи, не инѣмь, Тѣм же Сотворившиим же. И воскрѣшенїе—странно, не повелѣниемь, по древленомоу содѣтельствоу, но смотренїемь, по своемоу чл҃колюбьствоу.

Не аг҃лѡмь, є҃ ѡ воскр҃ении, повиноу[9], но҃ Себе[10], єже[11] ѡ сошествии[11], попоусти: и не точию исправи, но и воспрїатъ, и ѡстатъчное[12] на ѡчьст҃ѣмь прт҃лѣ по-
Евр. VIII, 1. сади. Что къ неизреченномоу семоу чл҃колюбїю разоумѣю; кыими словесы бесчисленое[13] съшествїе похвалю; кыими похвалами Дѣоу, ихъ же[14] ра҃ коупьствова сѧ, восхвалю, єюже паденїе возведено бы҃; каѧ чт҃ь равномѣрьна чистоты еи ꙗвитсѧ, єиже Содѣтель рачитель свои храмь ѿ тоѧ съзалъ єсть, єꙗ҃ вселенїа не ѿречесѧ, въ неиже ѡчьскоє исполни хотѣнїе, на неиже Престыи почилъ єсть Дх҃ъ; каѧ слава по достоанїю ꙗвитсѧ тоѧ, єꙗже пребольшоу славоу, развѣ себе, Зижитель показа; Ѡ чьсти всѧкоѧ прч҃тное || дарованїе! о красное[15] преоукрашеное оукрашенїе! ѡ҃ Бц҃е, добрыихъ превеликое оудобренїе! ты древнѧаго нашего бл҃городьства ѿпаденїе[16], па҃ слѡва рожества[17] твоего[17], исправила єси. Ты красотꙋ первааго ѡбраза помращьшааго сѧ на свою оукрасила[18] єси добротоу. Ты въ печалѣ болѣзни праматере въ радостное рожество, рж҃твомь своимь, претворила єси. Тобою рода ѿселенїе къ своеи ѡбители възиде: тобою бесмр҃тное раѧ наслажєнїе воспрїахомь: тобою ѡбращаюѩгосѧ ѡроужїа ѿстоупленїе бы҃: тобою затворенаѧ врата, пища вхѡ҃, ѿверзошасѧ[19]. Тобою пророчьскыѧ надежѧ въ дѣло събысшасѧ: о тебѣ тѣ҃ рѣчи конець прїаша: тобою воскр҃нїа нашего неложныѧ ѡбразы держи҃: тобою нб҃наго цр҃тва полоучити надѣемсѧ: тѧ нашего сп҃сенїа помощницю стѧжахо҃: тебе нашеѧ помощи поборницю имамъ. Тѧ нш҃его ѿвѣта прелагаемь оуста: тѧ нш҃его носимь сп҃сенїа похвалꙋ: тѧ хр҃тїаньскоє мн҃ожество твердꙋю стѣнꙋ стѧжахо҃. Тѧ вѣрнїи цр҃е ѡрꙋжїе крѣпко держать: тобою ратнаѧ шатанїа сокроушають: тобою побѣдны҃ ѡбразъ полоучають. Ты, Бц҃е, и пр҃но просѧщии не презри моленїа:

---

[1] δορυφορεῖσθαι. [2] ἀνδρωθέντα—ставшаго мужемъ. [3] φαντάσαιτο. [4] сравнит. съ греч. небольшой пропускъ. [5]—[5] ὑπέρογκον—чрезвычайная. [6] Чит ...ше, ἔκειτο. [7] ἐδεῖτο—нуждалось. [8] ἀνωρθώσοντος—въ томъ, кто бы поднялъ. [9] ἐνεχείρισεν—вручилъ. [10] Чит. себѣ. [11]—[11] τὰ τῆς συγκαταβάσεως—относящееся къ снисхожденію. [12] προσληφθέν—воспринятое (т. е. σῶμα—тѣло). [13] ἄπειρον—непостижимое. [14] δι᾽ ἧς—ея же. [15] τῶν ὡραίων (при переводѣ принято за τὸ ὡραῖον) краскахъ. [16] па приписано въ С. сверхъ строки. [17]—[17] τῷ τόκῳ—рожденіемъ своимъ. [18] ἀπεμόρφωσας—преобразила. [19] ἐξηνέῳξαν—открыли.

подаѫ҆ роукоу стражоущинмь, прїимисѧ[1] погроужающїихсѧ, оустави[2] тишину ратїи влны: разори тишину искушающїихъ
||Л. 1059 б. дхы. || Даѫ҆ подобноѥ прошенїю, ꙗко могоущи, събытїе: имаши къ Сноу, ꙗко мати, неѡ҆рочьноѥ дрьзновенїе: имаши силу непобѣдимоу, имаши державоу непоборимоую. Да не множество грѣховъ бесчисленааго мардїа преѡ҆лѣѥть, ни дѣлъ злобы твоеа несказаѥмыа милости да не ѡ҆вергоу. Елиѫ҆ы[3] бо аще полоучить недовѣдомыѩ множество[3], оудобно разрѣшенїе, тебе восхотѣвши, приѥмлеть. Ничесоже твоѥ дръжавѣ противитсѧ, ничто твоеи противоу силѣ[4] боретсѧ: всѧ повиноутсѧ повелѣнїю твоѥмоу, всѧ ѡ҆ступаю заповѣ҆ твоеа, всѧ работаю власти твоеи. Вышьшу тѧ всѣ тварей и ѧ҆нїи ис тебе Рожьый преставилъ ѥ, и имиже преславными в тебѣ дѣѥ,— извѣстноѥ показа. Сѩ полоученїе и бес труда имаши, сѩ бес ходатаѧ створити[5] къ Зижителеви бесѣду. Веселитсѧ прошенїѥ, радѣтсѧ оутѣшенїѥ, не ѡ҆лагаѥ на исполненїе: ибо свою мнѩ твою славоу: ти, ꙗко Снъ то[бо]ю[6] радꙗ, должно исполнѧѥ прошенїе.

На сїю а оуповавъ, ѡ҆ Влчце, бесчисленою силою твоею и чколюбиѥ, ѡ҆ нищу оустну пло принесо: недостойнъ[7] оубо внесенїе имоуще[7], велико изволенїе помѧлѧюща. Ни[9] на нѧ[8] бо точью сила желанїа не полоучаѥ, но и великыѩ и чаанїа сего не полоучаю[9]. Прїими оубо, не дѣлы[10] внимающе[10], оуспѣ[11] же прїемлюще. Прїими ꙗвѣ, ꙗко блголюбиваа соуще, грѣхо ѡ҆ставленїе противоу || во- ||Л. 1059 в.
зающе[12] и цртва небнаго спобѧще, мтиваго ѡ҆ца и Сна и Стго Дха творѧще, нынѣ и прно и в вѣкы вѣко. Амѩ[13].

В тѡи же дн҃ь пооученїе[14] на въведениѥ Стыѧ Бца. Еѵалиѥ. ѡ лоу[15]

«Въ врѣмѧ ѡ҆, въставши Маріа иде Лк. I, 39—40.
в гороу, съ тщанїемь, въ граѫ[16] Іоудовь: и вниде в домь Захарїинъ, и цѣлова Елисаведь». Радости блговѣщенїа прїимши Прнодвѧ и оувѣдѣвши ѡ ѧгла, ꙗко Елисаветь, жена Захарїина, зачѧла есть въ чревѣ,—тече «в гороу», «граѫ» сыи Іоудейскыи, в немже пребываше Захарїа: коупно бо раюшесѧ ѡ блгыхъ оужикь еа, коупно же, ꙗко разоумна, извѣщатисѧ хотѧщи конечно, аще истинно рече ей ꙗвльшисѧ агла. Еще бо соумнѧшесѧ помышленїемъ, преславнаго ради чудеси, богꙗщисѧ, еда како прельститсѧ. Сего ради не ꙗко невѣроующїи, но хотѧщи извѣстнѣйша разоумѣти ѡ преславномоу вѣщанїю и цѣлованїю аглову,—иде в пѡгорїе, Бжественымъ Дхомь движаема, даже множае извѣщенїе прїиметь и оукрѣпленїе ѡ ганныхъ ей. Въшедъши же «в домь Захарїинь» прѣваряѥть цѣлованїемь Елисавефи, почитанїе дающе

---

[1] ἐπιλαβοῦ. [2] στῆσον εἰς γαλήνην—приведи въ пристань. [3—3] ὅσον γὰρ ἂν τύχοι τῶν ἀγνοουμένων τὸ πλῆθος—какъ бы велико ни было множество прегрѣшеній. [4] силѣ чит. раньше твоей, (ибо при первомъ словѣ вверху буковка а, а при второмъ в) какъ и дѣйствительно находимъ въ У. [5] м. б. створиши? [6] ταύτῃ. [7—7] ἀναξίαν μὲν τὴν εἰσφορὰν ἔχοντα—заключающій недостоиную дань. [8] описка вм. мѧ. [9—9] Οὐδὲ γὰρ ἡ κατ' ἐμὲ μόνον δύναμις τῆς ἐφέσεως διαμαρτάνει, ἀλλὰ καὶ τῶν μεγάλων αἱ προσδοκίαι ταύτης ἀποτυγχάνουσιν—не моя только сила отстаетъ отъ стремленія (достойно восхвалить Богоматерь), но и ожиданія славныхъ людей далеки отъ этого. [10—10] μὴ τοῖς ἔργοις προσέχουσα—не дѣламъ внимая. [11] τὴν προθυμίαν—готовность. [12].. ще У. [13] въ У. нѣтъ. [14] Отрывокъ изъ Толковаго Евангелія, по мѣстамъ буквально воспроизводящій комментарій Ѳеофилакта Болгарскаго; въ настоящемъ видѣ на греч. не отысканъ. [15] Въ УС эти два слова въ текстѣ. [16] у нѣтъ въ У.

ѥи, ꙗко старѣйши и҆ мѣсто и҆моу́щи
Лк. I, 41. мт҃рне. И҆ цѣлованїю бы́вшоу «возы-
грасѧ» І҆ѡа́ннь «въ чревѣ» мт҃рьни.
Позна́вшю преѥ́стественѡ своѥ́го Вл҃коу и҆
Гⷭ҇а, и҆ покланѧ́етсѧ и҆ проповѣ́даѥ́тъ ѥ҆го
||Л. 1059 г. и҆граниѥ̑: || ѥ҆же бо въ чревѣ дѣ́вьстѣмь
Ѡ҆тро́чѧ прⷪ҇рчьскыи̑ да́рь дарьва а҆вїе
І҆ѡа́нноу. Подавыи̑ ѥ҆моу тайнѣ ꙗ҆вленїѥ̀,
Бг҃ сыи̑ Прѣвѣ́чныи̑, и҆зрѧ́дно дарованїѥ̀
дарова ѥ҆моу, па́че прочихъ прⷪ҇рькь. И҆ и҆нїи
бо̀ прⷪ҇рци по рожденїи прⷪ҇рчьствовахоу.
Прⷪ҇тчѧ же І҆ѡа́ннь, ѥ҆ще въ чревѣ ма-
терни соу́щи, прⷪ҇рчьскомоу да́роу спѡ-
добисѧ и҆ Хⷭ҇а проповѣ́да прѣ́жде: сего ради
Лк VII, 26. и҆ бо́лши всѣ́хь прⷪ҇рькь и҆ и҆зли́ше свѣдѣ-
тельствовань бы́сть ѿ самого Вл҃кы.
Лк. I, 41. 42. «И҆сполнисѧ Дх҃омь Ст҃ымь и҆ Ѥ҆лисаве́дь, възгласи гласомь велиѥ́мь и҆ рече:
«бл҃вена ѥ҆си ты̑ в҃ жена҃ и҆ бл҃вень пло̑
чрѣ́ва твоѥ́го». Не и҆сполни бо сѧ прѣ-
жде «Дх҃омь Ст҃ымь Ѥ҆лисаве́дь», прѣ́жде
даже не приде носѧщи Хⷭ҇а и҆ Бⷭ҇а на́шего
и҆ цѣловати̑ ю̑. По цѣлованїи же, прѣ́жде
ѡ҆тро́чѧ и҆сполнѧ́шесѧ Дх҃омь и҆ и҆гра́а́ше:
потомъ же мт҃ри своѥи̑ прѣда́а́ше. И҆
въпи́а́ше прⷪ҇рчьскы Ѥ҆лисаве́дь. И҆ꙗ́коже бо
гласъ Дѣвы̀—ѥ҆же в нѥи̑ Въплощаю̑щагосѧ
Бж҃їи гла҃ ба́ше и҆ сего̑ ради и҆ прⷪ҇тчю въ
чревѣ ѡ҆да́рова, и҆ створи прⷪ҇рчьствовати:
такоже и҆ Ѥ҆лисаве́дь и҆зрече прⷪ҇рчьскаѧ
гла́нїа̀ къ Ма́рїи. Не Ѥ҆лисавефина бѧ́хоу
гла́нїа̀, но ѥ҆же въ чревѣ ѥ҆а̀ ѻ҆тро́чѧте:
оу́ста̀ бо Ѥ҆лисаве́дина тъ́кмо слоужахоу,
ꙗ҆́коже и҆ оу́ста Дѣвы̀ послоужиша Соу́-
щемоу въ чревѣ ѥ҆а̀—Сн҃оу Бж҃їю. А҆ще не
бы ѡ҆тро́чѧ възыгралосѧ, не бы прⷪ҇рчь-
ствовала Ѥ҆лисаве̑. Ѿ І҆ѡа́нна бо про-
||Л. 1060 а || бываѥ́тъ Хⷭ҇, ѿ Ѥ҆лисавефи же
проповѣ́даѥ́ма бываѥ́тъ Дѣва̀. И҆ вели́-
чаѥ́тъ, и҆ прославлѧ́ѥтъ преблѣ́ве́ный «пло̑
чрѣ́ва» ѥ҆а̀, таковаѧ̀ бо к нѥи вѣщаю̑ще:
что̀ мѧ первоу нари́цаѥ́ши, ѡ҆ дѣ́во и҆
нѥ́йскоусобра́чнаѧ ѡ҆тро́ковѝце! мнѣ по-
дова́а́ше прїи́ти к тебѣ: понеже «бл҃вена
ты̑ ѥ҆си въ женахъ и҆ бл҃вень пло̑ чрѣ́ва
твоѥ́го», по ѡ҆бѣтованїи̑, ѥ҆же къ Дѣ́доу,
праѡ́ц̑оу нашемоу, ѿ Бⷭ҇а гл҃ющоу: «ѿ
плода чрѣ́ва твоѥ́го посажо̑оу на прⷭ҇тлѣ́ Пс. CXXXI, 11.
твоѥ́мь». «Пло̑ чрѣ́ва» нарекль ѥ҆сть—
ѥ҆же не бы́ти ѿ моужа раждаѥ́моѥ, но
ѿ ѥ҆диныѧ̀ Приснодѣ́выѧ̀ Ма́риѧ̀, ѿ Дх҃а
Ст҃го, въплощьшагосѧ в ню̑, и҆ «Вы́ш- Лк. I, 35.
нѧго си́лою» ѿсѣ́ненїѥ́мь. Ѥ҆ли́ци бо̀ ѿ
о҆ц̑ь сѣ́мѧ и҆мѣ́ють, ѡ҆́ни̑ соу́ть плоди:
Хⷭ҇ же—ѥ҆ди́ного чрѣ́ва Дѣвы̀ Бц҃а «плѡ̑»:
понеже бо ѥ҆дина ѥ҆го породи, и҆скоушенїа
моужѐска весма не вѣ́доу́ще. Понеже бо̀
грѣ́хъ ѿ жены зачѧ́тсѧ и҆ потомъ по-
стиже на моужа, праѡ́ц̑а нашего А҆да́ма, Рим. V, 12.
и҆ ѿ того на всѣ́хъ чл҃кь прїи́де смр҃ть:
сего ради и҆ бл҃гаѧ̀ ѿ жены начѧ́шасѧ̀,
втѡ́ромоу А҆дамоу ѿ Дѣ́вы въсїа́вшоу,
«ѐзимаю̑щемоу ми́роу грѣ́хы», Хоу҃ Боу҃ Іоан. I, 29.
нашемоу: даже оу́мираю̑щїи̑ ѻ҆ А҆дамѣ
ѡ҆́живлени боудоуть ѡ҆ самомь томъ I Кор. XV, 22.
Хрт҃ѣ, и҆ ꙗ҆́ко да въсхоще́ть жень[1] въз-
ревнова́ти добродѣ́телноѥ и҆ бж҃ественоѥ̀
житиѥ̀ свершеныхъ и҆ бж҃твеныхъ моужь,
жене́кыѧ̀ немощи ѿложи́вше.
«И҆ ѿкꙋ́доу ми се, даже прїи́деть Лк. I, 43.
мт҃ри Гⷭ҇а моѥ́гѡ къ мнѣ̀»; || И҆́ко же бо ||Л. 1060 б.
напослѣ́докь сн҃ъ Ѥ҆ли́савефинъ—І҆ѡа́ннъ
Прⷪ҇тчѧ, пришедшꙋ Хоу҃ к немоу крщ҃енїѥ Мѳ. III, 14.
прїа́ти, недостойна себе таковомоу при-
шествїю Вл҃кы гл҃аше: тако и҆ нн҃ѣ мт҃ри
ѥ҆го недостойноу себе таковомоу прише-
ствию Влч҃цю и҆ Мт҃рь Бж҃їю и҆сповѣ́даѥ́ть,
«ѿкꙋ́доу ми се» преславноѥ, гл҃ющи, и҆
велїѥ̀ бл҃го бы́сть, даже «Мт҃ри Гⷭ҇а моѥ́го
прїи́деть къ мнѣ̀». Мт҃рь же сию̑ нарече
прѣ́жде рж҃тва, и҆ Гⷭ҇а ѿ неѧ̀ родитисѧ
хотѧ́ща съсвѣдѣ́тельствоу́ю̑щи а҆́ггло-
вѣ́мъ гл҃омъ, и҆ крѣ́пкоу вѣ́роу подаю̑щи.
Ѿ прочих̑ бо матерехъ, прѣ́жде даже не
родѧ̑, не подобаѥ́тъ мт҃ре нарицати и҆хъ,
страха ра́ди и҆ прещенїа̀: ѡ҆ дѣ́вѣи̑ же

[1]=жены.

ничтѡ́же та́ково мнѧ́шесѧ. Сего̑ ради
и҆ прѣ́жде рожденїа̀ мт҃рь нарицаѣ́ть ю҆
Є҆лисаве́дь.

Лк. I, 44. 45. «Се ᲂу҆́бо гла̑ ꙗ҆́ко бы́сть цѣлованїѧ̀
твоѥ̑го въ ᲂу҆шеса̀ моѧ̀, възыгра́сѧ
ѡ҆́троча веселїѥ̑мь въ чревѣ̀ моѥ̑мь. И҆
блѧ́жена вѣрова́вши, ꙗ҆́ко бꙋ́детъ съвръ-
шенїѥ̀ гла̑нныемь тебѣ̀ ѿ Гдⷭ҇а». Познава̀ѧ
прⷪ҇ча гла̑ цѣлованїѧ̀ и҆ сп҃сенїѥ̀ чл҃ческоѥ̀
прозира̀ѧ, радовашесѧ ѡ҆́ семь, и҆ веселї-
ѥ̑мь и҆гра́ше въ чревѣ̀ мт҃ре своеѧ̀. Є҆лисаве̑
же, пресла́вноѥ тайньство разоумѣ́ющи
2 Петр. I, 21. и҆ «ѿ Ст҃го Дх҃а» двизаѥ̑ма, ᲂу҆блѧ́аѣть
Прⷪ҇одѣ́ꙋ Ѩрїю, ꙗ҆́коже вѣрова́вши «гла̑н-
нымъ ей ѿ Гдⷭ҇а». Прови́дъ[1] бо Є҆лисаве́фь
и҆ прѣ́жде реченнаѧ̀ ей ѿ а҆гг҃ла, и҆ по-
неже ᲂу҆́бо вѣ́рова и҆́мь Дѣ́вѧ̀ и҆ рече: «се
раба Гдⷭ҇ѧ, бꙋ́ди ми по словеси́ || тво-
ѥ̑мꙋ»,—сего ради и҆ ᲂу҆блажаѣ́ть ю҆. Крѣ́п-
чайша же на ᲂу҆вѣ́реніѥ̀ ѿ си́хъ слѡ́весь
бы́сть Дѣ́вѧ̀, ᲂу҆блажаѥ̑ма понеже вѣ́рова,
и҆ и҆звѣ́щасѧ ꙗ҆вѣ̀ ѡ҆ та́инѣ, є҆́же ѿ а҆гг҃ла
к ней гл҃ы и҆ ѿ[2] прорицаѥ̑мыхъ к ней ѿ
Є҆лисаве́ди: ктомꙋ же и҆ ѿ поклоненїа̀
ѻ҆тро́чѧте, є҆́же въ чревѣ̀ ея̀, І҆ѡа́нна Крⷭ҇тлѧ.
Не́плодви ᲂу҆бо̀ и҆ дроу́гыѧ ᲂу҆́бо роди́ша:
младенець же николи же прⷪ҇ѣ́ческомꙋ
да́роу сподоби́сѧ, є҆́ще въ чрѣ́вѣ мт҃рнемь
носимꙋ. Съдѣ̑ѧ же сѧ прѣсла́вная
ѡ҆́ неплодви сей Є҆лисаве́фи, даже ᲂу҆вѣ́-
рена бꙋ́дꙋ и҆ ꙗ҆́же ѡ҆́ Дѣ́вѣ и҆ Бцⷣи пре-
є҆́стьственаѧ̀.

Лк. I, 46—50 «И҆ рече Ѩрїа: вели́чить дш҃а моѧ̀ Гдⷭ҇а
и҆ възвеселисѧ дх҃ъ мой ѡ҆ Бозѣ̀, Спасѣ̀
моѥ̑мь, ꙗ҆́ко призрѣ̀ на смѣренїѥ̀ рабы
своеѧ̀. Се ᲂу҆́бо ѿнн҃ѣ блажатъ мѧ вси
роди, ꙗ҆́ко сътвори мнѣ̀ величиѥ̀ Си́льный.
И҆ ст҃о и҆мѧ̀ є҆го̑, и҆ мл҃ть є҆го̑ в ро́дъ
и҆ ро́дъ на боѧ́щихьсѧ є҆гѡ́». Съвръшено
бо̀ и҆звѣ́щавшисѧ, Дѣ́вѧ̀ сла́вословит и
Бг҃а, ѡ҆́номꙋ написаю́щи чꙋ́до, а҆ не себѣ̀:
тъ̀ бо са́мъ Бг҃ъ призрѣ̀ на мѧ́, смѣ-
ренноꙋ̀ рабоу свою̀. Не а҆́зъ бо къ ѡ҆́но-
моу бъзрѣ̀: Ѡ҆́нъ ᲂу҆́бо помилова́ мѧ, а҆
не а҆́зъ надѣѧ́хсѧ и҆ проси́. И҆ «Ѿнн҃ѣ
блѧ́жать мѧ вси̑ роди», ᲂу҆блажаю́ть же
мѧ вси̑ не моеѧ̀ ра̑ добродѣ́тели, но
понеже «сътвори́ съ мною̀ величїа̀» Бъ̀:
и҆ не ты̑ тъ́кмо, Є҆лисавефи, блажиши мѧ,
но и҆ «вси̑ рѡ́» вѣрова́вшихъ блѧ́жат
мѧ. Силна же нарече Гдⷭ҇а, да никто́ || же ||Л. 1060 г.
не невѣроѹ́ѣть гл҃емымь, но си́лою дѣю́-
щаго дѣ́ло въспослеть, а҆ не, є҆́же по
є҆́стьствоу и҆стѧзаю́щи, ѿпадеть и҆стин-
наго сложенїѧ̀ ᲂу҆мна́го, є҆́же поистинѣ̀
бы́вшихъ. «Ст҃о» же рече «и҆мѧ̀ є҆го̑»,
ꙗ҆влѧю́щи, ꙗ҆́ко,—понежѐ бо приходитъ
є҆диночѧ́дый Сн҃ъ Бж҃їи въ чрѣ́во
жены,—ѿ сего ѡ҆скверна̑ѣтсѧ: «ст҃о»
ᲂу҆́бо є҆́сть «и҆мѧ̀ є҆го̑» и҆ не ѡ҆скверна̑ѣтсѧ
Прⷪ҇тый, зачинаѥ̑мый въ мнѣ̀ Дѣ́вѣ, съ-
зидаѧ̀ своѐ тѣ́ло ми́роу Вл҃ка и҆ Гб҃. Сего
ради и҆ Дх҃ъ Ст҃ый приходи́тъ, даже ст҃о
боудетъ зачатїе, ст҃о и҆ ро́женоѐ бы́ти
сътвори́ть. Не на мнѣ̀ же тъ́кмо ми́-
лость є҆го̑, но на всѣ́хъ, боѧ́щихсѧ є҆го̑: Пс. LXXXVIII,
не боѧ́щи бо сѧ Гдⷭ҇а—но[3] всѣ́хъ не- 2.
достойни, не помиловани соу́ть: но раз-
оумомь на страхъ ѡ҆́бращаѥ̑ми—сїи̑ по-
миловани бываю́ть, в ро́дъ и҆ ро́дъ рекѣ́ши
бы́ти мл҃ти Бж҃їи. Сїи̑ ꙗ҆влѧ̑ѣть, ꙗ҆́ко и҆
в нынѣ́шнѣмь родѣ̀, сїи̑ рѣ́чь в нынѣ́ш-
нѣ̀ вѣ́цѣ, и҆ въ боудꙋ́щемь ми́рѣ,—въ
бесконечномъ и҆ вѣ́чномь ѡ҆́номь врѣ́ме-
ни,—помиловани бываю́ть боѧ́щиисѧ
Гдⷭ҇а, зѣ̀ ᲂу҆́бо̀ сторичьное въздаѧ̀нїѥ̀ при-
ѥ̑млюще, та́мо жѐ множа́йша и҆ премѫ́га,
и҆ жи́вота вѣ́чнаго. Прѣ́жде бо̀ величаѣ́ть
«дш҃а» Гдⷭ҇а, таже «дх҃ъ» веселитсѧ. Раз-
оумѣѥ̑м же, ка́ко величаѣ́ть дш҃а Гдⷭ҇а: и҆́же
достойно прѣ́д Бм҃ь хо́дитъ, ѡ҆́нъ є҆́сть
величаѧ̀й Гдⷭ҇а. А҆ще бо достойно живемь,
по ѡ҆́бразоу създа̑вшаго на́съ, и҆ ᲂу҆подо-
бимсѧ прѣвоѡ҆бра́зному || бл҃гыми дѣ́лы,— ||Л. 1061 а.
тако вели́чаѥ̑мь Гдⷭ҇а, словесы̑ и҆ дѣ́лы и҆
помышленїи̑ велїа̀ и҆ нб҃на дѣ́ла творѧ́ще.

---

[1] =...дѣ С. [2] ѡ҆ У. [3] =по?

Тогда̀ бо и҆ «дх҃ь» нашь веселитсѧ, сирѣчь дх҃овный да́рь, є҆же прїа́хомь вели́кыхъ ради дѣль, и҆граѣ́ть и҆ ᲂу҆спѣваѣ́ть, а҆ не спрѧтаѣ́тсѧ, ниже ᲂу҆мрѣщвѧ́ѣтсѧ. Оу҆малѧ́ѣ́т же кто и҆мѧ Хв҃о, си̑ рѣчь мало твори́ть и҆ са́нь, є҆же Ѳ҃тымь дх҃омь прїа́ль є҆сть, по достоѧ̀нїю прѡтивоу злобѣ̀ соу̑щїи в немь и҆ занеже не творѧ́щоу подобнаѧ̀. «Дх҃ь» же и҆ «дш҃оу» тожде гл҃ѣть: и҆ прѣ́жде ᲂу҆́бо возвеличила є҆сть «дш҃а» є҆а̀, потомъ же возвеселисѧ «дх҃ь» є҆а̀. Сегѡ̀ ради и҆ славослѡвит и рожь̑шагосѧ в неи̑ Слова Бж҃їа̀, и҆ неизреченнои̑ є҆гѡ̀ си́лѣ преᲂу҆дивлѧ́ѣтсѧ: ка́ко возмѡже неписа́нный вмѣстити́сѧ во чрѣ́во мт҃рне, и҆ бесплѡ́тный— и҆ неразлꙋ́чнѡ и҆ неразмѣ́сно и҆ непрѣложно сѫвокꙋ́пити себе плоти чл҃ѣ́ческои̑ по ѡ҆́бразоу; себе же ᲂу҆блажаѣ́ть Дв҃аѧ̀, не ѿ ꙗ҆́зыка гл҃ющи, но дх҃оу Ѳ҃тмоу нашѣ̑шоу на́ ню. Который бо рѡ̀ ѿтолѣ̀ не бл҃жить є҆а̀: неискоу́собрачна бо по мꙋ́жи, Бц҃а же по дх҃оу ꙗ҆вльшисѧ; прѣва́ри же прр҃чьство: и҆стиноу же показа сѫвръшенїѐ сло҃.

Лк. I, 51—56. «Сѫтвори дер҃жавоу мышцею̑ своеѭ̑, расточи гордыѧ̀ мы́сли срц҃а и҆. Низложи си́лныѧ̀ сѫ прѣстолы и҆ вѫзнесе смиренныѧ̀: и҆ а҆лчющихъ и҆сполни бл҃гыхъ, и҆ богатыхъ ѿпꙋсти тщ҃а. Прїа́ть І҆и҃лѧ, ѡ҆́трока своѥ̑го, помѧнꙋ́ти мл҃ти, ꙗ҆́коже
‖Л. 1061 б. гл҃а къ ѡ҆ц҃емь‖ на́шимь, А҆враа́моу и҆ сѣ́мени є҆гѡ̀. Пребы́сть же Марїа̀ съ нею̑ ꙗ҆́ко трїи̑ мц҃ѧ и҆ возвратисѧ въ домъ свои̑». «Мы́шцѧ» О҆ч҃ѧ є҆сть Сн҃ъ. «Сѫтвори дрѫжавоу» и҆ си́лоу по є҆стьствоу Бж҃ъ въ Сн҃ѣ̀ своѥ̑мь: вѫплощ҃шоу бо сѧ Сн҃оу, побѣ̑жено бы́сть є҆стьство, Дв҃ѣ̑и поро́жь̑шоу[1], Бг҃оу вѫчл҃чившоусѧ, чл҃кꙋ ѡ҆божи́вшоусѧ. И҆ «расточи» Гд҃ь «гордыѧ̀» бѣ̑сы и҆ и҆згна̀вь и҆хъ ѿ чл҃чьскыхь дш҃ь: «расточи» є҆линьскы́хь мдр҃ець, непрїе́мши̑ проповѣ̑данїе: «расточи» жидо́вскыѧ люди, не вѫсхотѣ̑вшихъ вѣ́ровати, но па̑ недостоѧ̀на сѫдѣ́а́вшихъ ѿ не̑: «расточи» срц҃а грѫдѣливыхъ помышленїемъ и҆ сѫвѣ̑ты и҆хъ несѫвръшенѣ̑хъ сѫтвори. «Низложи» величїа̀ мꙋ́дрьствоу̑щихъ: велиѧ̀ бо моудрьствова́шѧ расточившїисѧ бѣ̑си и҆ началникь си́хь дїа́волъ, превѫзношенїемь ѿ нб҃сь спа̑. Є҆ллиньстїи же моудреци и҆ кни́жници, и҆ фарисеѐ, и҆же прѫвѧ̀ сѣдали́ща и҆щахоу,—си́хъ бо на- Мѳ. XXIII, 6.
рицаѣ́ть си́лныхъ, и҆х҃же «низложи сѫ прѡ҃тлъ», и҆х҃же сѫдержахоу, ꙗ҆́ко ᲂу҆чители. «И҆ вѫзнесе» смири́вшихъ себе «пѡ̑ крѣп- I Петр. V, 6.
кыѧ̀ роу́кы Бж҃їа», сирѣ̑ ꙗ҆зы́чникы, и҆ є҆же кꙋ́пно рещи,—всѣ̑хь чл҃кь, и҆же[2] смири́ грѣ́хъ. Сѫшедшемоу сѫвы́ше вѣровахоу: дасть ᲂу҆́бо и҆мъ «вла́сть настоу- Лк. X, 19.
па́ти на змїа̀ и҆ на скрѫпїа̀, и҆ на всѧкоу си́лоу вра́жїю». «А҆лчющихъ же и҆сплѣ́ни бл҃гыхъ»: а҆лка́ше бо рѡ̑ чл҃чьскыи̑, кромѣ̀ жидовь. Сїи бо богати бѧ́хоу зако́номъ‖ и҆ заповѣ̑дьми, и҆ ѡ҆бѣтова́нїи: ꙗ҆зы́ч- ‖Л. 1061 в.
ници же ни пїса́нїа бо и҆мѧ́хоу, ни закона, ниже заповѣ̑ди. Насытиша же сѧ, вѣ́рѡвавше писменнымъ бл҃гы́мъ, є҆же ѿ Ветхаго и҆ Но́ваго Завѣ̑та. Є҆ли́ни же, са́ны ѕѣ́ло превѫзне́сшесѧ, понеже не смиренно придоша Смѣри́вшемоусѧ насъ Фил. II, 7. 8.
ради и҆ ѡ҆бра́зъ рабїи Прие̑мшю, и҆ ѿпоущени бы́шѧ «тщ҃и», ничтоже и҆мѣ̑юще: ниже вѣ́роу, ниже разоумь, ниже ᲂу҆пованїѐ бл҃гыхъ, но ѿпадошю[3] ѿ земнаго І҆ера̑ма и҆ ѿ боудоущаго вѣ́ка. «Прїѧ́тъ же І҆и҃лѧ, ѻ҆трока своѥ̑го», и҆ сѫвръшисѧ є҆же къ А҆враа́моу ѡ҆бѣтованїѐ, ре́кшоу Бг҃ъ к немоу, ꙗ҆́ко «сѣ́менемь твоимь бл҃ѧтсѧ Быт. XXVIII,
всѧ племена земнаѧ̀». І҆и҃ль же нарица- 14.
є҆тсѧ всѧ́кь, зрѧ̑й ᲂу҆момь Бг҃а и҆ разоумно слы́шѧ бж҃ественаѧ̀. Сего ради и҆ бж҃ественый Па́вель гл҃ѣть: «не вси̑ ᲂу҆́бо, и҆же Рим. IX, 6.
ѿ І҆и҃лѧ, сїи І҆и҃льтѧне»: не ᲂу҆́бо и҆же и҆мене́мь величаю̑щихсѧ, но полоучивши̑хъ вѣ́роу нарицанїе и҆мене. Си́хь нарица- Апок. V, 11.

[1]=...ши. [2]=и҆же. [3]... шѫ С.

ї҆ї҃льтѧны, но и҆ мно́га тисоу́ща вѣ́ровавъше Хоу҃ сп҃сошасѧ, и҆же съдрѫжахоусѧ ѿ І҆и҃лѧ по плоти. «Пребы́сть же Мариѧ̀» съ є҆лисавефїю̀ «ꙗ҆́ко три мцѝ», таже «възвратисѧ»: понеже бо хотѧ́ше родити є҆лисаведь, възвратисѧ Дѣвѧ̀. Въ шестыи бо̀ мѣсѧць зачѧтїѧ̀ предотечева прїинде а҆гг҃лъ къ Мариѝ: и҆ понежѐ оу҆во «ꙗ҆́ко» съ є҆лисавефию̀ «пребысть три̑
||Л. 1061 г. мѣсѧци», се оу҆же || и҆сплѣ́нишасѧ девѧть мѣсѧць. Сего ради ѿхо́дить Дѣвѧ̀, множьства ра̑ хотѧщаго събратисѧ наро́да ѿ рожденїѧ предотечева: ѡ҆́бычай оу҆во бѧ́ше въ таковы̑ дѣвици не пр҃бывати.

||Л. 1062 а. ||Мцѧ̀ Ноѥ́врїа ѕ҃ ка̑ дн҃ь. И҆же въ ст҃хъ ѡ҆ц҃а нашего Тарасїа, а҆рхїє҆пп҃а Ко́нстантинѧ града, сло́ ѡ҆ Пр҃тѣ Вѧ̀лчцѣ нищеи Бц҃и, є҆г҃а приведена бысть в҃ цр҃ковь. Бл҃ви, ѡ҆[1].

I. Свѣ́тлое и҆ преслѧ́вное настоѧ́щее тръжество и҆ любопразн҃ьствены̑ любовь ѥ҆ пѣ́нїю възви́же,—Пр҃нодѣ́вы въ цр҃кѡ̑ вхожд҃енїе: дн҃ь бо̀ нѣ́о и҆ землѧ̀, ѡ҆бщїи праз҃никъ съвръша́ющи[2], ѻ҆боѧ̀ Съдѣ́телѧ славѧ́ть, и҆же ѿ земнаго є҆́ства Бг҃оотроковиц҃[3] Дѣ́воу и҆збравѣ́шаго въ своѐ
Кол. I, 26. селенїе. Дн҃ь ꙗ҆̀ прежѐ всѣ̑ вѣ́къ прооу҆ста́вленое таи҃ньство и҆ на послѣдо́к ꙗ҆́витисѧ хотѧщее оу҆краша́етсѧ ѥ҆ жилище преслѧ́вное. Дн҃ь ꙗ҆̀же ѿ ѻ҆бѣ́тованїѧ рожьшисѧ, ѿ І҆ѡ́акыма и҆ А҆́нны, прино́ситсѧ тѣ̑[4], чт҃ныи даръ, и҆же по си̑ и҆стоѧ̀ рѡ҃тисѧ бл҃гоизволившемꙋ. Дн҃ь бл҃ти[5] на̑ло въ цр҃ковь ѥ҆введена бы̑, трїлѣ́тнѝ соущи, и҆ дѣ́вы ю̑ съ свѣщами провожа̑ють. Дн҃ь разрѣ́шенїе неплѡ̑ныѧ клѧтвы, даръ бл҃гослове́нїѧ, въ Ст҃аѧ Ст҃ы̑ вводитъ. Дн҃ь пр҃ческое проповѣ́данїе ѿ прьвосщ҃нника и҆ пр҃рка Захарїи ѥ҆ невѣ́имаѧ невидимы̑ ѥ҆водитъ: и҆дѣ́же са̑ є҆́диною лѣ́та съ бл҃гоговѣ́нїе ѥ҆хо́дить, и҆ сїѧ̀ свѣ́тло[6] невъзбраненїемь дн҃ь и҆ нѡщь сѣ́дѧше.

II. Кто̀ не диви́тсѧ преслѧ́вномѫ чюдесѝ; кто̀ не чюдитсѧ, зрѧ̀ въ ст҃и́лищи присѣ́дѧщѫю ст҃енникѡ̑ бывшѫю непристѫ́пнꙋ Мрїю неблазньнѫ[10]; Сїѧ же ѥ҆ намъ съвокѫпленїѧ Гн҃ѧ за̑ло: сїѧ же а҆гг҃лъ съ чл҃кы смѣ́шенїю пре̑начръта́нїе: си̑ нашего възванїѧ знѧ́менїе: си̑ трънонóснаго житїѧ нашего[7] || о҆сꙋжд҃енїѧ пр҃ьваго, є҆же «проклѧта землѧ̀ ѥ҆ дѣлѣ̑ твои̑, трънїе и҆ влъчець да прозѧбнеть тебѣ̑» и҆ є҆же «ѥ҆ по́тѣ лица твоѥ́го да ꙗ҆́си хлѣ́бъ твои», — и҆змѣн[ѧ]а[8]: сѐ є҆ «оу҆мнѡжѐнїѧ печа́лїи твои̑ и҆ въздыха́нїѧ твоѥ́го», «ѥ҆ печалѣ́хъ рѡ҃ши чѧ́да», и҆звѣ́стное ѿвръ́женїе. Си̑, вѣ́рнїи, да праз҃нѫ́ем ѥ҆всечт҃ныи праз҃никъ, свѣ́тлое тръжество, бж҃твены̑а блистаю̑ща зарѧ̀, оу҆́мными ѡ҆свѣщаѥ́мъ свѣ́тлостьми, бж҃твеными[9] ѡ҆сїѧ́ющи миръ бг҃оразѫмѣ́ними, є҆же въ трѐ ли́цѣхъ є҆́диномѫ Бж҃твꙋ, Ѡ҆ц҃а и҆ Сн҃а и҆ Ст҃го Дх҃а, наоу҆чаѧ́ют[10] вседръжавїе[10]. Тѣ́мже, сїѧ вины̑ възъо́главивше, зачало прїе́мше—ѥ҆ цр҃кѡ̑ Дѣ́вы провожд҃енїе, да начнѣ́мъ: и҆ зако́нное и҆сплъненїе оу҆казавше, бл҃ти възращенїе же и҆ плѡ̑данїѧ наречемъ. Сїѧ бо ꙗ҆̀же ст҃хъ ст҃аѧ, нескврънныи сло́ва чръ́тогъ, дѣ́твеное цвѣте́нїе, ковчегъ ст҃е́нїѧ, гора ст҃аѧ, бг҃овмѣ́стимаѧ сѣ́нь, неѡ҃палимѧ̀ кѫпина, ѡ҆гнеѻ́бразнаѧ колесница Бж҃їа, голꙋ́бица нескврънная, про-

---

[1] Въ С. нѣтъ этой статьи совсѣмъ. На греч. она въ MPSG. t. XCVIII, coll. 1481 и слл. Согласно печ. греч. сдѣлана и разбивка слав. текста. [2] ...їи У. [3] ...цѧ У. [4] ὑπ' αὐτῶν. [5] χαρᾶς. [6]=свѣтло с, φαιδρῶς μετὰ ἀδείας. [7] добавить: и҆. [8] ἡ μετάλλαξις. [9] μυστικαῖς (θεογνωσίαις). [10]—[10] (ἑορτὴν) διδάξασαν παντοκρατορίαν—(праздникъ) обучившій вседержительству (Тріединаго Бога).

странное Бж҃твеноѧ Слова вмѣстилище, бг҃опросвѣщеныи ѡблакъ, преꙋкрашенаа цр҃ца, ѿ сѣмени Дв҃а въсходѧщи, Дв҃довѣ Създа́телемъ и҆ Бг҃омъ съхранена бысть въ своѥ̀ томꙋ жилище.

III. Ї҆ѡ҃акы̑ бо҃, въ двѧнадесѧтно̑ колѣнѣ Ї҆илевѣ бога̑ сы̑ и҆ пра́веденъ, приношаше дары своѧ̀ прьвѣе[1] Боу҃. Тѣмже,— ꙗ҆́ко неимꙋщѧ сѣмени, но̑ сꙋщꙋ томѧ̀ бе҃чаднꙋ,—сщ҃нници ѿрѣвахꙋ ѿ храма Гн҃ѧ, гл҃юще: «нѣ҃ тебѣ лѣть сі̑а приносити Бв҃и, понеже сѣмени нѣси сътворила̑ въ Ї҆и҃ли». И҆ тъ̀ дрѧхлъ сни҃ ѿ
Л. 1062 в. храма̑ ‖ Гн҃ѧ, печа́лїю ѡ҆дръжи̑. И҆ а҆вїе̑ в҆ горѣ̀ є҆динъ Боу҃ помѧ́ивсѧ, съкрѧшенымъ ср҃цемъ и҆ болѣ́зненою дш҃еѥю, възопи̑, гл҃ѧ: «Гн҃и, Ты̑, Ср҃цевѣ́дче, и҆же ви́димы̑ и
Пс. CIII, 2. невидимы̑ ѕижи҃телю, и҆же «нб҃ѡ распростры̑ ꙗ҆́ко кожѧ̀», и҆же сл҃нце въ про-
Быт. I, 16. свѣщенїе дн҃е́ви в҆чини́выи и҆ лоунꙋ въ ѡ҆заренїе но́щи съ ѕвѣ́здами сътворивыи, и҆же ѻ҆́блакомъ въздѫ̀ ѡ҆дожѐвати повелѣ́выи и҆ дыханїа̑ вѣтро̑ събираа, и҆ мѡ́ре ѡ҆боузда́выи пѣско̑ и҆ сѐ ро́дѡ рыбъ наплънивъ, и҆же соу́шꙋ ро́дѡ безсловесны̑ и҆сплънивыи (и҆ ѕвѣ́реи и҆ пти́ць мнѡ́жество) и҆ сі̑а питаа хотѣ́нїемъ и҆ велѣ́нїемъ, и҆же лицоу земнѡмѫ̀ прозѧбаѧ̑ травꙋ и҆ всѣ̑ древе̑ ви́дъ оу҆добривыи! Оу҆слы́ши м҃, И҆лїосръде, и҆ да́рꙋи ми ча҃ѧ! Дѧ́жь ми плодоро́дїа[2] залогъ, ꙗ҆́ко
Пс. XXX, 19. да заградѧтсѧ «оу҆стны̑ льстивы̑, гл҃ющеи̑ на мѧ, раба Твоѥ̑го, безако́нїе грѣды́нею и҆ оу҆ничиженїе̑». Сїи пра́веднаго гл҃и, сїи пра́ѡ҆ца молвы̑, сі̑а Ї҆ѡ҃акымова болѣ́зненыа дш҃а въздыханїа.

IV. Что̑ и҆ А҆нна; добро́ бо̑ и҆ сеа̑ гл҃ы въспомѧноути. Сїа бо̑, моужеви цѣломрѣно съжительствовавше и҆ ю́ностныи цвѣтъ въ ста́ро̑ преве̑ши, неплѡ̑на пребы̑ всѐ вре́мѧ своѐ: про́чее же и҆ ꙗ҆ же́нъ и҆сплънивши, є҆ст҃ственымъ завѣщанїемъ безча̑на познава́етсѧ. Тѣмже, ѡ҆ше́льство сꙋпрѧ́га видѣвши, ꙗ҆́ко го́рлица пꙋстынолюбнаа и҆ є҆диномоу҃наа, въ своѥ̑ ѡ҆во́щницѣ[3] мл҃ьба́ми прилѣ́жными Творцѧ и҆ Създа́телю вѕыва́ющи и҆ гл҃аше: «ѿ
Пра́вѣ̑ныи Гн҃и Саваѡ́ѳь, «сѣдѧ̑и на херж- Дан. III, 54.
ви́мѣ» и҆ сла́ви̑ ѿ се ‖ рафимъ, и҆же Л. 1062 г.
«тмами те́мъ а҆ггѣ̑ слꙋжи́мыи и҆ тысѧ- Дан. VII, 10.
щами тысѧ̑» войньствъ славословимъ
и҆ покланѧ̑емы̑, и҆же А҆да́ма създавыи Быт. II, 7.
рꙋкою своею и҆ животъ во́-нь вложивыи,
и҆же живоно́сны̑ своимъ повелѣ́нїемъ ѿ Быт. II, 21.
ребра є҆го наздавъ женоу̑, и҆же мꙋдры̑
Твоимъ блг҃оволенїемъ «сътворивъ по- Быт. II, 18.
мощника є҆мꙋ», ѡ҆бѣ̑ю въ є҆дино два̑
съвокꙋпивъ (рече бо̑: «боудета ѡ҆ба̑ въ Быт. II, 24.
є҆ди́нꙋ плоть»), и҆же А҆враамоу, Твоѥ̑мꙋ
оу҆го́дникꙋ и҆ патрїархѫ, даровавыи сн҃а
И҆саака по старости и҆ неплѡ̑ствѣ Са́р- Быт XXI, 2.
ринѣ и҆ сътворивыи того̑ мнѡ́гымъ
ꙗ҆зыко́мъ ѡ҆ц҃а, и҆же сро́дной и҆ вкꙋпоиме́нной ми А҆нне̑ даровавыи до́браго
ѡ҆трока и҆ сщ҃е́нника Самꙋи́ла, ꙗ҆́ко бг҃о- I Цар. I, 20.
да́ннаго мл҃твѣ сн҃а и҆ ла́жи̑ и҆ не́нависти
ѡ҆бличителѧ! «Призри̑ ѿ ст҃го жи́лища Вар. II, 16.
своѥ̑гѡ», Вы́шнїи, и҆ ѿврѣзи мѝ ложесна
къ дѣтотворенїю, и҆ ѿжени ѿ мене̑ печаль неплѡ̑ства, и҆ растрѣгни оу҆зы ча҃ро́дїа: ꙗ҆́ко да рожѐннаа ѿ рабы Твоеѧ̀ ѿрасль,—любо мꙋжескъ полъ, любо же́нескъ пѡ̑,—да́ное принесꙋ Тебѣ̀, ꙗ҆́ко кади́ло блг҃ово́нно, ꙗ҆́ко что̑е приноше́нїе, ꙗ҆́ко что̑ное дарованїе, ꙗ҆́ко сщ҃нное възложенїе, ꙗ҆́ко бж҃твеное селе́нїе, ꙗ҆́ко нескве́рнꙋю а́гницѧ, ꙗ҆́ко прьворѡ̑наго а́гньца, ꙗ҆́ко новаго И҆са́ака».

V. Си́ма же ѡ҆бо́йма призывающима, ꙗ҆висѧ и҆ а҆ггл҃ъ Гдень, блг҃овѣ́ствꙋа всѐ что̑ыа зачатїе и҆ гл҃ѧ: «оу҆слы́ша ва́ше Вы́шнїи моле́нїе и҆ в҆ малѣ̀ вре́мени рѡ̑те дщерь, и҆ збра́ннꙋю в҆ Бж҃їе жи́лище». Сїа а҆ггл҃оу ра́дѡстнѣ блг҃овѣ́стившѧ, и҆съше̑-

[1] въ греч. нѣтъ. [2]...зїа У. [3] παραδείσῳ.

шѧ Ї҆ѡакимꙋ съ горы̀ с̾ ра́достїю ср̾чною и҆
веселїемъ: и҆з[1] непло̑ны̑ и҆ невъздѣланныя
||Л. 1063 а. оу҆тро́бы, без̾ || наде́жнаго чадоно́сїа ꙗ҆влѐ-
Іоан. I, 13. нїем̾[1], «ѿ похоти же пло̑скыя и҆ ѿ сѣмени
мꙋ́жеска», и҆ время деѧтомѣ́сѧчнаго
възраще́нїа оу҆тро́ба А҆ннина позна́вши,
рѡ̑ Пречт҃ѫю Дѣ́ву и҆ Бцѫ̑ Мрїю, ра́дѡсть
всемі́рнꙋю.

VI. Никто же ѿ цр̾ковны̑х оу҆чт҃ль
да прїи́метъ се̑ речені́е, ꙗ҆ко се̑мо-
мѣ́сѧчна Дѣ́ва рожѐна бысть. И҆бо мно́гы̑
безоу́мны̑ слыша̑, си́цева любопрѧщихсѧ
и҆ блѧдꙋ́щи: и҆ невѣ́рны̑ си̑ хꙋ́жьше быти
мнѣ́ню. Сїа̀ цр̾ковная съгрѣше́нїа, сїа̀ цр̾кве
правосла́вныхъ чю́жѧ! Дѣ́ва бо̑ и҆ Бг҃оо̑троковица Мрїа̀ до деѧтомѣ́сѧчнаго вре́-
мени въ чревѣ̀ А҆ннинѣ̀ сънѝзведесѧ[2],
ꙗ҆коже є҆́ство ꙗ҆влѧ́етъ чл҃ческое: но̑ без-
оу́мны̑ оу҆ста̀, никоє́го же поро́ка ѡ҆брѣсти
могоуще, сїѐ сло́во Писа́нїю налѡжиша,
не пра́во мр̾ъствꙋ́ющеи̑. И҆ никто же да
прїи́метъ ѿ простѣ́йши̑ се̑. Бл҃горазоу́мнымъ мы́слїю и҆ вѣ́рою ꙗ҆ко[3]... николѝ
сеи̑ гл҃ъ въ слоу̑ и҆хъ вни́де, занѐ, є҆́же
писа́нїа посрѣ̑[4] прочитаю́щі, разоумѣ́ними
бж҃твеными сїа̀ сказꙋ́ють: є҆гда̀ ѐ писа́нїи
Мѳ. XIII, 25. о҆бра́щѧть влъчець, ѿ врагъ всѣва̑ѥ, ꙗ҆ко
ча́да цр̾ковная, съвръше́нї̑ и҆сѣ́цають.

VII. Но̑ на прѣ̑лежащее да прїи́дѣмъ,
и҆ пꙋте́мъ[5] по́вѣсти и҆ рж҃тва шествꙋ́юще
и҆ сказа́юще. Глаго́лѡ бо̑ и҆ ве́щѣ въ ꙗ҆влѐ-
нїе пришѣ́шимъ, и҆ непоро̑нѣ̑ Прѝходѣ́ѩи
Ѡ҆троковѝци ѿ пра́ведныхъ Ї҆оа́кыма и҆
А҆нны рожѐнои, и҆ ѡ҆бѣ́ты своѧ̀ и҆сплъ-
нити ѿща́щисѧ,—и҆ бѣ̑ ви́дѣти бг҃ѡмр̾е́ноую А҆ннꙋ, ра̑ющѧсѧ и҆ и҆гра́ющѧ и҆
ра́достно къ младе́нечнои Дѣ́вѣ гл҃ющи:
«кт҃о глаго́лаше и҆з менѐ, дщи, пройти
тебѣ̑, є҆́ноі ѐ ро́дѣ родовъ бл҃же́ноі ꙗ҆вль-
шеи̑; || кт҃о ѐ на́дрѣ̑ моѝ видѣ́въ тѧ̀, ||Л. 1063 б.
млеко̑ доиꙋ, не сла́вить и҆же тебѐ мнѣ̑
Дарова́вшаго, непло́днѣи и҆ безча́днѣи;
Кт҃о сесцѧ̀, не оу҆̀ млеко̀ точаща, видѣ̑
млеко̀ и҆сточа́ющѧ, не величаетъ и҆же ѿ
краѥ̑сѣ́комаго ка́менѧ И҆сточи́вшаго во́дꙋ Исх. XVII, 6.
жа́жоущимъ людемъ; но̑ грѧди, дщи,
къ и҆же тебѐ мнѣ̑ Даровавшемꙋ! грѧди,
ковчеже ѡ҆сщі́нїа, къ бл҃гоѿтро́бномꙋ
Вл̾цѣ! грѧ̑, двери жизни, къ мр̾домꙋ
да́телю! грѧди, ковче́же Сло́ва, къ храмꙋ
Гн҃ю! ѐни̑ въ цр̾ковь[6] Гн҃ю, ми́рови радости и҆ весе́лїа! насла̑сѧ сего красоты,
є҆́гоже по ма́лѣ рѡ̑ши ꙗ҆ко чл҃ка! Бл҃же́на
є҆́смь, ꙗ҆ко таковыя дщѐри ма́ти наричюсѧ! Съра̑ѹйте ми сѧ, колѣ́на Ї҆и́лева,
ꙗ҆ко по неплѡ̑ствѣ̑ мт҃и ꙗ҆ви́хсѧ, и҆
млекѡ̑ питаю ѡ҆троча̀, є҆́же ꙗ҆витсѧ мт҃и
Вы́шнѧго! Начнѣ́те, дѣ̑ы свѣщено́сныя,
и҆ прѣ̑шествѫ́ите прѣ̑ мною̀ и Бг҃оѡ̑троковицею! Въспо́ите сїю̀ въсхваленїемъ, Пс. LXVIII, 31.
по́ите є҆и̑ ѐ гѫ́слѣ̑, въскли́кнѣте є҆и̑ с Пс. CXLVI, 7.
пѣ́снїю дх҃о́вною, възвели́чите сїю̀ въ
ѱалтири десѧтострꙋ́ннѣи! Дѣ́де, въсхва- Пс. XXXII, 2.
ли̑, ꙗ҆ко бг҃оѡ̑ц̾, ѿ племене твоѐго
ꙗ҆вльшѫюсѧ, о҆троковѝцѫ, пѣ́снословѧ великогл҃нѣ̑ и҆ гл҃ѧ: «слы́ши дщи и҆ вижь̑, и҆ Пс. XLIV, 11—12.
приклони ꙋ̑хо твоѐ, и҆ забоу̑ люди твоѧ̀,
и҆ домъ ѡ҆ц̾а твоѐго: въжелѣ́етъ цр̾ь
добро́тѣ твоеѝ».

VIII. Сїа̀ и҆ симъ подо́бная радостноименная А҆нна рекши, тро́йчное съкр̾овище[7] носѧщи пло́тїю, трѝлѣтнѫ соу́щѫ
Дѣ́ву и҆ Бг҃орѡ̑ц̾ѫ, въ цр̾ковь Гн҃ю при-
вожѧ̑ше: и҆ съ Ї҆ѡакимо̑ пѣ́сни бл҃годарственыя въз̾сыла́ющи, и҆ ли́къ дѣ̑ъ свѣщено́сны̑ съзвавши, достигоша ст҃аа ||
ст҃хъ. И҆ Захарїи, ра́достными оу҆стна́ми ||Л. 1063 в.
и҆ ѡ҆брадованными оу҆сты̑, ꙗ҆ко[8] занеже[8]

---

[1]—[1] γόνιμος δὲ παρ ἐλπίδα ἡ ἄκαρπος ἀνεδείχθη τῆς Ἄννης γαστήρ—вопреки ожиданію, безплодное чрево Анны оказалось родящимъ. [2] ἐξετέλεσεν—выполнила (τέλειον τὸν χρόνον). [3] вѣроятно, опущено: мню, πέπεισμαι [4] ἐπιμελῶς—старательно. [5] τὸν εἰρμόν—порядокъ (при переводѣ читано τῷ εἰρμῷ). [6] τὴν χαράν— радость (Мѳ. XXV, 23). [7] κειμήλιον. [8]—[8] какое либо изъ двухъ словъ попало изъ полевыхъ замѣтокъ.

прр҃ку и҆ сщ҃енику и҆ срѡнику и҆ служи́телю
зако́нному завѣ́ту, є҆ весе́лїемъ зва́ше
честная двоица рѡ҃тель, вѣпїющи: «прїими, Захарїе, сѣнь несквѣ́рную! прїими, сщ҃е́нниче, неблазньныи ковчегъ! прїими, прр҃че, кади́лницѧ невеще́ственаго оу҆гла́! прїими, пра́ведниче, ка҃ло дх҃ѡвное! прїими, всечс҃тныи, ѡ҆гнеобра́зную колесни́цѧ Ба҃ вы́шнѧго! прїими, непоро́ны, кра́сную ло́зу, ꙗ҆же возрастить грезнъ прно҃живо҃ныи! Введи сїю в҆ нѧтренюю хра́ма Гн҃ѧ! принеси́ сїю на мѣсто ѡ҆сщ҃енїа, є҆гоже сдѣла вышнїи въ свое жилище! возве҃ сїю в незахѡ҃ма́а, ю҆же Неви́димаго Ба҃ въ чревѣ поноси́ти хотѧщѧю! оу҆блажи сїю, бл҃же́ны земныхъ показавшѧю! возвеличи сїю, великы дѣлъ Бж҃їихъ ꙗ҆вльшуюсѧ кни́гу бг҃описанную! въспрїими сїю, ѿ клѧ́твы прамт҃ере є҆ѵ҃вы на҃ премѣнившѧ! лобзаи сїю, къ Гоу люблени́емъ на҃ свѧзавшѧю и҆ вражы змїйныа насъ ѿтрѫгшѧю! прорцѝ ѡ҆ сеи, прр҃къ ꙗ҆вльшѧюсѧ и҆сплъненїе и҆ ѡ҆бѣтова́нїа Бж҃їа къ чл҃кѡ въѡ҃зглавле́нїе! трапезоу бж҃твенаго хлѣба, вино веселїа, питанїе неизнурѧ́емое, голубицу цѣлоую, нбо ѡ҆дш҃евленое, мнѡ҃свѣтлыи свѣщникъ, бг҃ѡнаписанную ма́слину, бж҃ественую колесни́цѧ Хва смотренїа, сѣнь ст҃оую, свѣти́ликъ бг҃ова́нныи а҆́гниц҃ словесную, ѡ҆цистилище
||Л. 1063 г. Бж҃їе, || съсоу несквернен, съкрови́ще пре-
Пс. LXVII, 7. сла́вное, трубоу бг҃оглаго́лную, точную го́ру и҆ оу҆сыре́нноую, бж҃твено роно, ѡ҆блакъ бг҃ото́чныи, ѡ҆де́жоу чт҃ную, завѣсу оу҆мную, бг҃осѣченныи ка́мень, колесни́цѧ цр҃еву, лѣ́ствицу,—по не́иже Здатель земны ꙗ҆витсѧ,—ѡ҆дръ ст҃ыи, прия҃телище бл҃гости, чюде́съ бе́зноу, и҆сточникъ бл҃гыхъ, прнотекꙋ́щее богатьство, мнѡ́гоименную и҆ мнѡгообра́зноую и҆ Прнодѣѧ Ѡ҆троковиц҃. Сїю в҆веди въ ст҃аа ст҃ы, сїю приведѝ цр҃еви, ꙗ҆ко даръ мнѡгоцѣ́нныи: и҆ сїю въспои, ꙗ҆ко цр҃цу тваремъ: сїю пѣснослови, всѣ҃ дѣвъ хранителницу некрадому́ю: сїю всели въ храмъ рукотворе́нныи, бываемыи храмъ ѡ҆дш҃е́вленыи и҆же сло́вомъ всѧ Сдѣ́лавшему».

IX. Сїа І҆ѡаки́мова и҆ А҆́нна ра́достная славосло́вїа: сїа бл҃годаре́нїа пѣсносла́вная бг҃овѣщанїа: сїа къ прр҃ку Захарїи неѡ҆биновенная свѣ҃тельствїа. Тѣмже сщ҃енникъ, ꙗ҆ко прр҃къ Бж҃їи и҆[1] ст҃ымъ ст҃ыхъ въ приѡ҆бще́нїи прича́стноую[1] зрѧ дѣ́ственоую красоту, лица добро́тное, ꙗ҆зыка хва́лное, дш҃а бл҃горо́дїе, житїа непоро́чное, но́гъ ше́ствїе, оу҆добренїе[2] нра́ва, ѡ҆́браза лѣ́потное, Дх҃мъ Ст҃мъ и҆спо́лнивсѧ,—возопѝ: «ѡ҆ Ѻтроковица несквѣ́рная! ѡ҆ Дѣво неблазнная! ѡ҆ Дѣце прекра́сная! ѡ҆ женамъ оу҆крашенїе! ѡ҆ дш҃е́ремъ оу҆добре́нїе! ты блаже́наа в҆ жена҃: ты препросла́вленаа чт҃отою: ты запечатлѣ́нна дѣ́ствѡ: ты А҆́дамовѣ клѧ́твѣ разрѣ҃шенїе: ты А҆́велево чистѣ́йшее прино́шенїе: || ты прьвагѡ жрѫца неѕло́биваа ||Л. 1064 а.
жрѣтва: ты Си́фово оу҆крашенїе и҆ сно́въ[3] Бж҃їихъ быва́ющи неболѣ́зненое зачѧ́тїе[3]: ты Но́ево ѡ҆ Бг҃ѣ оу҆пова́нїе непостыно́е: ты Е҆но́хово оу҆гожденїе и҆ к невеществе́ному житїю преставле́нїе: ты Но́евъ слове́сныи ковче и҆ вѣ́тораго пакыбытїа къ Бг҃оу присвоенїе: ты Мелхиседекову[4] цр҃твїа сщ҃енїю[4] оу҆крашенїе всесвѣ́тлое: ты А҆враа́му оу҆вѣ́ренїе, и҆ ѡ҆бѣтованїа, и҆ чадоро́дїа послушли́во покоренїе: ты И҆са́акоу но́ваа жрѣтва и҆ слове́сно всесъжженїе: ты І҆а́ковоу лѣ́ствичнаго въсхо́да вина и҆ бл҃гословенїемъ двана́десѧтеколѣ́ннаго чадорожденїа назна́менанїе: ты І҆оу́дина колѣна дш҃и: ты І҆ѡ́сифово цѣло-

[1]—[1] καὶ τὰ ἁγίων ἅγια ἐν μεθέξει Θεοῦ καθελών—и въ божественномъ наитіи уничтожая святое святыхъ. [2] καταστολήν—тихость. [3]—[3] въ греч. τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ ἐν γαστρὶ βαστάσασα, ὠδινήσεις ἀπόνως—понесши Сына Божія во чревѣ, родишь безболѣзненно, [4]—[4] τοῦ Μελχισεδὲκ τῆς βασιλείας καὶ ἱεροτείας—Мельхиседекова царства и священнослуженія.

мрїе: ты҃ ветхаго ѥ҆гипта, рекше і҆ѹде́-
скаго сѣ́нмища, ни҃зложе́нїе, Пречт҃аа: ты҃
і҆о́воу въ и҆скѫшени҃ трьпеливое възгра-
жѧ́нїе и҆ и҆мѣ́нїемъ ѥ҆го соугѫ́бное при-
да́нїе же и҆ богатотво́рное бытїе: ты҃
Ѧ҆ѡ҃сею законодателю бг҃одѣ́ланная кни́га,
в҆ не́иже мирово́нїа[1] по́вѣсть[1] напи́сана
бысть и҆ прѣсты бг҃оначрѣта́ными на
ѥ҆скрижалѣ҃ оу҆законоположисѧ, ꙗ҆коже в҆
Сина́истѣи горѣ҃, в҆ не́йже і҆и҃ль ново-
ꙗ҆вле́нныи ѿ рабо́ты ѥ҆гѵпе́скыа свобѡ҃тсѧ, ꙗ҆ко҃ преже҃ в҆ пѫстыни лю́дїе насы-
тишасѧ ма́нны и҆ воды ѿ камене краѥ-
І Кор. X, 4. сѣ́комаго («ка́мень же бѣ҃ Хс҃», хотѧ́и
и҆з҃ Твоѥ́го чре́ва пройзыти, ꙗ҆ко ѿ чрѣ-
тога женихъ): ты҃ А҆аро́новъ прозѧбла
е҆си жѣ́лъ: ты҃ е҆си І҆ѹса Навви́на прослав-
льши посрѣ҃ проти́вны҃: ты҃ е҆си Дв҃а
Пс. XLIV, 14 дщи «прейспещрена рѧсы҃ златыми и҆
||Л. 1064 б. преѡ҃дѣ́анна»: ты҃ || е҆си Соло́моновъ ѡ҆дръ
Пѣс. пѣс. III, 7. златотворенныи, ѥ҆гоже «си́лнїи шесть-
десѧть ѡ҆бходѧть», бг҃отворе́нны҃ писа́нїи
ꙗ҆же ѿ Бг҃ѣ прегѹдничьскыа гл҃сы трѫ-
бѧще: ты҃ е҆си И҆лїина возне́сенїа въсхо҃
и҆ оу҆мныа ѥ҆завели ни҃зложенїе бы҃: ты҃
І҆ѥлисеѡ́вы соугѫ́бныа ми́лоти бл҃венїе,
ѥ҆ю́же, І҆ѥрданьскаа теченїа ра́сѣкыи, пре́-
иде немокрено и҆, неплѡ҃нѹю во́дѹ и҆сцѣ-
ливъ, пїе́моую показа̀: ты҃ І҆ѡ́нино в҆
ки́тѣ спсенїе, и҆ Ниневи́тѧно покаа́нїе и҆
прощенїе ѡ҆билное: ты҃ е҆си прѫ҃комъ
зерца́ло, и҆ гл҃омъ и҆хь и҆сплъне́нїе ꙗ҆висѧ:
Іез. XLIV, 1—3. тебе бо̀ И҆ѥзекеи́ль нарекл҃ ѥ҆ врата̀
затворе́наа, и҆мижe никто же ѿ чл҃къ
пройти можетъ, то́чїю Бг҃ъ е҆ди́нъ и҆
Иса. XI, 1. врата заключе́на съблюдетъ: тебѐ И҆са́ї̀а
великогл҃ныи жезлъ І҆ѥсе́ѡвъ пронаписалъ
е҆сть, ѿ негоже цвѣ́тъ Хс҃ и҆зыдетъ, и҆
сады зло́бныа и҆с корене и҆з҃сѣ́къ, бг҃образ-
оу́мїа насадить ни́ву[2]: тебѐ И҆ѥремїа
Іер. XXXI, 31—32. и҆сповѣ́далъ е҆сть, ꙗ҆ко «сѐ дн҃ь грѧдетъ,
и҆ завѣ́щаю до́му І҆и҃левоу и҆ до́му І҆оу҆довѫ
завѣ҃ новъ, ѥ҆гоже не завѣ́щахъ ѡ҆ѿ҃е
и҆хъ», Сн҃а твоѥ́го рж҃тва прише́ствїе
назна́меноуа и҆ и҆же ѿ ꙗ҆зы́къ лю́дїи при-
зываа в҆ покланѧнїе ѿ конець земли̑:
тебѐ и҆ и҆же «жела́нїи моужь Даніи́лъ» Дан. X, 11.
проповѣ́далъ е҆сть го́роу великоую, и҆ ѿ
неꙗ҆же Хс҃ краеоу́голны҃ ка́мень ѿсѣ́чется Дан. II, 34
и҆ ѡ҆́бразъ многоѡ҆́бразнаго ѕмїа погѫбѝ
и҆ и҆стнить: тебѐ въ Вавилонѣ҃ трїе
ѻ҆́троци ѡ҆́бразъ и҆моуще и҆ Сн҃а Твоѥ́го
пришествїе[3] разоумѣ́вше, пе́щи, сѣ́мо-
соугѹбнѣ҃ ра́зжженыа, и҆збѣ́жаша и҆ ꙗ҆ко
въ чрѣто́ѕѣ посреде ликовахоу: || тебѐ ||Л. 1064 в
А҆ввакоу҃ ю҆жнѹю го́рѹ и҆менѹ́етъ, ѿ неꙗ҆же
цр҃твїа скыпетра дръжа́внѣ въсїа́ють, ѿ
неꙗ҆же се́ла Ѳ҆фїо́пьскаа оу҆боꙗ҆тсѧ и҆ кро́вы Авв. III, 2
землѧ Мадїа́скыа. Тебе сла́влю, несквер- Авв. III, 7.
ньноую Дѣ҃ѫ: тебѐ въспѣ́ваю ѡ҆бра́дованнѹю: тебе въспѣ́ваю, ѿ всѣ҃ родовъ ꙗ҆вльшѫюсѧ невѣ́стѹ: тебѐ по́ю, новое нб҃о
хотѧ́щее ꙗ҆ви́тисѧ: тебѐ приношаю, ꙗ҆ко
съкровище чт҃ое, въ цр҃ковѐ Гн҃ю. Тебе
величаю, но́выи завѣ́тъ, ѥ҆гоже Ме́сїа Хс҃
напи́шѣ҃: писмена бо̀ закона оу҆праз҃нѧть҃,
блг҃ти же зва́нїе кр҃щнїе въсїа́ѣ҃: и҆ оу҆бо
ѡ҆брѣза́нїа сѣ́нь преста́нетъ, Дх҃а же
пришествїе соущѝ на земли̑ ѡ҆ста́витсѧ».

X. Си́ми сїе́нными словесы̑ прѫ҃къ
оу҆красивъ бл҃же́ннѹю, възве҃ тоу҃ въ жрѣтвеникъ, Гв҃и Боу҃ прѣ҃ложѝ. Тѣ́мже сѐ̀
ѡ҆ѿ҃ци, І҆ѡа́кимъ и҆ А҆нна, в҆ ра́дости срѣ-
де́чнои ѿ храма възвраще́шесѧ, чюжа҃хѫсѧ[4] ра́зоумѹ и҆ кро́тости и҆ ти́хости.
Тѣ́мже си̑, ꙗ҆ младенечнаа прешѣ҃ши рѣ́чи
и҆ проначрѣта́нїа, вѣ́дрѫжителю наѥ҆ди́нѣ
слѹжаше и҆, пи́щоу є҆ нб҃съ прїе́млющи
а҆гг҃лѡ҃, чл҃ческыа пи́ща гнѫшашесѧ: и҆,
це́рькви всегда̀ присѣ́дѧщи, мирскыи
ѡ҆́бразъ ꙗ҆ко паоу́чинѹ ѥ҆мнѧше: и҆, бога́тьство нб҃ное желающи, земнаго богаство̀

---

[1]—[1] τῆς παλιγγενεσίας μυστήριον—таинство пакибытія. [2] винѹ У. [3] въ нын. текстѣ ἐπιθυμίαν (κατανοήσαντες), но лучше ἐπιδημίαν—явленіе къ народу, путешествіе, какъ и было у переводчика. [4] греч. доб. τῆς Παρθένου—Дѣвы.

ѿвръжесѧ: и҆, ра́дость а҆ггельскоую всегда видѧщи, житїнскаго попеченїа вы́шши ꙗ҆влѧше: и҆, дх҃ъ ст҃ыи пр҃но зрѧщи, дх҃ѡ́вныа[1] плъкы неви́димо ѿгонѧ́.

XI. Что̀ бо̀ творѧше дв҃а, въ ст҃ыхъ ст҃аа вита́ющи, пи́щѧ а҆ггельскую прїе́млеть и҆, ꙗ҆коже голꙋби́ца цѣла, дѣ́вство
‖Л 1064 г. хранѧщи, ‖ хра́мꙋ нб҃си и҆ земли̑ Зда́телѧ, съ бл҃годаре́нїемъ въ дрꙋзнове́нїи ср҃ца молѧще, гла́ше: «по́ю тебѣ̀, Вседръжителю вы́шнїи, ꙗ҆ко ѿꙗ́лъ е҆си поношенїе пра́матере моеѧ̀ е҆́ввы и҆, Твоего̀ ради неизрѣ́ннаго бл҃гоѡ҆тробїа, е҆диноро́днаго ти сн҃а хо́щеши посла́ти на землю̑ и҆ съ ча́кы пожи́ти: сего̀ ра̑ селенїе боудꙋ
Рим. V, 20. чи́стое и҆ неблазнь́ное». «И҆дѣ́же бо̀ грѣ̀хъ ѹ҆мно́жисѧ, преизѡ҆би́лоуеть бл҃гть». Жены бо̀ ра̑ смр҃ть приѡ҆брѣ́тохѡ̀, жены же ра̑ пакы ѡ҆бновиши всѧческаѧ: ѕмїины̑ горкымъ ѹ҆ѯ́сомъ приꙗ҆́хѡ̀ снѣдь, Тобою̑ же пакы пи́ща бе́смр҃тныа насытимсѧ: пра́баба е҆́ввы Ка́ина роди̑, ѹ҆бїи́ствѧ и҆ ѕло́бѣ начальника, е҆диноро́днїи же сн҃ъ жиѕни, въскр҃нїа бѫ́деть прьвѣ́нець. Ѡ҆ пресла́внаго чюдеса̑! ѡ҆ новагѡ ѹ҆дивленїа! ѡ҆ неизрече́нныа мр҃ости!

XII. Что̀ ѹ҆бо̀ нарече̑ Мр҃їю; нб҃о ли̑; и҆бо̀ нб҃сѝ и҆ земли̑ Творца въ чревѣ̀ ѹ҆мѣ́сти. Сл҃нце ли; сѝ бо, сл҃нца се̑мь се̑ми-
Мал. IV, 2. цею свѣтлѣ́йши соущи, «сл҃нца̀ правды» прїа̑. Лоунꙋ ли; сѝ бо̀, добро́тꙋ несъсоуже́ннꙋю и҆мꙋщи, кра́снаго добротою Ха̑ рѡ҆ла̑ е҆си. Ѡ҆блакъ ли̑; и҆бо на ѡ҆блацѣ̀ сѣ́дѧщаго на роукꙋ понесла̑ е҆си. Свѣ́щ-
Мѳ. IV, 16. никъ ли̑; и҆бо «свѣ̀ сѣ́щїи въ тмѣ̀ и҆ сѣ́ни смрътнѣ́и сѣ́дѧщїи» въсїа́лъ е҆́сть. Прт҃лъ; и҆же бо̀ на прт҃лѣ̀ Ѡ҆чьско̀ невѝмо съцр҃твѧе́ма ѹ҆ Дс҃ѣ̀ Ст҃ѣ̀ ѹ҆мѣ́стима прїатъ. Би́серъ ли̑; и҆бо мнѡгоцѣ́нныи би́серъ земны̑ снискала̑ е҆́сть. Ра́и ли; и҆бо, е҆дѣ̀ ѡ҆соуже́ннымъ ѿвръзши, къ цр҃твїю ѿсла̑. Ковче́гъ[2] ли̑; и҆бо всѧческаѧ на̑ даровавшаго ѹ҆ надрѣ̀ твои̑ ѡ҆битаеть[2]. Го́роу ли̑; и҆бо̀ гора̑ творѧщаго дыми́тисѧ ‖ не Пс. CIII, 32.
тѣ́сно ѹ҆мѣ́стила е҆́сть. Зе́лю ли̑; и҆бо ‖Л. 1065 а.
зе́млю творѧщаго трѧстисѧ неболѣзнено понесла е҆. Хра́мъ; и҆бо на херѧви́мѣ Пс. CIII, 32.
почива̑ющагѡ роукама своима носи́ла е҆си. Мо́ре; и҆бо събираю̑щаго во́ды ѹ҆ совокꙋпленїе е҆дино ѹ҆стна́ма е҆ꙗ̀ лобызала е҆́сть. Трапезꙋ ли; и҆бо пи́щоу на̑ даю̑щаго мт҃релѣ́пнѣ млекѡ̀ напитала е҆.

XIII. Кто̀ не дивитсѧ; кто̀ не чю́тсѧ; кто̀ не сла́вить та́ньства вели́ство; а҆ще бо̀ ꙗ҆̀же прежѣ̀ бл҃гти бывшаа таковаа, и҆ ѹ҆мъ и҆ мы́сль превъсходѧща: ꙗ҆̀же по бл҃гти ꙗ҆влѧе́маа, кто̀ сказати можѣ̀; а҆ще ꙗ҆̀же сѣ́ни и҆ закона ѡ҆бве́шавшаго пресла́внаа, ꙗ҆̀же по сѝ въсїа́вшаа каковà; Да посрамѧтъ е҆ретикъ дѣ́ти, и҆же на Дѣѧ хоу́лными ѹ҆сты и҆ ѹ҆стна́ми скве́рнїнами хꙋлѧще и҆ ꙗ҆зыкы ꙗ҆дови́тно двѝжѧще: преславнаа бо̀ Мр҃їа Бц҃а ꙗ҆вльшисѧ, и҆ Творца и҆ Га̑ пло́тьскы ѹ҆мѣ́щьши и҆ зра́комъ чл҃чьскы̑ то̀ рожьши. Сїе̑ чт҃ное начръта́нїе самоѝзволе́нѣ лобызоуе̑, и҆ сїю, ꙗ҆ко мт҃ере бывшѧю и҆же въ плоти намъ бесѣ́довавшемꙋ. Сеѝ ѡ҆́бразоу поклонѧе́мсѧ,—не ве́щи поклонѧ́нїе приносѧще, ѿстѧпѝ[3]! но̀, къ прьвоѡ҆бра́зномꙋ честь въсылающе, бж҃твенѣ вѣ́роуемъ. Ни̑же бо̀ бж҃тва зракъ, ꙗ҆коже вы̑ гле́те, написѧемъ[4] слѣпі̑ и безаконны: но̀ и҆же пло́тїю бесѣ́довавыи намъ зракъ и҆ пострадавыи, и҆ ѿ мр҃твы̑ въскресы̑й прьвѣ́нець начръта́емъ[5]. А҆ще бо̀ Бг҃ъ А҆враамѧ прости̑[6]... ю́ницꙋ трѝлѣтнꙋ соущѧ и҆ козꙋ трѝлѣтнѧ къ о҆́чищенїю пло́скомѧ,— Дѣ́ва, преоу҆ставлена бывши ѿ създанїа ми́роу и҆ ѿ всѣ̑ родовъ и҆збрани́на ‖

---

[1] τῶν πονηρῶν πνευμάτων—злыхъ духовъ. [2—2] въ греч. нѣтъ. [3] ἄπαγε—прочь (эта мысль)! [4] слово надо поставить, согл. греч., послѣ зракъ. [5] въ греч. добавлено: δι' αὐτὸν δὲ τὸν προσειληφότα καὶ τῆς τεκούσης, ὡς παναγνοῦ, τὴν εἰκόνα, κατὰ τὸ πρόσηκον, σεβόμεθα—а чрезъ Него, занявшаго (у насъ) плоть, по достоинству чтемъ и образъ родившей (Его), какъ всечистой. [6] ἐνεγκεῖν προσέταξεν—повелѣлъ принести.

||Л. 1065 б. в҆ жи́лище нескверньное и҆ приведе́на въ
храмъ ст҃ъ вседръжителю, не чт҃на́ ли
и҆ чт҃а, и҆ нескве́рнна бысть, и҆ приноше́-
ніе непорѡ́но чл҃ѣ́ческаго є҆ст҃ва;

XIV. Ѡ҆ і҆ѹде́иское събо́рище,—ю҆́же[1]
ѿ колѣ́на ва́ше в҆сїа́вшѫю Дв҃оу непрїи́м-
шеи̑ Бг҃оу, но̀ и҆ хвлѧ́ще недосто́инꙑ̑
и҆ нечестными[2] глаго́лани́ми, за́вистїю
дви́жими ѡ҆клевета́ю҆ще[3],—ка́ко Сн҃а є҆ѧ̀,
прїѡ҆сѹ́щаго Ѡ҆ц҃е́ви, роженаго и҆з неѧ̀,
прїи́мѣте; но̀ и҆ тоѧ̀ сла́вы, и҆ Рожє́наго
и҆з неѧ̀ непричастни́и бысте: не Пришє́-
шемоу на ба҃ за́висть и҆мо́ѹщѫ, но̀, сло́-
вою ѿри́нѹвшесѧ и҆ лоука́вьство̀ сѹ́еты
ва́шеа ѡ҆безоу́млени бывше, ѡ҆́бою сла́вы
ѿпадо́сте: ꙗ҆ко вы́истинѹ соуще неблаго-
да́рни пе́рвѣе, и҆ по сихъ ꙗ҆же бо̀ неистовь-
ства ва́шегѡ ла́ꙗнїа всемѹ̀ ми́роу ꙗ҆влена
бы̑[4]. И҆ Сло́во Ѡ҆ч҃ее, ꙗ҆же ѡ҆ васъ, и҆зъ-
ꙗ҆влѧ́є: а҆минь, а҆минь гл҃ю вамъ: «а҆ще
Іоан. VIII, ча́да А҆враа́млѧ бысте бы́ли, дѣ́ла А҆вра-
39. а́мова творили бысте оу҆́бо» (то́и бо ѡ҆
Іоан. VIII, Ѧ҆́нѣ гл҃алъ є҆́сть), «нн҃ѣ ѿ ѻ҆тца̀ вашего
44. дїа́вола є҆́сте и҆ похо́ти є҆го хощете тво-
рити». И҆ и҆ндѣ́ гл҃етъ: «є҆да̀ ми́ните, ꙗ҆́ко
А҆́зъ рекоу на вы̀ къ Ѡ҆ц҃оу; є҆́сть гл҃ѧ̀и
на вы Ѧ҆ѡ҃ї̀и, на́ ньже вы̑ надѣ́ꙗстесѧ»[4].

I Пет. II, 10. XV. Мы̑ же, лю́дїе Бж҃їи, ꙗ҆зы́къ ст҃ъ,
9. бога́тное сънриста́ніе, ли́къ правосла́вны̑,
сн҃ѡвє ба́ни[5], ча́да бл҃гти, и҆же в҆хѡ̀ Дв҃ыа
въ цр҃ковь пра́зн҃ѹющеи̑ дш҃а́ми чи́стыми
и҆ нескверны̑ оу҆стна́ми и҆ ꙗ҆зы́кы мно-
говѣща́нными,—сеи̑ тръжествѹ ѱалѡ́скы
въскликнѣ́мъ, свѣ́тлом҃ пра́зн҃икоу, а҆́ггль-
скомѹ весе́лїю и҆ чл҃ѣ́ческомѹ хвале́нїю: и҆
Лк. I, 28. є҆же «ра҃ѹ҃» Гаврїи́лово съ страхо̀ и҆ ра҃стїю
то́и възопїемъ.

Ра҃ѹисѧ, Ѡ҆ч҃ее || бл҃говоле́нїе, и҆́мже в҆ ||Л. 1065 в.
конци̑ позна̀ бг҃оразоумїе! Ра҃ѹ҃и, Сн҃ѡ́внее
жили̑щ҃е, є҆ꙗ́же Плотоно́сець проиде! Ра҃ѹ҃и,
Ст҃го Дх҃а пребывалище неразори́мое[6]!
Ра҃ѹисѧ, безплотны̑ мнѡгословоущее слы-
шаніе[7]! Ра҃ѹисѧ, хероувѝ сла́внѣйши[8]!
Ра҃ѹи́сѧ, нб҃съ ширшїа! Ра҃ѹи́сѧ, сл҃нца свѣ-
тлѣ́йшїа! Ра҃ѹи́сѧ, лоуны̑ сиꙗ́телнѣйшїа!
Радоуи́сѧ, ѕвѣ́здо[9] мнѡгочи́сленыхъ
зарь[9]! Ра҃ѹисѧ, о҆́блаче ле́гкыи, и҆же до́жь
нб҃ныи сѹ́щи̑ на земли̑ ѡ҆́брошаа! Ра҃ѹисѧ,
млъ́нїе, зра́кы вѣ́рны̑ тихо просвѣща́ющи!
Ра҃ѹи́сѧ, громе дх҃овныи, и҆же бє҃ цѣ́жка
ѡ҆́глашаеи̑ земны̑ оу҆ше́сѧ! Ра҃ѹисѧ, дыха́ніе
ст҃ое, и҆же дх҃ы̀ ѕлобныа ѿ земл҃ѧ̀ по-
треблѧ́а! Ра҃ѹи́сѧ, прѡ́ркомъ пресла́вное
проповѣ́данїе! Ра҃ѹисѧ, а҆пл҃омъ всеми́рное
ѡ҆́глашеніє! Ра҃ѹи́сѧ, мч҃нкѡ̀ пречт҃ное
и҆сповѣ́данїе! Ра҃ѹи́сѧ, патрїархо̀ много-
хва́лное славосло́вїе! Ра҃ѹи́, препѡ́бны̑ пре-
въсхѡ́мѧа похвала! ра҃ѹисѧ, пра́ведны̑
и҆́стиннѣишее наслаж҃е́ніе! Ра҃ѹисѧ, дв҃а̀
мнѡгобога́тное хваленіе! Ра҃ѹисѧ, цр҃ѣ̀
скыпетре[10] и҆ дръжаво[10]! Ра҃ѹисѧ, прьво-
сщ҃е́нникѡ̀ слоуженїе великое! Ра҃ѹисѧ, грѣ́ш-
ны̑ прибѣ́жи̑щ҃и[6] неѡ҆бори́мое! Ра҃ѹисѧ, пла́-
ваю҆щи̑ кръми́ло нерастръзаѥ́мое! Ра҃ѹи́сѧ,
па́даю҆щи̑ въз҃виженіе! Ра҃ѹи́сѧ, недоугѫ́ю-
щи̑ врачеваніе вѣ́мѣ́здное! Ра҃ѹисѧ, падши̑[11]
и҆звѣ́стное въста́ніе! Ра҃ѹи́сѧ, вина всѣ̀
сп҃се́нїа! Ра҃ѹи́сѧ, ми́рѹ ра҃сти неи҆гл҃анная!
Ра҃ѹисѧ, смиренїю хода́тайце, цр҃це! Ра҃ѹи́сѧ,
мт҃рѣ̀ оу҆крашеніе пречт҃ое! Ра́дѹйсѧ, Сло́ва
вмѣ́стилище пространно̀! Ра҃ѹисѧ, ста́ры̑
дръжа́вная предста́телница! Ра҃ѹи́сѧ, мла-
дымѝ бж҃твеное пѣ́стѹньство! Ра҃ѹ҃и,|| мла- ||Л. 1065 г.
де́нцѣ̀ свѣ́тлое храни́ло! Ра҃ѹ҃и, пѡ́нбнымъ

---

[1] надо и҆же, οἱ μὴ δεξάμενοι. [2] нечистыми было У, но поправлено какъ въ Ц. [3] въ греч. καταλαλοῦντες αὐτῆς ἀδικίαν καὶ ἀνομίαν. [4] въ греч. еще приводятся Іоан. V, 46, и XV, 22; первое прямо и непосредственно, а второе со словами καὶ μετέπειτα; изъ Іоанна V, 46, можетъ быть, и попало взятое въ скобки. [5] т. е. пакибытія, въ примѣненіи къ Тит. III, 5. [6] ἄῤῥητον—невыразимое (принято при переводѣ за ἄῤῥηκτον). [7] θαῦμα. [8] τῶν Χερουβὶμ ἁγιώτερα· χαῖρε τῶν Σεραφὶμ ἐνδοξότερα. [9—9] τῶν ἀστέρων πολυαρίθμητος ἔλλαμψις. [10—10] κραταίωσις. [11] θνησκόντων.

всѣ̑ ходатайце! Ра̑уйсѧ, вселе́ннѣй всей
возванїе! Ра̑уйсѧ, нбси и̑ земли̑ тръже-
Лк. I, 28. ство преслáвное! «Ра̑уисѧ, ѡ҆брáванная,
Гь̀ с тобою», и̑же прежѐ тебѐ и̑ и̑с
тебѐ и̑ с нáми въспѣвáемы̑й, съ Ѻ҆ц҃мъ
и̑ Дх҃омъ Ст҃мъ, нн҃ѣ и̑ прн҃о, и̑ въ вѣкы
вѣкомъ. А҆минь.

Мц҃а Ноє҃врїа ка҃ дн҃ь. Вѣведенїе
въ цр҃ковь Ст҃ыа Бц҃а, трехъ лѣтъ
соущи єи̑[1]. Бл҃гослови, ѡ҆ч҃е!

Пс. CXVIII, 71—2. И҆коже пи́ше прр҃окъ Дв҃дъ: «бл҃го
мнѣ̀, ꙗ҆ко смирилъ мѧ є҆си, да наоу̑чю̑
ѡ҆правданїе̑ Твои̑. Бл҃гъ мнѣ̀ зако̑ оу̑стъ
Твои̑ па̑ тысѧщь зла́та и сребра».

Ви́ди̑, възлюбленїи, ꙗ҆ко на ст҃ыа
своѧ̀ оу̑го́дникы прн҃о попꙋщаѥ̑ Бг҃ на-
Мѳ. XIII, 43. па́стѣ прихѡ̑ти: «пра́веднїи» оу̑бо «просвѣ-
тѧтсѧ» трьпѣнїе̑ въ скрьбѣ̑, ꙗ҆ко зла́то
въ о҆́гни, и̑ при́снїи раби и̑ дрѫзи Бж҃їи
нарицаютсѧ. Сла́бо же и̑ лѣни́во живꙋ-
щи̑й ѡ҆ Бж҃їи̑ повелѣнїи̑, пришѐши̑ бѣдѣ,
па̑ погыбаю̑ ѿчаа́нїе̑ и̑ невѣрьствїе̑, ꙗ҆ко̑
Исх. XXXI, 10. пи́шетсѧ: «мнѡ́гы раны грѣшномꙋ,
оу̑повалю̑щаго же на Гд҃а мл҃ть ѡ҆быде́ть».
Пс. CXXIV, 1. И҆ пакы: «надѣю̑щеисѧ на Гд҃а, ꙗ҆ко гора
Сїо́нъ, не подви́житъ̑». И҆ко̑ и̑ сїа̑ пра́-
ве̑ника: неплѡ̑ствѡ̑ вре̑ прїемлюща и̑
оу̑ничижѐна, и̑ оу̑коре́на бывша бѣ́чадїе̑,
къ Творцѫ Ѕижи̑телю своѐмꙋ прибѣго-
ста: на по́стъ и̑ на млт҃вѫ ѐдаста̑: и̑
Фил. I, 11. прилѣ́жно трꙋжьшасѧ, прїа́ста «плѡ̑
пра́вды». Є҆да ли ꙋ̀бо не можаше прежѐ
прошенїа даровати пра́ве̑никома ча̑; но̑,
да ꙗ҆витсѧ любы є҆ю̀ и̑ надежѫ̀ къ Бг҃у.
И҆ко бо̀ въ чтѐны̑ слышахо̑, възлюбленїи,
и̑ нн҃ѣ пакы помѧнѐ та же. Вчера рж҃тво
Бц҃и сла́вихо̑: ꙗ҆ко и̑сточникъ нш҃е̑ спсе́-
нїю, чи́стыа воды̀ вѣрны̑ срц҃а напойша.
Нн҃ѣ же, рѡ̑тѣлема тоѧ̀ почю̑вѣшесѧ,
пѣ̑ въ́зле̑ тѣ́ма, || вѣ́рное ста́дѡ, ка́ко ||Л. 1066 а.
поношенїе прїимаше та̀ и̑ печалїю не
ѿпадо́ста, не ѿстѫпи́ста вѣ́ры, не взыска́-
ста врачевъ, не призваста влъхвъ, ни
ѡ҆бѧзанїа, ни чародѣи взыскаста, ни
бы́лїа смѣшенїю и̑спи́ста; Но̑ что; и̑бо
речѐ: «Ї҆ѡа́кымъ богатъ ѕѣло̀» — богатъ
бѣ̑ не то́ма и҆мѣ́нїемъ, ꙗ҆коже бѣ̑ вѣ́рою,
и̑ ꙗ҆коже «принесо́ста да́ры своѧ̀ къ Бг҃у»
пра́ведника. Повелѣ́но бо бѣ̑ ѐ закóнѣ
десѧтое Бг҃ови ѿдаа́ти, си́рѣчь цр҃кви Чис. XVIII,
Бж҃їи работникѡ̑ и̑ слоугамъ хра́ма Бж҃їа: 28.
да безпреста́ни славосло́вїе Бж҃їе и̑ слꙋ́жба
цр҃ко́вная пребываетъ.

I. «Приближи бо сѧ дн҃ь Гн҃ь вели-
кыи, и̑ приношахоу сн҃ѡве Ї҆и̑лєви да́ры
своѧ̀». Ї҆ѡаким[2] же принесѐ не то́кмо
оу̑ро́къ, нѡ̑ соугꙋбо[2]. «И̑ ста̀ пред нимъ
Роувимъ, гл҃ѧ: не пѡ̑баѥ̑ ти̑ прежѐ при-
нести даровъ свои̑, є҆́лма нѣси плода
сътвѡрилъ въ Ї҆и̑ли. И̑ ѡ҆печалисѧ Ї҆ѡа-
кимъ ѕѣло̀», нѡ̑ не ѿчаа́сѧ, ни преко-
сло́ви. Но̑ прїѧ̑тъ поношенїе и̑ оу̑ничи-
женїе претрьпѣ̑, и̑ не съжа́ли си̑, понеже
дарове є҆ неприѧ́тни быша: не ѿречѐ
ничтоже оу̑карѧ́ющемꙋ є҆го, но̑ ѡ҆скрьбѣ̑,
и̑ надежѫ̀ не ѿпаде: но̑ и̑зыска съвѣ́т-
ника добра и̑ дрꙋга вѣ́рна — млт҃вѫ и̑
по́стъ, и̑ та̀ быста дово́лна ходатаа къ
Бг҃. «И̑ помѧнꙋша патрїарха А҆враа́ма,
ꙗ҆ко в҆ послѣднѧа є҆го дни̑ дасть є҆мꙋ Бг҃ъ
сн҃а И҆саа́ка. Не ꙗ҆вижѐ женѣ̑ своеи̑ А҆нн҃ѣ
(а҆ще ѕѣло и̑ та̀ пра́ведна бѣ̑ и̑ боѧ̑щисѧ
Бг҃а), но̑ ѐдасѧ самъ ѐ пѫстыню и̑ потчѐ
коущѫ свою̑ тамо», да бе̑мѧтежно и̑
безъ плища помо́лится Бг҃ови, вѣ́дыи,
ꙗ҆ко многа млъва є҆сть ѐ домоу и̑ мнѡ́зи
па́коста || щеи и̑ не дадоуще моли́твы ||Л. 1066 б.

---

[1] Это поученіе въ греч. не отыскано; оно представляетъ комментарій къ извѣстному протоевангелію Іакова, напеч. Тишендорфомъ въ evangelia apocrypha (Lipsiae, 1876) 1 и слл., причемъ на долю толкователя-проповѣдника приходится очень не много, но иногда живыхъ, чертъ. По греч. изданію сдѣлана и разбивка текста. [2]—[2] это не домыслъ комментатора, а развитіе греч. (Ἰωαχείμ) προσέφερε τὰ δῶρα αὐτοῦ διπλᾶ.

чисты въсылати къ Бо҃у: тѣмъ, оутаи-
всѧ соупрꙋгы своеѧ Анны, бѣжа в пꙋсто
мѣсто. «И алка дн҃ии м҃ и нощии м҃,
глѧ в себ: не снидꙋ ни на брашно, ни на
питіе, донелѣже присѣтить мене Гь Бъ
мои: и боудеть ми мл҃тва брашно и
питіе».

II. «Жена же его Анна два плача
твѡрѧше, и глаше: да желѣю ѡ вдовь-
ствѣ моемъ и плачю ѡ безчѧдіи моем.
И рече ей Иоудифь, раба еѧ: доколѣ
смирѧеши дꙋшѧ свою; се бо приближисѧ
дн҃ь Господень великыи и не пѡбаеть ти
желѣти». Ѡ великое доброразоумїе ра-
быня! гдѣ нн҃ѣ богатіи; потщитесѧ
такыя рабынѧ себѣ стѧжати, таковы
съвѣтникы, таковы оутѣшителѧ: не
потаковы творѧщаа, не ласкателѧ, нѡ
истинныя приꙗтелѧ! «И ѡскорбѣ Анна»,
но ѡбаче послꙋша гласа рабынѧ своеѧ:
«и съблече ризы своѧ желѣтвеныа».
Вижь ми вѣроу, юже имѣ къ Бо҃у! слы-
шавши праз҃никъ Гн҃ь, съвръже желю,
акы оуже пріимши радость. «Измы
главоу и ѡблечесѧ в ризы своѧ посаже-
ныа, и исшедши въ ѡградъ, и сѣдши
пѡ дафнїею[1],— молѧшесѧ Бо҃у, глюще:
Гн҃, Бже ѡц҃ь мой! блгослови мѧ и
оуслыши моленїа моего, ꙗкоже блгослови
Сарроу и дасть ей плѡдъ—Исаака».

III. «И възрѣвши на небо и видѣвши
гнѣздо птиче на дафнїи, сътвори плачь
в себѣ глаголющи: горе мнѣ, ꙗко не
подѡбна есмь ни птицамъ нб҃нымъ, ни
звѣремъ земны: ꙗко азъ клѧтва быхъ
пре сны Іилевы и пороугаша ми сѧ и
||Л. 1066 в. изгнаша мѧ || из цркви Га Бга моегѡ».

IV. «И се агглъ Гн҃ь ста пред нею
глѧ и рече: Анно, Анно! послꙋша Гь Бъ
мл҃твы твоеѧ: зачнеши бѡ и роди-
ши, и проповѣстьсѧ твои плодъ по всеи
земли. И ре Анна: живъ Гь Бъ мо! аще
рож моужескъ полъ, ли женескъ, принесоу
е даръ Гоу, Бо҃у моемоу. Сице же Іѡакымꙋ
ꙗвисѧ агглъ Гн҃ь, глѧ: послоуша Гь Бъ мо-
литвы твоеѧ. Сниди ѿтоудꙋ: се бо Анна,
жена твоа, зачнеть». Видѣсте ли, ко-
лико добро приꙗти оукоръ и поношеніе
претрьпѣти, и оуповати на Бга всевидѧ-
щаго: «близъ бо есть Гь съкрѧшеныхъ Пс. XXXIII,
срцмъ и смиреныа дхомъ спсеть». Томоу 19.
поревноуите моужѧ, како не поносѧ женѣ
своеи безчадїа ра: како не изгна, ни
ѿпꙋсти, ꙗкоже нн҃ѣ мнѡзи боуꙗци тво-
рѧть, не боѧщесѧ Бга. Сеѧ да подра-
жаютъ жены, какѡ не потече къ влъхве:
како не призва чародѣивы бабъ, да ꙗ
помѧжѧть злою тою мастїю, плода ради.
Ѡпечалисѧ, нѡ вѣры и надежа, ꙗже къ
Бо҃у, не ѿстоупи и прїѧ пло правды, ꙗже
и сподобисѧ быти мати Гн҃ѧ, Творца
всеѧ твари.[2]

VI. «Бысть же первое лѣто отроко-
вици: и сътвори ѡбѣдъ велий Іѡакимъ.
И призва іереа и старца, и книжникы,
и весь Іиль. И принесе отроковицѧ Іо-
кимъ іереѡмъ, и блгословиша ю, глюще:
Бе Оц҃ь нашихъ! блгослови ѡтроковицоу
сію и даждь ей имѧ именито, вѣчно въ
всѣ родѣхъ. И рекоша вси людїе: боуди,
бꙋди! аминь. И принесоша ю къ архї-
ереѡмъ, || и ти блгословиша ю, глюще: ||Л. 1066 г.
Бже высотамъ! призри на дѣтиці сї и
блгослови ю стмъ[3] блвеніе, еже пре-
мѣны не имать. И въсхыти ю мти еѧ
въ сіеніе лѣгалница еѧ, и дасть дѣ-
тищѧ съсець». Гдѣ оубо сꙋть нн҃ѣ жены,
иже свои чадъ не брегоуще дойти и
даромъ Бжїимъ мещѧщисѧ, нѡ[3] ра-
быня млекомъ питающе ꙗ; Но ѡле
безстѧдїа того и величанїа, и неистовь-
ства, и не милосрдїа! К ним же рече:
«безоумныя в женахъ, повѣжьте намъ:
каа мти въ стыхъ женахъ свои дѣтищь

---

[1] лавровое дерево. [2] 5-й отдѣлъ греч. въ слав. опущенъ. [3] ἐσχάτην—конечнымъ.

рабынѧ млекомъ въспитà; кыи ѕвѣрь
сѝць свои породъ възненавидѣ и҆ ѿвръже
ѿ себѐ, ꙗ҆коже вы҃; но ѿселе постыди-
тесѧ, ѡ҆бличáемы ѿ ст҃ыхъ женъ всѣхъ:
ꙗ҆ко, сице творѧще, ꙗ҆влѧѣтесѧ не
и҆мꙋще ѹ҆тробы млⷭ҇рьдїа къ своимъ
чáдомъ.

VII. «Бы́вшоу же дѣтищоу двоѭ
лѣтъ, рече мт҃и А҆нна[1] к҆ мꙋжѫ своемоу
І҆ѡакимꙋ: да съвръшꙋ ѹ҆бѡ свои ѡ҆бѣтъ,
є҆же ѡ҆бѣщахъ къ Гв҃и, Боу҃ моемоу: ведéве
ѻ҆троковицоу в҆ дóмъ Гн҃ь. И҆ рече І҆ѡ҆акимъ:
пождѣвѣ ѻ҆троковици до трїи лѣтъ,
є҆дà како дѣти҃ѝ в҆зыщеть родителю.
Бывшѝ[2] трею лѣтъ, ведѡ́ста ю родите-
ле въ цр҃ковь съ слáвою, и҆ ѻ҆троковица
чи́сты провожающе дѣтищь въ цр҃ковь
Гн҃ю: и҆ не взыска родителю, ни възопѝ
по мт҃ри[2]». Комꙋ сѧ почюѫ́ѹ; рѡ҃тѣлема
ли̑, ꙗ҆ко не съжалиста сѝ ѿходѧща сво-
е̑го младенца є҆диночада въ храмѣ Гн҃и;
«И҆ прїатъ ю҆ і҆ереи и҆ лобзавъ посади ю҆
на[3] вышнемъ степени в҆нꙋтренеи завѣсѣ,
въ ст҃аа ст҃ыхъ[3]. И҆ не взыска мт҃ре своеа
Мр҃їа, но потрепà ногáма своима». И҆
ꙋжасахѫ҃, и҆ чюѫ́хꙋ всѝ людїе, како
‖Л. 1067 а. Захарїа вѣ́ѹ ѻ҆троковїцꙋ в҆ Ст҃аа ‖ Ст҃ыхъ,
и҆дѣже бѣ҃ ковчегъ завѣта и҆ в немъ
роучка злата, и҆моущїа мáннꙋ, и҆ жезлъ
А҆арѡ҃ прозѧбшїи, и҆ бг҃описаныа скрижа-
ли. Є҆же же всѐ ѡ҆бразъ бѧше ѡ҆троковици
ст҃ѣи и҆ Прѻ҃одѣви Мр҃їи, ꙗ҆же спѡ҃бѝ Бг҃а
нарещисѧ ѹ҆бо и҆ бы́ти храмъ Бж҃їи и҆
жилище Ст҃го Дх҃а. И҆дѣже бо̑ повелѣно
и҆ взакóнено ѿ Бг҃а є҆диною лѣт҃ є҆диномꙋ
жрѫщѧ съ страхомъ въ ст҃óе мѣсто в҆ни-
ти и҆ покадити,—ѡ҆ чюдо!—тáмо, и҆дѣ҃
бѣ҃ моужéмъ възбранено в҆хóда, паче же
ни възрѣти дрꙋзнѧхꙋ: тоу҃ жéнескъ
пѡлъ, Мр҃їа, безъ ꙋмнѣнїа посажéи
бысть, и҆дѣже живѧше и҆ хожѧ́ше,
а҆гг҃ломъ питаѐма, а҆кы гóлоубь, въ без-
мѧтéжнѣ мѣстѣ ст҃ѣмъ блюдома же
І҆соу҃. Ѡ҆ великое тайньство! ѡ҆ смотрéнїе
Бж҃їе! Гдѣ соу́ть нн҃ѣ неразоу́мнїи жидове
и҆ ѡ҆кáмененїи срⷣцмъ, да рекоуть намъ:
кáко, и҆дѣже і҆ерейє не дрꙋзнѧть в҆ни́ти,
что[4] и҆ нн҃ѣ Мр҃їа безъ страха, а҆кы въ
чрѣтозѣ свѣтлѣ, ликꙋеть и҆ съ а҆гг҃лы
бесѣдꙋеть; но̑ не и҆мѫ́, что рещѝ, непо-
корѝвїи и҆ невѣрнїи: «ѻ҆чи и҆моуть и҆ не Пс. CXIII, 13.
ви́дѧ» и҆ ѹ҆ши́ма прⷪ҇рѣкъ своихъ не слы́-
шать, врáѕи соуще своемоу сп҃сенїю. Мы
же, рáдоующесѧ, рцемъ съ Захарїею къ
дѣтищѫ: «в҆ни́ди, гж҃е всеà твари, въ
ст҃аа ст҃ыхъ въдворѧющисѧ! ты̑ бо є҆си
«кивотъ ст҃ынѧ» по прⷪ҇рѣчествѫ Дв҃довꙋ: Пс. CXXXI, 8.
ты̑ бо є҆си роучка златаа, и҆моущїа мáн-
ноу: ты̑ бо є҆си жезлъ А҆арѡ́новъ, про-
зѧбшїа крáсныи цвѣтець Х҃а: ты̑ бо
є҆си кадилница, ‖ накади́вшїа дóбрыа вонѧ̀ ‖Л. 1067 б.
храмъ Бж҃їи: в҆ тѧ бо̑ вселисѧ Слово
Бж҃їе и҆ ꙗ҆висѧ чл҃къ ми́роу: Сн҃ъ Бж҃їи
и҆збави чл҃кы ѿ льсти и҆ ѿ работы дїа-
волѧ, самъ за ны моу́кꙋ прїимъ, да по-
знаѝ своего Творца. Того моли, Влады-
чице всеà твари, Сн҃а своего и҆ Бг҃а нашего,
ꙗ҆коже преже рѣ҃ прⷪ҇рѣкъ. «Бг҃ ѿ юга прї- Авв. III, 2.
идеть и҆ Ст҃ыи ѿ горы сѣнныа часты[5]»,
и҆ пакы: «Бг҃ на земли ꙗ҆висѧ и҆ съ чл҃кы
поживѐ[6]»! Не просто ѹ҆бо ꙗ҆висѧ, но̑
ѿ дѣственыа ꙋтрóбы плоть заи́мъ
родисѧ, ꙗ҆ко̑ самъ вѣсть, дѣвчьскаа зна-
менїа цѣла съхрань, к нѣ҃й рече прѣ҃ставъ
а҆рхагг҃лъ Гаврїилъ: «рѧ҃ѹйсѧ, ѡ҆брáдованнаа, Гдь с тобѡю». Томоу̀ слава, чéсть Лк. I, 28.
и҆ дръжава Ѡ҆ц҃оу и҆ Сн҃оу, и҆ Ст҃мꙋ
Дх҃ѫ, нн҃ѣ и҆ прⷭ҇но, и҆ въ вѣкы вѣкѡ҃.
А҆минь[7].

---

[1] по греч. говоритъ Іоакимъ отъ лица себя и жены, а отвѣчаетъ ему Анна.
[2]—[2] въ греч. изложеніе иное. [3]—[3] ἐπὶ τρίτου βαθμοῦ τοῦ θησιαστηρίου. [4]=тꙋ.
[5] чащи по нын. тексту Библіи. [6] изъ догматика-богородична 8 гласа. [7] остальное на л. 1067-б, в и г не записано.

Л. 1068 а ||Вчтꙋ дн҃ь сло́во Геѡ́ргїа ѥ҆ѯа́рха[1] похвала Прⷭ҇тѣи Вл҃чци нашеи Бцⷭ҇и, є҆гда вꙋда́на бысть въ цⷭ҇ковь ѿ роди́телѣ свои.

Бл҃гыхъ на́ начало, ѡ҆ возлюбле́нїи, дне́шнеѥ тръжество ꙗ҆влѧ́етъ, бл҃гымъ прихоженїю стꙋ́зѧ оу҆гото́ваѧ, добры степени на въсхо́дъ полагаѧ, къ себѣ сло́во возводѧщи. Тѣмъ превысо́ко то҆ возвѣ́ши, на высотꙋ похва́лъ возводитъ бл҃гтїю: и҆ ѿ степенеи степени и҆змѣнѧю́щи, ѿ сла́вы въ славꙋ приноситъ похвалꙋ. Но поне́же съвъзнести́сѧ томꙋ недомы́слено вещи,—нн҃ бо ꙗ҆́коже помышлѧ́етсѧ,—и҆же кто ско́ро прешедъ глоубины темность, и҆ на высотꙋ вины вземлетъ. Тѣмъ оу҆бо и҆ мы,—а҆ще и҆ не прейдохомъ глоубины те́мность и҆ не възвыси́хомсѧ на высотꙋ разꙋма,—но о҆́баче, съ ѡ҆́нѣмъ погрꙋзи́вшесѧ и҆ тѣле́сноую тѧ́жесть ѿложи́вше, оу҆ма криломъ съвъзнесе́мсѧ дн҃ь тръ́жествомъ: и҆ вноу́трь вни҃ въ невходи́маѧ потщимъ, и҆ пречт҃нѣи и҆дꙋщеи спѣшно послѣ́ствоуѩмъ, и҆, внѣ́шнѧѧ лѣности ѿ себе ѿтрѧсшей, про́чеѥ слова прѣ́дверїа ко́снемсѧ.

Не си́це бо цвѣтовъ добро́та внѣ притѣ́кающимъ любе́зно ѿвнꙋтрь оу҆стра́ѧ́ть нахожѣ́нїе, ꙗ҆́коже бл҃гоо҆ѯа́нїа дѣ́ыѧ рай желатенъ (sic) хотѧщимъ вхо҆ поставлѧ́етъ. И҆бо цвѣ́тноѥ мѣ́сто се и цвѣтъ,
Л. 1068 б. ꙗ҆́ко бл҃гоѡ҆ѯа́н ||ми разли́чными и҆ нетлѣ́нїемъ, жꙋщихъ питаѥ. Не вещі́ными цвѣ́ты, и҆же оу҆́добь и҆мꙋщими оу҆вѧдающꙋю красотꙋ, но, бл҃гть и҆спꙋща́, бл҃гоѡ҆ѯанїемъ ѡ҆́бонѧвлѧет чювьства и҆ оу҆мъ к себѣ сла́кымъ слышанїемъ ꙋслажаѥ. Но ѡ҆́нъ оу҆бо чювьственыи сы́тость чювьство вма́лѣ зрѧщимъ подаѥ́тъ, послѣди же ѿшедшимъ не такꙋ же и҆мо́ꙋть красотꙋ: на си́хъ приспѣвшꙋ дн҃ь бл҃гоѡ҆ѯанїе велїе пребысть, и҆ ѿшедшимъ паче желанїе бываѥ: и҆ ѡ҆на́мо оу҆бо видѣ́нїе съоу҆вѧдающе и҆ма́ лѣто҆ добро́тоу, здѣ же бл҃голѣ́пїе вѣ́чнꙋющеѥ приноситъ дꙋ́ши наслаѫ́дѣнїе. И҆же бо въ цⷭ҇ьскаѧ прѣ́вратїа въстоупи́ти полꙋчивѣ́шеи и҆ и҆же та́мо внꙋтрь съвтво́рщеѥсѧ внѣ́шнимъ сказоу́ѭть, и҆ и҆хъ чювьствомъ не въмого́шѧ ра́соудити, чюдѧщесѧ оу҆момъ превъсходѧщаѧ, дивѧтъ: та́ко же и҆ ѡ҆ начина́нїи похвалы пребываѧ ꙗ҆влѧ́етсѧ. Надъ всѣми же оу҆бо си́ми, ꙗ҆́коже мню̀, не всꙋе и҆же и҆зво́лит и сїа. Ѡ҆ превысо́кыхъ бѡ҆ полагаѭ́тсѧ начала: свѣтъ же, и҆же ѿтꙋдꙋ сїаѭщь, внꙋтрь оу҆крашенїе ꙗ҆влѧ́етъ, мнѡ́гаѧ и҆мꙋщь сла́вою и҆ добро́тою различнꙋющаѧ придаѧ́нїа.

Прѣ́лежи́ть оу҆бо намъ мало възвести ѡ҆́ко и҆ съкрываѥ́мыхъ внооу҆трь, ꙗ҆́коже мо́щно, мало оу҆зрѣти бл҃голѣ́пїе́, а҆ще бо и҆ всеѧ̀ свѣ ||тлости, внꙋтрь сїаѭщїа, Л. 1068 в.
сказа́ти недомы́слено ѥ҆́сть. Пристоупивше оу҆бо сло́во въ внꙋтренеѥ, роукою водѧщꙋ на цⷭ҇тво и҆мꙋщеѥ. Вижоу бо нн҃ѣ свѣтомъ вѣ́численымъ тръжество ѡ҆блистаѥ́мо, и҆ просвѣщаюсѧ разꙋмомъ, и҆ и҆гра́ти ми прихо́дитъ веселїемъ неизреченнымъ, зрѧщꙋ дн҃ь сътворѧ́емаѧ: и҆ а҆гг҃лы бо, дн҃ь ликꙋюща, разꙋмѣю, и҆ стра́нна всѧ, и҆ бл҃гоо҆творенїа достоина. Здѣ ми дн҃ь мни́тсѧ тоѧ похвалѧемыѧ бл҃гти по́средѣ ѡ҆бхо҆ти, ве́сь и҆сплѣ́нѧющи веселїа събѡ́ръ, даро́ванїи неѡ҆́скоꙋ́ное подавающи. Тѣмъ, бр҃атїе, и҆ мы,—на тꙋ надежоу възложи́вше, пристоупи́вше,—съвнидем вси, длѣ́жноѥ къижо нас ѿдавающе: гл҃ѧи, послоушаѧ́и—разꙋмно да внимаѥ́, слоужаи—и҆сплѣне́нїе повелѣ́нныхъ да творить оу҆срѣ́но, и҆ вси є҆же потребны простре́нїе дн҃ь къ вхо́доу да оу҆готовають. Да прѣ́ходѧть оу҆бо прочеѥ словесъ в себѣ събираю́ще.

---

[1] См. выше стлб. ҂гки и слл., но здѣсь иная версія, подправленная, по мѣстамъ буквально повторяющая ранѣе напечатанную. Въ С. этой второй версіи Георгіева слова нѣтъ.

Еф. III, 9. Оу҆же бо҃ и҆же дѣ҃цоу роди́вшїи приведо̀ша ю̀ къ пре̑дверїю, но́вомоу[1] хотѧщемоу ѡ҆ ней начѧ́тисѧ вели́комоу та́ньствоу Бж҃їа̀ смотрѣ́нїа[1], а҆гг҃лѡмъ ѻ҆кр҃тъ дары приносѧщимъ и҆ всѣмъ преми́рнымъ си́ламъ радꙋ́ющимсѧ. А҆ще бо̀ и҆ не вѣ́дѧхꙋ не́изречє́ннаго ѡ҆́браза та́йны, но, ꙗ҆́ко раби Вл҃чни, Того повелѣ́нїемъ тоѧ̀
||Л. 1068 г. вхо́дꙋ || слꙋжа́хоу. И҆ прѣ́вѣ оу҆́бо, разꙋмѣ́ваѧхꙋть ю҆, ви́дѧще съсꙋ́дъ чт҃енъ и҆ добродѣ́телеи пла́нъ соу́щь, ѡ҆́бразы̀ прочт҃ыѧ чт҃о́ты на себѣ̀ носѧ́щꙋ, и҆ тѣ́ло вышеѣ́ствено и҆мꙋ́щоу, стра́сти непрїе́мѣсно: посе́мъ же, не непокарѧ́ющесѧ Вл҃чню повелѣ́нїю, слоу́жбоу и҆сплѣ́нѧхꙋ. Тогда оу҆́бо, тогда свѣ́ща свѣ́тлыѧ вхѡ̀ просвѣ́щаѧхꙋ, и҆ всѧ̑ цр҃ковнаѧ̀,—и҆же не и҆мꙋ́ще в себѣ̀ и҆сплѣ́ненїа,—на радость прекланѧ́хꙋсѧ, тою[2] надѣ́ющесѧ и҆сплѣ́ненїе и҆ оу҆крашенїе прїѧ̀ти[2]: тѣ́мъже рекоу, ꙗ҆́ко и҆ бездꙋ́шны̀ съ а҆гг҃лы ра̑ꙋющимсѧ. Сего ра̑ и мнѣ̀ сликоствовати с тѣ́ми подобає́, вели́къ гла̑, ꙗ҆́ко и҆ тогда, и҆зрещи и҆ възопи́ти къ цр҃кви: прихо́дитъ дн҃ь Бж҃їе селенїе! оу҆же бо подо́бнѣ рекꙋ́: ра̑шири дворъ, гл҃ющоу, на прїѧ̀тїе простра́нѣишаѧ ꙗ҆́вльшеѣ́сѧ всѧ̑ видимыѧ и҆ неви́димыѧ тѣ́ри, ѥ҆̀ неиже, Невмѣсти́выи[3] ѥ҆мѣсти́всѧ, зло́бнꙋю широтꙋ̀ въ оу҆тѣ́снє́нїе сътворитъ! Възжгы̀ свѣ́ща свѣ́тлы и҆ просвѣ́ти вхо́ды: възвы́си превъзвы́шено свѣ́тило, ꙗ҆́ко да ꙗ҆́снѣише сїѧ̀нїе просвѣ́ти́! И҆ съзови̇̀ к себѣ̀ вселе́ннꙋю, да свѣ́тлыи ѡ҆́блакъ, приходѧ́щїи к тебѣ̀,—Ѩрїю̀ Дѣ́цоу оу҆зри̇̀: да и҆сплѣ́нитсѧ лоу́чь тоѧ̀ ѡ҆сїѧ̀нїа, да оу҆зрить и҆з неѧ̀ текоу́щъ и҆сто́чникъ свѣ́та! Распростри̇̀ врата своѧ̀ и҆ разоумноу̑ю дверь
||Л. 1069 а. въведи̇̀, ю҆же, є҆ди́нъ Бж҃їе Сло́во прошє̑, ||
Іез. XLIV, 2. запечатлѣ́нноу, ꙗ҆́кѡ̀ самъ вѣ́сть, съблюде̑: и҆ ве́щи ꙋ҆бѡ слꙋ́жбоу и҆сплѣ́ни,
Исх. XXVI, 31. дѣ́ьства же печати не разроуши! Ѡ҆вры̑ѕи запо́ноу, да вноу́трь еѧ̑ вмѣ́ститсѧ дꙋ̑шевьнаѧ̀ слове́снаѧ̀ запо́на, є҆́же в себѣ̀ Бж҃тво съкры́вшїа и҆ ѡ҆́гнемъ є҆го не ѡ҆́пали пло̑скаго своє́го сꙋще́ства! Прїими дх҃омъ посла́ще́нныи свѣ́тилникъ, є҆́гоже
Исх. XXV, 31. сїѧ̀нїе ѡ҆зарѧ̑ конца, и҆мѣ̑ въжго́шасѧ дх҃овьнїи се̑мь даро́въ, земленꙋ̑ю оу҆́тварь чл҃ческаго сꙋще́ства просвѣти́шѧ! Прїими живонѡ́снꙋю трапе́зоу, на нейже прѣ̑ло-
Исх. XXV, 23. же́нъ живота на́шего хлѣ́бъ, бе̑смр҃тїемъ насыщаѧ̀ причаща́ющихсѧ вѣ́рою: чѧ́ша, и҆з неѧже мꙋ́дрости немꙋ́тное и҆ чт҃оѐ разоума пи́во и҆зъливаѐтсѧ! Оу҆кра́си «ст҃аѧ ст҃ыхъ» и҆ прочт҃оую скꙋ́нїю въспри-
Исх. XXX, 29. ими, ѥ҆мѣсти́ти хотѧщꙋ̑ю Бесплѡ́тнаго Соущества, въставившꙋ̑ю нашоу̑ пѧ̑шꙋ̑ю тѣ́лесноую храминоу, престоупленїе̑ и҆же въ є҆де́мѣ праѡ̑ц҃а на́шего А҆да́ма: възви́гшꙋю Давы̑довъ ѡ҆ѿ҃ѧтыи хра̑,
Ам. IX, 2. є҆́юже ра̑слабленаѧ̀ нашѧ̑ оу҆деса престоупленїемь къ своє́моу па́кы съчета́шасѧ съвъкꙋпле́нїю! Въспрїими всезлатоу̑ю кади́ли́ницꙋ, въ
Исх. XXX, 1. неиже Сло́во, плоть въжегъ, блгоѡ̑ха́нїа вселе́нноую и҆сплѣ́ни, и҆мѣ̑ непо̑бныхъ скве́рънъ въздꙋ́хъ и҆змѣнѧ̑ѐтсѧ: въ неиже преслоуша́нїа и҆з̑горѣшѧ прегрѣше́нїа, є҆́юже Дх҃а бл҃го || ю҆ха́нїе въ ч҃лкы въдъхнꙋ̑сѧ! ||Л. 1069 б.
Въведи «ковче́гъ ст҃ынѧ», Зако́нодавца
Пс. CXXXI, 8. самого внꙋ́трь вмѣсти́вшоую̀, пото́па грѣхо́внаго є҆́ство наше̑ и҆зве̑вльшꙋ̑ю: но́ваго завѣ́та съкро́вище, роу́чкꙋ̀ славнꙋ̑ю, нѣ́бнꙋю ма́нноу, Хр҃а въ себѣ̀ поноси́в-
Исх. XVI, 33. шꙋю: бг҃оначрѣтанны̑ѧ скрижа́ли, на
Исх. XXXII, 16. ни́хъже Бж҃їе Сло́во, напи̇̑сано паче сло́ва, законнаго писмене ле́стное на и҆́стинное Дх҃а преложи! Прїими̇̀ ст҃е́ничьскыи ненапоє́ныи жезлъ, прозѧвшїи на̑ неоу҆вѣ-
Чис. XVII, 8. даємыи цвѣ̑—самого̀ Гр҃а: ст҃ꙋ̑ю и҆ жела́нноую землю, ѿ неѧ̑же и҆́стинна̑ѧ правда въсїѧ̀, на нейже нослѣ̑ ѡ҆боуве́ни вѣ́бра-
Пс. LXXXIV, 12. нени бы́шѧ ходи́ти, гл҃ю же—и҆же по́мысломъ дѣ́воевѣ́рьства невѣ́рїемъ покрываємъ: присѣ́нꙋю горꙋ̑, на нейже
Авв. III, 3. положи́тисѧ Сло́во и҆зво́ли, на нейже

---

[1]—[1] въ греч. нѣтъ. [2]—[2] въ греч. нѣтъ. [3] Чит... мый.

ѥ҆ство поклонивсѧ жѧженїа грѣхо́внаго
оу҆клонисѧ, ѿ нежѥ краѥюгольныи и҆
Дан. II, 34; нерꙋкодѣльныи камень ѿсѣчесѧ, тѣло
Пс. CXVII, 22. вра́жїе съкрꙋши и҆ въ пра҃ разве́ѧ! Прїи-
Пс. LI, 10. ими «плодовитꙋю маслинꙋ», ѿ нежѥ
и҆скыпѣ ма́сло и҆ тварь оу҆ма́сти: престо́лъ
славныи, цр҃ковѐ сѣда́лище, на неиже
Сло́вѡ сѣдѧ съ пло́тїю прїиде: Сїѡ́на
Пс. CXXXI, 13. ст҃го, ѥ҆го́же Съдѣтель и҆збра̀, ѥ҆гоже про-
мышле́нїе сло́вѡ̀ преже вѣкъ оу҆гото́ва,
ѿ нежѥ плѡ́тїю роди́всѧ и҆ нечи́стыѧ
дꙋхы съкрꙋши, и҆ всѧ си́лы и҆хъ попра̀!
||Л. 1069 в. Ѡ҆бъ́ими «Солѡ́||моньскыи ѡ҆́дръ», ѥ҆гоже
Пѣс. Пѣс. III, «ѡ҆́крестъ шестьдесѧть сила́ныхъ» дары
7. принѡ́сѧть, бг҃одх҃новенѝнаго пи́санїа не-
ло́жнаа̀ прр҃очествїа, власти того бг҃ороже́-
нїа, и҆хъ радї провѣвѣсти́шѧ, послоушь-
ствꙋюще: на не́мъ Слово и҆пи́сано бысть
и҆ вра́жїю моучи́тельноую крѣ́пкѡ попра́лъ
Иса. VI, 6—7. ѥ҆ си́лоу! Сїю прр҃ческаа̀ клѣща въѡ́брази,
ꙗ҆́же оу҆гль носѧщи, серафи́мьскы храни́ма
и҆ Дх҃ом҃ Ст҃ымъ проповѣдаѥ́маа̀. Сїю
Иса. XXIX, назнаменанаа̀ кни́га вѣвѣсти, ѥ҆́же ни
11—12. ѥ҆дїнъ ѿ пи́сменъ хы́трыхъ възмо́же
прочести, разве́ назнамена вы́шнїи, и҆же
Иса. VIII, 1. паче сло́ва съблю̀ю. Сїю пречт҃ныи «сви-
токъ» проста̀ви, на не́мъ ненапи́сан҃ное
Слово начрѣта сѧ, прелестьноѐ рꙋко-
Пс. XLIV, 10. писа́нїе разра̀. Сїа ѥ҆сть, и҆же «ѡ҆десноую̀»
Пѣс. Пѣс. IV, Бг҃а «прѣстоѧ̀щїа Цр҃ца», ꙗ҆́же близъ до-
7. бро́тою и҆ свѣтлостїю, кра́снаа̀ родомъ и҆
Пѣс. Пѣс. IV, поро́ка неимꙋщи: и҆же ѿ Ли́ва́на дѣвства
8. въсходѧщи и҆ мира бл҃гоꙗ̀хаѧщи, ѿ неꙗ҆̀же
сла́дость и҆стѣ́кꙋщи, ветхоую древа го́-
Исх. XV, 23— рестъ оу҆слади: ѥ҆ꙗ҆́же ꙋстѝ паче ме́да
25. насладистасѧ и҆ ꙗ҆зыкъ весе́лїе и҆сточи,
Пѣс. Пѣс. 1, 2; ѥ҆ꙗ҆́же «ри́ѕъ ѡ҆бонѧнїе паче всѣхъ»
IV, 10. земльныхъ «а҆ра́матъ» бл҃гоꙗ̀ханїе и҆мꙋ́т҃.
Сїю внꙋтрь, ꙗ҆́ко невѣстоу, въведѝ, ѥ҆ꙗ҆́же
добро́та несказанна и҆ слава неизрече́нна,
ѥ҆ꙗ҆́же ѡ҆́чїю свѣтъ сла́ничныѧ лоучѧ ѿꙗ҆тъ:||
||Л. 1069 г. «ѡ҆гра̀ затворе́ныи», в не́мъ бж҃твены
Пѣс. Пѣс. IV, садъ невѣдѣла́нно прозѧбе, пр҃вою
12. клѧтвоу дре́ва, смрадновидꙋю в на́шемъ
естествѣ, и҆с корене и҆́соуши и҆ в тоѧ
мѣсто процвѣте на҃ бл҃венїе: ꙗ҆́ко въ
и҆стин҃ «назна́менаныи и҆сто́чникъ», и҆з Пѣс. Пѣс. IV,
него́же чт҃ыѧ вѡ́ды и҆стѣ́кають и҆ все- 12.
ле́нноую напаѧ̀ють, въ не́мъже мꙋ́тныѧ
ти́ны не познасѧ ѡ҆ста́нокъ, и҆з него́же
рѣка бл҃гти и҆сходѧ ѡ҆́кр҃тъ по҃сл҃ничноую
ѡ҆хо́дить. Въспрїими по въздꙋхꙋ хѡдѧ-
щїи ѡ҆́блакъ, на немъ сѣдѧ вы́шнїи Пс. XIX, 1.
ѥ҆гѵ́петьскаѧ разори служе́нїа. Въведи въ
хра́мъ Бж҃їи рꙋкотворе́нныи ѡ҆дше́вленыи
слове́сныи и҆ нерꙋкотворе́нныи домъ
Бж҃їи, ѡ҆сщенную храминоу, чрѣтогъ сла́в-
ныи, цр҃ковь неразори́мꙋю, ѥ҆ꙗ҆́же ѡ҆́бразоу
и҆зложе́нїе самъ бы́сть! И҆стинѝнаго ѡ҆жи-
даа̀ ꙗ҆вленїа, сїю оу҆́же и҆маши: сїю вноу́трь
въведи, ѿ ствꙋпи ꙗ҆́ко лꙋчьшемꙋ. Ѡ҆стани
доселѣ, ꙗ҆́же ѡ҆ ѡ҆бразѣ: престани, ꙗ҆́же
ѡ҆ гада́нїихъ: доко́лѣ оу҆добрѧ́ешисѧ
писменемъ; Се бл҃гтьнаѧ сїа̀нїа: сѐ пи-
сме́нное въ дхъ преложи́сѧ. Трꙋди́лсѧ
е҆си, ѡ҆бразо̀ слꙋжа, се ѡ҆бновьлѧа̀ и҆ съ-
връшаа̀ приходѝ: прейдѝ оу҆́же ѿ съста-
рѣвшагосѧ зако́на на ю҆нѣющꙋю бл҃гть
Сло́ва! Что̀ въ сѡ́нїахъ трьпи́ши, събы-
тїа хода́таа̀ въе́прїе || млѧ; Что́ жрѣтов- ||Л. 1070 а.
ными кро́вьми покраплѧ́ешисѧ и҆ сква́-
рами кꙋ́ришисѧ, Повелѣвшемоу сїа̀ не
прїе́млющꙋ: «жрѣ́твоу бѡ́», рече Сло́во Евр. X, 5.
Ѡ҆ц҃оу, «приноше́нїа не въсхотѣ́лъ е҆си,
тѣ́ло же съвръши́лъ ми е҆си». Прихо́дѝ
бо̀ Своѥ̀ю кро́вїю сїа̀ преставлѧа̀, и҆ ѥ҆ство
не пло́скыхъ скве́рнъ, точїю грѣхы, ѡ҆цѣ-
щаа̀, но и҆ дше́вная и҆сцѣлѧ. Сѐ при
дверехъ и҆збавле́нїе: сѐ при вратѣ̀ тво-
и҆хъ проповѣ́данїе: сїю ти прѣ́текꙋщю
свидѣ́нїа преже въведи: сїа̀ прѣ́възвѣ-
щеныхъ ти слове́съ все събы́тїе принѡ́-
сить. Сїю І҆са́їа възвѣсти, рекъ: «се Иса. VII, 14
дѣва̀ въ чревѣ прїиметь и҆ родить Сн҃а,
и҆ нарекꙋть и҆мѧ Ѥ҆мꙋ Ѥ҆мманꙋи́лъ». Сїю
и҆ Ѥ҆зекеи́ль дверь Бж҃їю и҆менова. Сїю Дѣвъ Іез. XLIV, 1.
«ковче́гъ ст҃нѧ» нарече. Сїю коупина Пс. CXXXI, 8.
Моѷсеѡ́еви на горѣ прописа́ше, горѧщи Исх. III, 2.
и҆ не ѡ҆палѧ̀ема пребы́въши. Сїю и҆ ты̀
радостьно въспрїими: притеци ско́ро,

поклѡнисѧ кь вы́шьшеи вскоѧ видимыѧ
и҆ невидимыѧ твари: ѡ҆бъ́ими пречт҃ое
жи́лище, въвѣ҃ внꙋтрь несквр҃ное селе́ніе
и҆ ї҆ꙋде́нское ꙋ҆бїиственое и҆зведи сѣ́н-
ище. Вельми на-нь въпїю́ть прр҃очеѩ̀а
ꙋ҆бїиства, зовꙋ́ть ꙗ҆́вѣ крови: что кровь-
ми ѡ҆скврьне́нїи и҆хъ калѧ́ешисѧ; что
скарѣдїемъ грѣ́дости и҆хъ покрыва́ешисѧ
||Л. 1070 б. и҆ ꙗ҆́рость Зижи́телевоу боль || ма[1] вѣ́дви-
заеши; Ꙋ҆ста́ви доселѣ ѿмѣ́щающаго
гнѣ́въ, не паче ꙗ҆́рость Ѕъ҃зателевоу ражеѕи.
И҆бо е҆ли́ко съгрѣшающихъ мнѡ́жество
събираетсѧ, толи́ко ѿмще́нїа въздаѧ́нїе
бываетъ: па́че же дрѧзнове́нны҃ тѧжчае
вельми въ несътрьпи́мое приво́дить то-
мле́нїе. Тоѧ̀ ти насла̀тисѧ повелѣвае҃:
сїа̀ на прїа̀тїе твое прїиде: сїа̀ славꙋ твою
больма прїа̀тъ, и҆бо коне́ць вещеи та̑
наслѣдова. И҆хъже ѡ҆́бразы ꙗ҆вѣ́ше, си́хъ
събытїе сїа показа. Є҆льма стѣ́нь тѣлесныи
и҆ гада́нїе и҆стини́ное и҆ сло́во вещи
и҆ ѡ҆́бразъ вино́внаго меньшее ѿно́сить:
тольма̑ ты҃ тоа̀ трѣ́бꙋеши свѣтлости.
Ты бо̀ ꙋ҆́бо ѿ е҆́диного своего ꙗ҆зыка
чт҃ъ въспрїемлеши: сїа̀ же ѿ всеѧ твари
пречт҃нꙋю и҆ вели́колѣпноую сла́воу въспрї-
иметь. Ты҃ ꙋ҆́бо, Бж҃їе ѡ҆сѣне́нїе ѡ҆ставлѧ̀
(sic) и҆мѣѧ, не по малѣ тоѧ ѿпꙋщенїемъ
ѡ҆ставленъ бꙋдеши: сїа̀ же, Є҆ло́во сꙋще-
ствено вселе́нїе҃ в себѣ̀ прїи́мши, нерас-
тлѣ́нна въ вѣ́ки пребыва́е҃, своеа̀ славы
не ѡ҆бнажающисѧ. Прейди ꙋ҆́бо ѿсю́дꙋ,
ѿстꙋпаѧ̀ лоучьши҃: и҆ хотѧщи҃ бо пребы-
вати ти,—ѡ҆станечтсѧ, слꙋга̑ пови́нным
ти ѿшестьвїа бываю́щи҃. Сїа̀ ми къ
цр҃кви не неподобно рече́но є҃, и҆звѣщенїе
и҆мꙋщоу ѿ нн҃ѣ видимыхъ: ꙗ҆́же не ꙋ҆то ||
||Л. 1070 в. мле́но, мню̀, слы́щимъ прїима́ти, в мꙋ́кы
мѣ́сто ве́щи събы́тїе видѧщи, ѡ҆бра̑[2]
своего разоре́нїа[3].

Поне҃ бо въведе́но[4] бысть нб҃съ про-
странни́шее селе́нїе, цр҃ковныѧ ꙋ҆бо̀ ѡ҆бы-
чаѧ сїа̀ видѧхоу: сла́вꙋ ꙋ҆́бѡ, ѻ҆́собь к неи
притѣка́ющоу, себе же ꙋ҆́бѡ всегда̀ сама
ѡ҆бнажаемаа̀ разоумѣ́вахоу. Тогда̀ же
сщеньство сътворѧ̀ Захарїа, прр҃ѣчьскы҃
даромъ въдохновенъ вывъ, раꙋ́ꙗсѧ сма-
трѧ́аше къ дѣ́вическомоу пришествїю:
дивлѧ́шесѧ, видѧ дша̀ недомысленоую̀
добро́тоу, въ женьстѣ́мъ тѣ́лесѝ съкр҃-
ваемоую̀: стра́нна же є҆́стѣ чт҃оты е҆ѧ̀ раз-
оумѣ́ваше, знаменїа коеѫ̀ бо̀ ѿ добро-
дѣтелеи на неи видѧшесѧ. Ѡ҆бычаи бо̀
е҆и бѣ́ несказане҃ и҆ житїе, добродѣтель-
ми всѧкыми ꙋ҆краша́ющи. Тѣ́мъ всегда̀,
по въсхожѐнїю възраста, дꙋ́ховнїи дарове
е҆и простирахоусѧ: съ а҆́гг҃лы же бесѣдо-
ваа́ше и҆ бж҃твены҃ ꙗ҆вленїи не непри-
частна бѣ҃.

Є҆и́це ꙋ҆́бо̀ е҆и по ѡ҆бы́ча́ю въ не҃-
ходимы҃ живоущи, видѧше ꙋ҆́бо Захарїа
стра́нна нѣ́коего, с нею̀ бесѣ́доующа и҆
пи́щоу е҆и подава́ющa,—а҆́гг҃ла ꙗ҆влѧ́ющаго-
сѧ разоумѣ́ваше, ꙋ҆дивлѧ́шесѧ и҆ та-
кова̀ помышлѧ́аше. «Что̀ се̑ видимое̑
се̑, ꙗ҆́ко вои́стинноу стра́нно и҆ и҆́же здѣ҃
ѡ҆бычаа̀ соущаго чюже҃; а҆́гг҃ельскый ꙗ҆влѧ́-
ющьсѧ ѡ҆́бразъ, и҆ къ ѡ҆троковици бесѣ-
доуе҃: бесплѡ́тный || зра́комъ тѣ́лесноую ||Л. 1070 г.
пи́щоу приноси҃. Ѿ что̀ се̑ є҆ дивное̑ се̑
и҆ пречю́ное̑—бесплотный соу́ществомъ
пло́тьскоую̀ чт҃ъ женѣ подае҃; а҆́гг҃льстїи
здѣ҃ приходи а҆рхиѣ́рее҃ токмо е҆ди́не҃
приходити ѡ҆быко́ша, повелѣ́нїа ради
нежели ѿгнанїа съдѣ́ꙗны҃ (и҆ тѣ́мъ не
мнѡ́жицею̀ ꙗ҆влѧ́ющисѧ): женѣ же сеи
всѧко неѡ҆́бычно є҆́сть нн҃ѣ видимаго
пришествїе, е҆ще же и҆ чре̑ въ́зрастъ,
лѣ́ты и҆ тѣ́ломъ ю҆́нѣ е҆и соущи. А҆́ще
бы̀ ꙋ҆́бо̀ жена и҆моущїа моу́жа пре̑лежащїа
сїа, и҆моущи҃ непло̑ство дѣторо̑ства и҆
молѣ́бами роженїа и҆скаа́ше прїа́ти,—
и҆мѣ́ло бы ꙋ҆́бо̀ къ житїю семоу види-
мому сло́во разрѣ̑шенїе: се̑ же всѧко,

[1] болми У. [2]...за У. [3] послѣднимъ тремъ словамъ, согл. греч., надо быть въ дальнѣйшемъ предложеніи, за словомъ: селенїе. [4] въ У на концѣ слова не то а, не то о.

1 Цар. I, 7—17. Ѥ҆же нн҃ѣ[1] слоучившеѥ҆сѧ, не домы́слено
ѥ҆сть, не всегда̀ же ѥ҆же в насъ ꙗ҆влѧ́етсѧ.
Нн҃ѣ же си́хъ оу҆бо̀ свободь Дв҃ыа при-
хожєнїа, ча́сто же ꙗ҆влѧ́ющагосѧ прихо̑
бываѥ҆. Чесо ра́ди сѐ [бо̀] болшеѥ̀ мнѣ̀
чю́до и҆ стра̑ привходи́: дв҃овѣрїа же ѡ҆
таинѣ̀ сеѝ въ мн҃ѣ гнѣ́здѧтсѧ. Что̀
оу҆бѡ̀ сѐ ѥ҆сть; что̀ вѣ́звѣщаѧ̀ приходи́
а҆гг҃лъ; каѧ̀ ѥ҆сть приносимаѧ̀ и҆̀мъ пи́ща;
ѿ коѝ хранилищь и҆знесена бы́; кто̀ сїю
оу҆строи́вы; каѧ̀ роука то́и хлѣ́бъ сътворь-
шїа; а҆гг҃ломъ пло́тьскыѧ̀ ноужа̑ оу҆страѧ́ти
нѣ̑ по̑бно. А҆ще бо̀ и҆ мнѡ́зи тѣ́ми въ-
спитани бы́ша, нъ̀ готово ꙗ҆̀же ѿ пищи
||Л. 1071 а. нѣцїи || прооу҆гото́ваша и҆ пло́тїю бесплот-
нїи равнорабнымъ послоужиша. И҆бо̀ до-
Дан. XIV, 34. волно бѣ, Повелѣва́ющаго силою̀, Данилоу
послоужи́вый а҆гг҃лъ не и҆нѣ́мъ, собою̀ же,
повелѣ́нїе и҆сполнити, нъ̀[2] А҆ввакоума на
ходатайство прїа́тъ, да не ѡ҆бычаѧ̀ чю-
жеѥ̀ видѣ́нїе паче тѧ́жести, и къ оу҆строе-
нїю пи́ща а҆гг҃ло̀ неѡ҆бычноѥ̀ же, питаѥ-
3 Цар. XVII, 6. маго оу҆диви́. И҆ ѥ҆же И҆лїи слѹжаѝ вра́нъ
не собою̀ мѣ́сто, а҆гг҃ломъ наоу҆чаѥ̀ бы-
ва́ше: и҆ приносимомоу, мню̀, не ѿи҆ноудоу,
нъ̀[2] ѿ оу҆до́бь и҆моу́щїи хранилищь, до-
волъ и҆мѧ́ше: не ꙗ҆ко ѡ҆собноую̀ немогоу-
щоу Повелѣва́ющоу пре̑ставити (ка́ко бо̀
не можаа́ше, ѥ҆гоже сло́вомъ всѧ̑ и҆з-
ведена бы́ша;), но̀ по̑бною потребою̀ слоу́ж-
боу подаю́щоу. И҆ тамо оу҆бѡ̀ си́це въ
смотренїе бы́, здѣ̀ же посрѣ́ди а҆гг҃елово
пришествїе къ дв҃ици бываѥ҆. И҆ ве́щь
оу҆бо̀ сѝ неизреченна и҆ по́мыслы ми пре-
въсходи́! недоо҆умѣ́ю, что̀ помыслити:
ка́ко ѡ҆троковица таковы́ полоучи дарова-
нїи, ꙗ҆ко бесплотнымъ покарѧ́тисѧ
тоѧ̀ слоу́бѣ; Что̀ толико даровъ пре-
оу҆множенїе; что̀ таково по достоꙗ́нїю
Дв҃а съдѣ́ла; ꙗ҆ко что̀то̀ прейде всѧ
прежерожены̑ роды,—вѣ́дѣ оу҆вѣ́ривсѧ
вещьми: видѧ знаменїа ꙗ҆вѣ́, ѡ҆бычаи и҆
конець прїимъ. Но̀ толицѣ́хъ полоучити
бл҃гъ—что̀ оу҆бо боудѣ̀ вина; толикыхъ || ||Л. 1071 б.
бл҃годѣꙗ́нїи, мню̀ бѡ̀, ꙗ҆кѡ ходатаи на́мъ
Дв҃а ꙗ҆вится, и҆̀миже к себѣ̀ прїемлетъ
бж҃твено̀е. Е҆да̀ оу҆бѡ̀ не прр҃чьскы̑ ли̑
прорицанїи събытїе и҆сполнѧ́етсѧ; е҆да̀
не надежны̑ ли̑ конець събыва́етсѧ; е҆да̀
хотѧ̀и на и҆справленїе рода на́шего прї-
ити и҆ ѿ тоѧ̀ наше хоще̑ прїа́ти; И҆бѡ̀
сїа тайна преже̑ проповѣ́дасѧ и҆ сло́во
таковоѥ̀ послоужи́вшоу и҆̀ще̑. Е҆да̀ не и҆наѧ̀
и҆зволисѧ на того слоу́жѧ́боу, разѣ̀ ви-
димыѧ̀ сїа ѡ҆троковица; и҆бѡ̀ недомысле-
ною̀ в неи разѹмѣ́ваю̀ доброты что̀тѹ,
и҆ съкровеннаго ꙗ҆вленїе[мъ] бж҃твенаго
к неи бл҃горазоумїа пре̑ставлѧ́ѣть. И҆̀ко
бл҃женъ до́мъ І҆и҃левъ, ѿ него̑ таковоѥ̀
прозѧ́бе сѣꙗ́нїе и҆ бл҃вен корень І҆е҃се́ѡвъ, Иса. XI, 1.
и҆з него̑ и҆зы́де возра́стъшїи сїи же́злъ,
ꙗ҆̀же ми́рови спсе́нїе цвѣ́тъносити хотѧ-
щи! И҆̀ко преславнаѧ̀ памѧ̑ рожьшї̑ ю̀
и҆ всѧкого досто́йна бл҃женьства! бл҃женъ
а҆́зъ, ꙗ҆ко таковы̑ насладивсѧ видѣ́нїи и҆
таковыхъ насладивсѧ даровъ, таковоую̀
невѣ́стоу оу҆крашаа̑ Дв҃оу! Бл҃гть въ вѣ́ки
принесоу ти, цр҃кви Гн҃ѧ, ꙗ҆ко, твоѥ̀го
слоуженїа ради, всѣ̑ пр҃вны̑ желаѥ̀мы̑ а҆́зъ
полоучихъ! Дн҃ь а҆́зъ паче всѣхъ а҆рхи-
ѥре́ѡвъ возвеличихсѧ: дн҃ь а҆́зъ паче всѣхъ
прр҃къ прослави́сѧ: ꙗ҆̀же бѡ̀ ѡ҆ни в сѣ̑нѣ
оу҆вѣ́дѣша, а҆́зъ дн҃ь начаа̑кы и҆́стичны
вижоу».

Сїа оу҆бѡ̀ Захарїи, въ правдоу раз-
мышлѧ́ющоу, странна || бо̀ воистинноу бѣ̑ ||Л. 1071 в.
и҆, ѥ҆стьство побѣ́жаю̀ще, Дв҃ыа̀ разоумѣ-
ти преславноѥ̀, ꙗ҆ко бѡ̀ ѿ начатокъ
чюдесъ и҆ ѿ о҆́бразъ дивны̑. Ѡ҆ по возра-
стоу тѣ́лесн бл҃гти простертїе па́че
прїемлющоу! Ѡ҆ чт҃ныѧ̀ ѡ҆ноѧ̀ и҆ пресвѣтлыѧ̀
дш҃а, ꙗ҆̀же въ растоущї̑ тѣ́лесн
па́че ѥ҆стьства показа лихоимьства, и҆̀же
того несъвръшенїе на съвръшенїе добро-
дѣтелеи не возбрани, и҆̀же къ Бг҃оу
съчетанїа ю҆ность возраста не ѿторже,

[1] надо съ греч. А҆ннѣ. [2] но У.

тѣлоу въ ст҃аа ст҃ыѩ пребывающоу и҆ ѿ
а҆гг҃лъ дароносимоу, и҆ пречт҃оу пи́щоу
пріемлющоу! Дш҃а оу҆бо̀, ѡ҆бщеніемъ бес-
плотнаго соущьства а҆ще и҆ на крайнеѐ
высоты бестр҃тіе взыдоу҆,— ѣ҆два̀ а҆гг҃ль-
скыа̀ пи́ща̀ насладѧтсѧ, неже (sic) пища
а҆гг҃льскыа̀ — безгрѣшноѐ сло́во писа́ніе на-
знаменоуѐ: здѣ же плоть́стѣи роуцѣ невре-
менноую̀ пи́щоу пріемлета, и҆ тѣ́ма дш҃а
нескверненоѐ насыщаѐтсѧ дарованіи. Ѡ
чт҃оты мнѡ́ство! Ѡ не по возрастоу
въсхожѐніе, ꙗ҆коже бо̀ лѣствицю чт҃оты
къ высотѣ нб҃нѣи постави, ѣ҆ю́же сло́во,
странны́мъ съшествіемъ, к намъ сниде,
ѣ҆ю́же долѣ лежащіи троупъ ѣ҆стьства
нашего на нб҃наа̀ возшелъ є҆!

Ты̀ же, странное жилище и҆́же въ
цр҃кви Дв҃ца слы́ша, не сомнисѧ, ни
дв҃овѣрствоуи, ниже помысло̀ паче оу҆ма ||
||Л. 1071 г. и҆спытовай̀, но̀[1] несказа́нная̀ и҆ неизре-
чє́нная несказа́нны̑ предълагай̀. Ви́диши
ли́ стра́нное поновленіе ѣ҆естества и҆ ѡ҆
томъ ли дв҃овѣрьствоуеши; видиши ли
Того самого Сло́ва Бж҃іа, неизречє́но в
тоѧ̀ все́льшѧ бока, и҆ ѡ҆ бесплотнѣи
пищи, а҆ще и҆ не тако и҆мꙋщи, разньство-
ꙋетъ[2]; видиши ли Ѡ҆ч҃ескаго свѣта
Дх҃а ѡ҆сѣнившаа̀ в неи силы, и҆ ѡ҆ слоужбѣ
а҆гг҃лъ недоо҆умѣѐши ли̑; ничтоже Дв҃ыѧ̀
дв҃овѣрно: ничтоже не непо҆в҃но тоѧ̀ ве-
ли́ствоу. Всѧ̀ и҆́стинною и҆звѣстоѐ пріатъ.

Подобаа́ше бѡ̀ бж҃твеномоу селенію
такыми возрасти въсхожѐніи: подобаше
нескверненѣи а҆гници такымъ пиромъ
возвеселитисѧ. Подобаше прчтѣи го-
лоубици не токмо въ ст҃аа̀ ст҃ыѩ храмѣ,
нъ̀ и҆ на нб҃са нб҃съ, прѣвою̀ возрастію
въспитанѣ быти, простра́нн҃ѣйшоу тѣ
ꙗ҆вльшоусѧ и҆ чт҃отою̀ превзш҃ешоую̀.
Пѡ҆ба́аше бо̀ тои не ѿ ѐдинаго точію
а҆гг҃ла слоужимѣ быти, нъ̀ и҆ ѿ тмы̀
темъ ѡ҆крестъ дароносити̑. И҆бѡ̀ ѐгоже
ѡ҆ни видѣти не могоу҆, паче ѣ҆стьства
га̀ въ чрево своѐ вмѣсти: «ѡ҆дѣю́щагосѧ Пс. CIII, 2.
свѣтомъ, ꙗ҆́ко ризою̀», въ свои́хъ
съпрѧта нѣдра̀х: съдрѫжащаго всѧческаа̀ Иса. XL, 12
дланію на своѐю роукоу младенѐца бы́вша
поно || си. Кто̀, сі́а разоумѣваѧ̀й, не ||Л. 1072 а.
вельми ѡ҆ своѐ̑ помещѐ є҆́ствѣ; Кто̀,
сихъ ра̀, на высотоу разоумъ не възвигнѐ
и҆ всѣхъ себе превышьша вѣзнепщꙋ́ѣть;
и҆бѡ̀ паче є҆́стьствѣ вещь и҆ чт҃оты всѧкоѧ̀
прейсплънена. Разоумѣи бо̀, на колико
взѧшѧ̀ на́ша, равно пріемі́ше смиреніемъ
въсхоженіе. Па҆́ше бѣхомъ престоупленіемъ,
недосто́йни бы́хомъ Създавшаго
н҆̀ промышленіа, ничтоже на ѿвѣ̑ прель-
сти ѡ҆брѣта́юще. Лежаще бѣ̑ є҆́ствѡ
наше по̀ грѣхомъ, паденіа ра́ди: подо-
баше же оу҆бѡ̀ возведеніе полоучити
не и҆́нѣмъ, но̀ тѣ́м же, и҆́мже сътво-
ривъ падесѧ. Тѣ̑же и҆ въскрешеніе
стр҃нно, не повелѣніе̑, и҆́же по древнемоу
съдѣтельствоу, но̀ смотреніемъ, по
своѐмоу чл҃колюбію.

Не а҆гг҃ломъ, ѐже ѡ҆ въскр҃сеніи, по-
кори, но̀ Ст҃а̀ себе, ѐже ѡ҆ съшествіи,
попоусти: и҆ не токмо и҆спра́ви, но̀ и҆
въспріатъ: и҆ не до сего ѡ҆ставі точі-
ію, но̀ и҆ на Ѡ҆ч҃ьстѣ̑ пр҃тлѣ вознесъ
поса̀". Что̀ к неизрѣ́нномоу семоучл҃колюбію
разоумѣю; кы́ми словесы бесчисленоѐ
съшествіе похвалю; кы́ми похвалами
Дв҃оу, и҆хъ̀ ради коупьствова сѧ, въсхвалю,
ѣ҆ю́же возведени бы́хо̀ па҆́ші въ смр҃ть;
каа̀ бо̀ чтъ ра́вномѣрна чт҃оты тоѧ̀
ꙗ҆витсѧ, ѐи || же съдѣтель рачи́тель, ю҆ ||Л. 1072 б.
Творецъ возлюби и҆ себѣ храмъ в ней
съдѣла, ѣ҆а́же вселе́ніа Сн҃ъ Бж҃іи не
ѿречесѧ, въ ней̑ и҆спле́ни хотѣніа Ѡ҆ч҃ѧ,
на не́иже почилъ є҆ Пр҃тыи Дх҃ъ; каа̀ сла́ва
по достоѧ̀нію тоѧ̀ ꙗ҆витсѧ, є҆́же пребо́ль-
ши сла́вою, развѣ себе, Зижи́тель показа;
Ѡ҆ чти всѧ́коѧ пречт҃ноѐ дарованіе! Ѡ кра-
сное преоу҆краше́ное оу҆краше́ніе! ѡ҆ Пр҃тлѧ
Бц҃е, бл҃гыхъ превеликоѐ оу҆добреніе! ты̀

[1] поне У. [2] чит. ...ешь.

древнѧго нашего блгородства ѿпаденїе, паче слова рж҃твомъ твоѝ, ѝсправила ѐси. Ты, всецр҃це, красоту прьваго ѡбраза помрачившагосѧ на свою оукрасила ѐси доброту. Ты, ѡ҃ бгомт҃и, в печалехъ болѣзни праматери ѐввы въ радостноѐ рж҃тво, рж҃твомъ своимъ, претворила ѐси. Тобою, ѡ҃ гж҃е, рода нашего ѿселенїе къ своеи пакы ѡбители возыде. Тобою бесмр҃тноѐ въспрїахомъ райское наслаженїе: тобою ѿступленїе бысть ѡбращаѭщгосѧ ѡ҃ружїа: тобою ѿвръзошѧ врата затворенаа, пища входъ. Тобою пр҃рческыѧ надѣжа въ дѣло събышасѧ: ѡ҃ тебѣ тѣхъ рѣчи конець прїашѧ: тобою въскрнїа нашего неложныѧ ѡбразы дръжимъ: тобою нб҃наго цр҃твїа полоучити надѣемсѧ: тебе нашего сп҃сенїа помощницю стѧжахомъ: тебе нашїа
||Л. 1072 в. помощи поборницю ѝмамъ. || Тебе нашего ѿвѣта прѣлагаѐ оуста: тебѐ нашего спасенїа носимъ похвалу: тебе хр҃тїаньское мнѡжество твръдою стѣноу стѧжахомъ. Тебе вѣрнїи цр҃їе ѡ҃ружїе крѣпко ѝмоу҃: тобою ратнаа шатанїа съкроушаютъ: тобою побѣны҃ ѡ҃разъ получаютъ. Ты, Пр҃чтаѧ Бц҃е, пр҃но въпїющїѝ ѝ молѧщихъ ти сѧ не презри прошенїа: рукоу помощи стражоущимъ подажь, подръжи погружающихсѧ, оустави смущенїа ратнѝ, влны оутиши ѐретическыхъ млвъ, разори мнѡжьство ѝскушающихъ ны лоукавыхъ доухов. Подажь просѧщимъ подобное прошенїю, ꙗко могоущїа всѧ: ѝмѣеши бо къ Сн҃оу си, ꙗко ма҃, неѝзреченно дръзновенїе: ѝмѣеши силоу непобѣдимоу, ѝмаши дръжаву непобѣдимоу. Да не мнѡжество грѣховъ нашихъ пр҃ѡдолѣетъ бесчисленнаго мл҃рдїа Твоѐго: ни дѣлъ нашихъ злобы Твоѐѧ несказаемыѧ мл҃ти да не ѿврьгоуть. Ѐлижы бѡ аще кто ѡбрѧщеть недовѣдомы҃ мнѡжьство, ѝ Тебѣ въсхотѣвши,—оудобно разрѣшенїе въскорѣ прїемлетъ. Ничто бо Твоѐй дръжавѣ противитсѧ: ничто Твоеи силѣ съпротивлѧетсѧ: всѧ повинуютсѧ повелѣнїю Твоѐму: всѧ ѿступаю заповѣди Твоѐй: всѧ ра||ботаю власти Твоѐй. Вышьшу ||Л. 1072 г.
бо Тѧ всѣхъ твареи ѝ всѣ създанїи своихъ Родивынсѧ ѝс тебѐ предъставилъ ѐсть, ѝ ѝмиже прславными в Тебѣ дѣйствѣ,—ѝзвѣстное показа. Сѝ полоученїе ѝ бес труда ѝмаши, ѡ҃ сихъ бес ходатаа сътвори ти къ Зижителеви бесѣдоу: веселѝ бо сѧ прошенїемъ твоимъ, раѹѣтсѧ оутѣшенїемъ твоѝ, не ѿлагаѐ на ѝсплънѐнїе тобою глемыхъ: ѝбо свою мнѝ твою славу, ꙗко Сн҃ъ: ѡ҃ тебѣ раѹѧсѧ, длѣжноѐ ѝсплънѧетъ прошенїе.

На сїю ѝ азъ оуповавъ, ѡ҃ Влчце, бесчисленую силу Твою ѝ человѣколюбїе,— ѿ нищу оустну плодъ принесохъ: не доинъ оубо внесенїе ѝмоущъ, велико же произволенїе ꙗвлѧющъ, ѐлика сила. Нѝ! не моѧ бо сила токмо, но ѝ великыхъ желанїа чаѧнїа сего не полоучаютъ,— ѐже по достоиньствоу твоѐмоу плодъ принести ти. Ꙗко бо мы, бренїи, въможемъ что достойно ѡ҃ тебѣ глати; Тебе бо Бъ Ѿц҃ь възлюби, в тебѣ Сн҃ъ Божїи въплотисѧ, Тебе Дх҃ъ Ст҃ыи ѡсѣни, Тебе всѧ силы нб҃ныѧ хвалѧть, Тебе вси роди человѣчестїи оуб҃лажаютъ. Но, ѿ всепѣтаа Бц҃е, прїими оубо не дѣлъ внимающи, но прѣложенїе прїемлющи: вѣмъ бо, Влчце, вѣмъ, ꙗко прїемлеши ꙗко блгосерда ѝ чаколюбива соущи. || Ѝ, ||Л. 1073 а.
не ꙗко длъгъ ѿдающи, но своимъ блгооутробїемъ мл҃рдьствующи, грѣхѡ нашимъ ѡ҃ставленїе подѐши, ѝ цр҃твїа нб҃наго сподобляеши: мл҃тва же всегда творѝши намъ Бг҃а Ѿц҃а ѝ Сн҃а ѝ Ст҃го Дх҃а, ѐмуже подобаѐ всѧка слава, честь ѝ поклонѧнїе, Ѿц҃оу ѝ Сн҃оу ѝ Ст҃ому Дх҃оу, нн҃ѣ ѝ пр҃но, ѝ въ вѣкы вѣкомъ. Ѧмїнь[1].

[1] Остальное на лицевой и обратной сторонѣ 1073 л. не писано.

||Л. 1074 а. ||Мца[1] того же ка иже въ церкоѡвь вхѡ Прчтыа Влчца нашеѧ Бца и Прнодвца Мріа.

Стй.

Вноутрь црькви тебе питаетъ Гавріилъ, отрѡковице.

Пребоудеши[2] вмалѣ и «радоуисѧ» речетъ тй.

Сниде жертва Мріа въ црьквь въ ка.

Иже в црькѡвь Бгомтре вхѡ празникъ благочестивымъ сдѣла, чюденъ и всемирѣ, ѿ таковаго[3] слѡга пріимши притчю[3]. Ибо прнопоминаемаѧ Анна,— ꙗко вмалѣ[4] житіи[4] бесчѧдна пребываше,—Влкоу естествомъ[5], Іакимомъ моужемъ своимъ, молѧше, еже подати имъ ѡтрочѧ. И аще прошенія полоучѧ рожденое отрочѧ имъ, абіе вьзлѡжити е Богоу, въ иже[6] и ходатайцоу спсенія человѣческаго рода, Мрію Бцю, порѡша. Сію, третиемꙋ лѣтоу ѿ рожденія еѧ, по ѡбѣщанію приведоша ю[7] въ стилище, стителю предаша: юже и стль пріимъ, во вноутрешнѧѧ црькви вводить, идеже «единицею лѣтомъ» входити стителемь. Возлѡжена бывши, в ней же и пищею небесною агломъ питѣма, бѧше даже и до божественнаго Благовѣщенія и преестественаго воплощенія (еже Бгꙋ воплотитисѧ, человѣколюбезнѡ благоволившемоу спти мира погибьшаго). И въ црькви пребываше, и въдворѧшесѧ, бжтвенаго ꙗвленія спѡдобившисѧ: агглоу же ей слоужащоу, въ славоу иже из неѧ рождьшемоусѧ Бгоу. Евр. IX, 7.

В'тѡй же днь стою моученикоу ||Нирсы епкопа, Иосифа оученика ||Л. 1074 б. его[8].

В'той же днь стыхъ мꙋченикъ Іѡана[9], Саверіа, Исакіа епкпа и Папіа, Исакіа втѡраго.

В'той же днь слово ѿ соудѣхъ Бжіихъ[10] неиспытаемыхъ, молившоусѧ ѿ нихъ нѣкоемоу черньцоу, дабы вѣдалъ соудбы Бжіа,

||В'той днь слово стго Іѡана ||Л. 1075 б. златоустаго[11].

---

[1] Надъ заглавіемъ по У и Ц: прѡлогъ. На греч. въ иной редакціи въ Минеѣ Аѳин. изд. (1896), л. 171. [2] Ἥξει... λέξων—придетъ... чтобы сказать. [3—3] ἐκ ταύτης τῆς ὑποθέσεως λαβοῦσα τὴν ἀφορμήν—взявъ поводомъ это происшествіе. [4—4] ὡς μικροῦ τὸν βίον ὅλον—чуть не всю жизнь. [5] надо доб.: со, μετά. [6] καὶ δή—и дѣйствительно. [7] въ греч. нѣтъ. [8] См. выше стлб. ҂вцд. Отличія въ строкахъ: 1 вм. та—сиѧ; 3—5 словъ: сътворшаго—въ нихъ нѣтъ; 5—и хожаста; 6 вм. же—оубо; 12—вм. бысть—быста; 13 и лѣ, 14 Ѡсифъ пє, прѣсташа; 16 вм. нашю—нашемь; 17 вм. нашю—насъ; сй—сіа. [9] См. выше стлб. ҂вцд—ѡ. Отличія: въ концѣ заглавія добавлено: втѡраго; строки сказанія: 1 вм. ти—сіи, бѧхоу—бѣѧхоу; 3—прелесть перскоую; 8—9 и гласта оубо стіи еже нашіа ради слоубы повелѣ; 10—вм. ѡбаженн—оклеветани; 11—гнѣвомъ великымъ; 12 вм. ꙗти ѧ—и ѧтъ и; 13—вм. быша—бывше; 14—вм. зане—понеже; 15—црѧ истиннаго Ха и Бга нашего; въ концѣ прибавлено: и тако скончашасѧ. [10] см. выше стлб. ҂гє—з. Отличія отъ напечатаннаго въ стлб. ҂гѕ, строка 1: соуща, въпросити; 25: вм. сотвори—сотворивъ; 27: иже бѣ—иже бы; 30: начѧста; 31: босманы; 36: сѧ прибавлено послѣ ми; стлб. ҂гз, стр. 15: сйъ іго но; 17: благинѣ; 35: передъ старцоу опущено агглъ къ и послѣ: и въ; 36: оубоѧсѧ У, но потомъ сверху приписано в. [11] См. выше стлб. ҂ги. Отличія отъ напечатаннаго въ стр. 9: іже; 15: имаши, видиши У; въ заключеніи Бгу нашемоу и слл. нѣтъ.